叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X , NO . 276 .]
X , 不 . - .]

X，第 276 号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .
SATURDAY , OCTOBER 6 , 1827 .
周六 , 十月 6 , - .

1827年10月6日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['brɪstl] [kə'θiːdrəl] .
BRISTOL CATHEDRAL .
布里斯托尔 大教堂 .

布里斯托尔大教堂。

[ðeə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
There is given
那里 是 给定

已给出

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [taɪm] [hæθ] [bent] ,
Unto the things of earth , which Time hath bent ,
到 这 事物 的 地球 , 哪个 时间 有 弯曲 ,

世间万物，皆受时间侵蚀，

[ə; eɪ] ['spɪrɪts] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [lent]

A	spirit's	feelings	,	and	where	he	hath	leant
一个	精神的	情怀	,	和	在哪里	他	有	倾斜

一个灵魂的感受，以及他曾倚靠过的地方

[hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)]

His	hand	,	but	broke	his	scythe	,	there	is	a	power
他的	手	,	但	打破	他的	镰	,	那里	是	一个	力量

他的手断了，镰刀也断了，他拥有力量。

[ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['bætlmənt]

And	magic	in	the	ruin'd	battlement
和	魔法	在	这	毁了	堞

残垣断壁中的魔法

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)]

For	which	the	palace	of	the	present	hour
为了	哪个	这	宫殿	的	这	展示	小时

对于当今时代的宫殿而言，

[mʌst; məst] [jiːld] [ɪts] [pɒmp] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪts]['daʊə(r)] .

Must	yield	its	pomp	,	and	wait	till	ages	are	its	dower	.
必须	屈服	它是	盛大场面	,	和	等待	直到	年龄	是	它是	嫁妆	.

必须放弃其盛气，等待岁月成为其嫁妆。

['baɪrən] .

BYRON	.
拜伦	.

拜伦。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][mə'næstɪk]

The	cathedral	of	Bristol	is	one	of	the	most	interesting	relics	of	monastic
这	大教堂	的	布里斯托尔	是	一	的	这	最多	有趣的	遗物	的	修道院

['splendə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]

splendour	which	have	been	spared	from	the	wrecks	of	desolation	and	decay
辉煌	哪个	有	到过	幸存	从	这	残骸	的	荒凉	和	衰变

.

:
.

布里斯托尔大教堂是保存至今的修道院辉煌遗迹中最有趣的遗迹之一，它免于荒凉和衰败的摧残。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪnəti] ,

It	is	dedicated	to	the	holy	and	undivided	Trinity	,
它	是	投入的	到	这	圣	和	未分割的	三位一体	,

它献给神圣不可分割的三位一体，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbi] [ɔː(r)]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	is	the	remains	of	an	abbey	or	monastery	of	great	magnificence	,
和	是	这	遗迹	的	一个	修道院	或者	修道院	的	伟大的	壮丽	,

这里是昔日宏伟的修道院或寺院的遗址。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .

which	was	dedicated	to	St	.	Augustine	.
哪个	曾是	投入的	到	英石	.	奥古斯丁	.

该建筑是为了纪念圣奥古斯丁而建。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

The	erection	of	this	monastery	was	begun	in	1140	,	and	was	finished
这	勃起	的	这	修道院	曾是	开始	在	-	,	和	曾是	完成的

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] - ,

and	dedicated	in	1148	,
和	投入的	在	-	,

这座修道院始建于1140年，于1148年竣工并举行了落成典礼。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] , ['rɒbət] - ,

according	to	the	inscription	on	the	tomb	of	the	founder	,	Robert	Fitzharding	,
根据	到	这	题词	在	这	墓	的	这	创始人	,	罗伯特	-	,

[ðə; ði][fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] ,

the	first	lord	of	Berkeley	,
这	第一的	主	的	伯克利	,

根据创始人罗伯特·菲茨哈丁（第一代伯克利领主）墓碑上的铭文记载：

[hu:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [ði:z]

who	,	together	with	others	of	that	illustrious	family	,	are	enshrined	within	these
WHO	,	一起	和	其他的	的	那	杰出	家庭	,	是	奉为圭臬	之内	这些

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

他们与这个显赫家族的其他成员一起，被安葬在这座陵墓之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['regjələ(r)]['kænənz]

It	was	also	denominated	the	monastery	of	the	black	regular	canons
它	曾是	还	以……命名	这	修道院	的	这	黑色的	常规的	教规

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['vɪktə(r)] ,

of	the	order	of	Saint	Victor	,
的	这	命令	的	圣	胜利者	,

它也被称为圣维克多骑士团黑衣正规教士修道院。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['li:lənd] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['kænənz][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] [wɪ'ðɪn]

who	are	mentioned	by	Leland	as	the	black	canons	of	St	.	Augustine	within
WHO	是	提及	经过	利兰	作为	这	黑色的	教规	的	英石	.	奥古斯丁	之内

[ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] .

the	city	walls	.
这	城市	墙壁	.

莱兰称他们为城墙内的圣奥古斯丁的黑衣教士。

[baɪ][sʌm; səm] [hɪ'stɔ:riənz] , - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɒpjələnt]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['brɪstl]

By	some	historians	,	Fitzharding	is	represented	as	an	opulent	citizen	of	Bristol
经过	一些	历史学家	,	-	是	代表	作为	一个	奢华	公民	的	布里斯托尔

;

;

;

一些历史学家将菲茨哈丁描述为布里斯托尔的一位富裕市民；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn][ɔ:(r)] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] ,

but	generally	as	a	younger	son	or	grandson	of	the	king	of	Denmark	,
但	一般来说	作为	一个	年轻	儿子	或者	孙子	的	这	国王	的	丹麦	,

但通常是作为丹麦国王的幼子或孙子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl] [kəm'pænjən][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [hu:] , [bi'teikɪŋ] [hɪm'self]

and	as	the	youthful	companion	of	Henry	II	.	,	who	,	betaking	himself
和	作为	这	青春	伴侣	的	亨利	二	.	,	WHO	,	采取	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['frendʃɪp] ,

from	the	sunshine	of	royal	friendship	,
从	这	阳光	的	皇家	友谊	,

以及作为亨利二世的年轻伴侣，他离开了皇室友谊的荣光，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['faʊndɪd] .

became	a	canon	of	the	monastery	he	himself	had	founded	.
成为	一个	正典	的	这	修道院	他	他自己	有	创立	.

他成为了自己创建的修道院的教士。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dʒi:niəl]['sɒlətju:d][hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - .

In	this	congenial	solitude	he	died	in	1170	,	aged	75	.
在	这	相投	孤独	他	死亡	在	-	,	老年人	-	.

在这种令人愉悦的孤独中，他于 1170 年去世，享年 75 岁。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] ,

Such	is	the	outline	of	the	foundation	of	this	structure	,
这样的	是	这	大纲	的	这	基础	的	这	结构	,

这就是该建筑地基的大致轮廓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

and	it	is	one	of	the	most	attractive	episodes	of	the	early	history	of
和	它	是	一	的	这	最多	吸引人的	剧集	的	这	早期的	历史	的

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

这是英国早期历史上最引人入胜的篇章之一;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['faɪnəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t]

for	the	circumstance	of	a	noble	exchanging	the	gilded	finery	of	a	court
为了	这	环境	的	一个	高贵	交换	这	镀金	服饰	的	一个	法庭

,

,
,

例如，一位贵族交换宫廷金碧辉煌的华服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glu:mi] ['klɔistə] [ɒv; əv]

and	the	gay	companionship	of	his	prince	,	for	the	gloomy	cloisters	of
和	这	同性恋	友谊	的	他的	王子	,	为了	这	阴沉	修道院	的

[æn; ən] ['æbi] ,

an	abbey	,
一个	修道院	,

他宁愿选择王子的欢快陪伴，也不愿选择阴森的修道院回廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'setɪk] ['dju:tiz][ɒv; əv][mə'næstɪk][laɪf] ,

and	the	ascetic	duties	of	monastic	life	,
和	这	苦行僧	职责	的	修道院	生活	,

以及修道生活的苦行职责，

[bi'spi:k] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['prɒbəbli]

bespeaks	a	degree	of	resolution	and	self	-	control	which	was	more	probably
表明	一个	程度	的	解决	和	自己	-	控制	哪个	曾是	更多的	大概

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [kə'pri:s] .

the	result	of	sincere	conviction	than	of	momentary	caprice	.
这	结果	的	真诚	定罪	比	的	瞬间	任性	.

这表明他具有相当程度的决心和自制力，这更有可能是真诚信念的结果，而不是一时冲动的结果。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θi:drəl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['mɪəli] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	present	cathedral	is	represented	to	have	been	merely	the	church	of	the
这	展示	大教堂	是	代表	到	有	到过	仅仅	这	教会	的	这

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

据记载，现在的这座大教堂最初只是修道院的教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

which	was	entirely	rebuilt	in	the	commencement	of	the	fourteenth	century	.
哪个	曾是	完全	重建	在	这	开始	的	这	第十四	世纪	.

该建筑在十四世纪初进行了彻底重建。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θi:drəl] [ɪz] ['ækjərətli]

The	style	of	architecture	in	the	different	parts	of	this	cathedral	is	accurately
这	风格	的	建筑学	在	这	不同的	部分	的	这	大教堂	是	准确

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['lɪtltən] ,

discriminated	in	the	following	account	from	the	pen	of	Bishop	Littleton	,
歧视	在	这	下列的	帐户	从	这	笔	的	主教	利特尔顿	,

利特尔顿主教的以下描述准确地区分了这座大教堂不同部分的建筑风格：

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . : — " [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [haʊs] [wɔ:lz] , " [sez] [hi:; hi] , "

F	.	S	.	A	.	:	—	"	The	lower	parts	of	the	chapter	house	walls	,	"	says	he	,	"
F	.	S	.	一个	.	:	—	"	这	降低	部分	的	这	章	房子	墙壁	,	"	说道	他	,	"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] [ænd; ənd]

together	with	the	door	-	way	and
一起	和	这	门	-	方式	和

FSA：——"会议厅墙壁的下半部分，"他说，"连同门口和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['kɒləms] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] , [meɪ] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi]

columns	at	the	entrance	of	the	chapter	-	house	,	may	be	pronounced	to	be
列	在	这	入口	的	这	章	-	房子	,	可能	是	发音	到	是

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sti:vn] ,

of	the	age	of	Stephen	,
的	这	年龄	的	史蒂芬	,

教堂入口处的柱子，据推测是斯蒂芬时代的产物。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['praɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪn] , ['bi:ɪŋ] [faɪn]['sæksn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

or	rather	prior	to	his	reign	,	being	fine	Saxon	architecture	.
或者	相当	事先的	到	他的	在位	,	存在	美好的	撒克逊	建筑学	.

或者更确切地说，是在他的统治之前，是精美的撒克逊建筑。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [hæv; həv] [raʊnd] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['ɑ:tʃɪz] [ˌɪntə'sektɪŋ]

The	inside	walls	of	the	chapter	-	house	have	round	ornamental	arches	intersecting
这	里面	墙壁	的	这	章	-	房子	有	圆形的	装饰	拱门	相交

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

会议厅的内墙上有相互交错的圆形装饰拱门。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [θru:'aʊt] ,

The	cathedral	appears	to	be	of	the	same	style	of	building	throughout	,
这	大教堂	出现	到	是	的	这	相同的	风格	的	建筑	自始至终	,

这座大教堂似乎通体采用相同的建筑风格。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][pɑ:t]['əʊldə][ðæn; ðən] ['edwəd] [ðə; ði][fɜ:rsts] [taɪm] ,

and	in	no	part	older	than	Edward	the	First's	time	,
和	在	不	部分	老	比	爱德华	这	第一名	时间	,

而且其中任何一部分都不早于爱德华一世的时代。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['raɪtər] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæbrɪk][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [kɪŋ] ['sti:vənz] [taɪm] ;

though	some	writers	suppose	the	present	fabric	was	begun	in	king	Stephen's	time	;
尽管	一些	作家	认为	这	展示	织物	曾是	开始	在	国王	斯蒂芬的	时间	;

虽然有些作家认为目前的建筑始建于斯蒂芬国王时期；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑ:tʃ] , ['pɪlə(r)] , [ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] [ə'gri:z] [wɪð] [ðə; ði] [məʊd] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]

but	not	a	single	arch	,	pillar	,	or	window	agrees	with	the	mode	which	prevailed
但	不是	一个	单身的	拱	,	支柱	,	或者	窗户	同意	和	这	模式	哪个	最终获胜

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

但是，没有一个拱门、柱子或窗户符合当时流行的风格。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [gri:n] [ɪz] [raʊnd] - [ɑ:tʃt] ,

The	great	gateway	leading	into	the	College	Green	is	round	-	arched	,
这	伟大的	网关	领导	进入	这	大学	绿色的	是	圆形的	-	拱形	,

通往学院绿地的大门是圆拱形的，

[wɪð] ['məuldiŋz] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [teɪst] .
with **mouldings** **richly** **ornamented** **in** **the** **Saxon** **taste** **.**
和 模具 丰富 装饰 在 这 撒克逊 品尝 .

带有装饰华丽的萨克森风格装饰的线条。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] ['geɪtweɪ]
" **From** **this** **account** **it** **appears** **probable** **that** **the** **chapter** **-** **house** **and** **gateway**
" 从 这 帐户 它 出现 可能 那 这 章 - 房子 和 网关
[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri] .
are **all** **the** **present** **remains** **of** **the** **ancient** **monastery** **.**
是 全部 这 展示 遗迹 的 这 古老的 修道院 .

“从这个描述来看，很可能会议厅和大门就是古代修道院现存的全部遗迹了。”

[ðə; ði][ˌmju:ti'leiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['brɪstl] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ,
The **mutilations** **which** **the** **cathedral** **of** **Bristol** **has** **undergone** **,**
这 残害 哪个 这 大教堂 的 布里斯托尔 有 经历 ,

布里斯托尔大教堂遭受的破坏，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
are **not** **entirely** **to** **be** **referred** **to** **the** **era** **of** **the** **dissolution** **of** **the**
是 不是 完全 到 是 指 到 这 时代 的 这 溶解 的 这
['mɑ:nəˌsteriz] ,
monasteries **,**
修道院 ,

并非完全可以归因于修道院解散的时代，

[sɪns] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] ['sʌfəd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:z] .
since **this** **structure** **suffered** **very** **considerably** **during** **the** **period** **of** **the** **civil** **wars** **.**
自从 这 结构 遭受 非常 相当 期间 这 时期 的 这 民用 战争 .

因为这座建筑在内战期间遭受了非常严重的破坏。

[ðə; ði] ['ru:θləs] ['səʊldʒəz] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]['bɑ:bərɪzəm][baɪ]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tu:mz] [ɒv; əv]
The **ruthless** **soldiers** **discovered** **their** **barbarism** **by** **violating** **the** **sacred** **tombs** **of**
这 无情 士兵 发现 他们的 野蛮 经过 违反 这 神圣 陵墓 的
[ðə; ði] [ded] ,
the **dead** **,**
这 死的 ,

这些残暴的士兵通过亵渎死者的神圣陵墓，暴露了他们的野蛮行径。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɒfərɪŋ] ['evri] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
and **by** **offering** **every** **indignity** **which** **they** **supposed** **would** **be** **considered** **a**
和 经过 提供 每一个 侮辱 哪个 他们 据称 会 是 经过考虑的 一个
[ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['kənsəˌkreitid]
profanation **of** **the** **places** **which** **the** **piety** **of** **their** **ancestors** **consecrated**
亵渎 的 这 地方 哪个 这 虔诚 的 他们的 祖先 已祝圣的
[tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] .
to **religion** **.**
到 宗教 .

他们以各种侮辱性的言行来亵渎祖先虔诚奉献的宗教场所。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['fækʃənz] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd] ['ʃʌdə]
At **such** **instances** **of** **the** **violence** **of** **civil** **factions** **,** **the** **sensitive** **mind** **shudders**
在 这样的 实例 的 这 暴力 的 民用 派系 , 这 敏感的 头脑 颤抖
[wɪð] [dɪs'gʌst] .
with **disgust** **.**
和 厌恶 .

每当发生此类内战暴力事件，敏感的心灵都会感到厌恶不已。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ˌmɒnju'ment(ə)l] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɜ:θ] .
The **cathedral** **of** **Bristol** **is** **rich** **in** **monumental** **tributes** **to** **departed** **worth** **.**
这 大教堂 的 布里斯托尔 是 富有的 在 宏伟的 致敬 到 已离开 值得 .

布里斯托尔大教堂内有许多纪念逝者的纪念碑。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['mɒnjumənt] , [baɪ]['beɪkən] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dreɪpə(r)] ,

Among	them	is	an	elegant	monument	,	by	Bacon	,	to	Mrs	.	Elizabeth	Draper	,
之中	他们	是	一个	优雅的	纪念碑	,	经过	熏肉	,	到	太太	.	伊丽莎白	德雷珀	,

[ðə; ði][ɪ'laɪzə][ɒv; əv] ['stɜ:rn] ;

the	Eliza	of	Sterne	;
这	伊丽莎	的	斯特恩	;

其中有一座由培根设计的精美纪念碑，是为了纪念斯特恩的伊丽莎·德雷珀夫人而建；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛndərsənz] .

and	the	classical	tomb	of	the	Hendersons	.
和	这	古典	墓	的	这	亨德森	.

还有亨德森家族的古典陵墓。

[hɪə(r)] , [tu:] , [rests] ['leɪdi] ['hɛskɪθ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ku:pə] ; ['paʊəl] , [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n]

Here	,	too	,	rests	Lady	Hesketh	,	the	friend	of	Cowper	;	Powell	,	of	Covent	Garden
这里	,	也	,	休息	女士	赫斯基思	,	这	朋友	的	考珀	;	鲍威尔	,	的	科文特	花园

['θɪətə(r)] ;

Theatre	;
剧院	;

这里也安葬着考珀的朋友赫斯基思夫人和科文特花园剧院的鲍威尔；

[bɪ'saɪdz] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:kli; 'bɑ:kli]['fæməli] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['æbət] .

besides	branches	of	the	Berkeley	family	,	and	various	abbots	.
除了	分支	的	这	伯克利	家庭	,	和	各种各样的	修道院院长	.

除了伯克利家族的分支和各种修道院长之外。

[ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɪz][ðə; ði] [li:st] ['welθi] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [prə'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'fɜ:z]

The	bishopric	of	Bristol	is	the	least	wealthy	ecclesiastical	promotion	which	confers
这	主教区	的	布里斯托尔	是	这	至少	富裕	教会的	晋升	哪个	授予

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪtə(r)] .

the	dignity	of	a	mitre	.
这	尊严	的	一个	主教冠	.

布里斯托尔主教是教会晋升中财富最少的职位，但仍然可以获得主教冠的尊荣。

[ɪts] ['revənju:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['hʌndrəd]

Its	revenue	is	generally	stated	to	amount	to	no	more	than	five	or	six	hundred
它是	收入	是	一般来说	声明	到	数量	到	不	更多的	比	五	或者	六	百

[paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

pounds	per	annum	.
磅	每	年	.

据称其年收入一般不超过五六百英镑。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɑ:(r); ə(r)] ['fletʃə(r)] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst] , [ðə; ði]

In	the	list	of	bishops	are	Fletcher	,	father	of	the	celebrated	dramatist	,	the
在	这	列表	的	主教们	是	弗莱彻	,	父亲	的	这	著名	剧作家	,	这

['kɒli:g] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] ;

colleague	of	Beaumont	;
同事	的	博蒙特	;

主教名单中包括弗莱彻，他是著名剧作家的父亲，也是博蒙特的同事；

[hi:; hi] [ə'tendɪd] ['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ; [leɪk] ,

he	attended	Mary	Queen	of	Scots	on	the	Scaffold	;	Lake	,
他	参加	玛丽	女王	的	苏格兰人	在	这	脚手架	;	湖	,

他曾出席苏格兰女王玛丽的绞刑；莱克，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɪʃəp] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . ;

one	of	the	seven	bishops	committed	to	the	Tower	in	the	time	of	James	I	.	;
一	的	这	七	主教们	坚定的	到	这	塔	在	这	时间	的	詹姆斯	我	.	;

詹姆斯一世时期被囚禁在伦敦塔的七位主教之一；

[tri'lɔ:ni] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] - ; ['bʌtlə(r)] ,

Trelawney	,	a	familiar	name	in	the	events	of	1688	;	Butler	,
特里劳尼	,	一个	熟悉的	姓名	在	这	活动	的	-	;	巴特勒	,

特里劳尼，1688 年事件中一个熟悉的名字；巴特勒，

[hu:] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['brɪstl] ; ['koʊnˌbi:r] [ænd; ənd] ['nju:tən] ,

who	materially	improved	the	episcopal	palace	of	Bristol	;	Conybeare	and	Newton	,
WHO	重大	改进	这	主教	宫殿	的	布里斯托尔	;	康尼比尔	和	牛顿	,

[nems] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

names	well	known	in	literary	history	;
姓名	出色地	已知	在	文学	历史	;

对布里斯托尔主教宫进行实质性改善的人物；康尼比尔和牛顿，文学史上著名的名字；

[wɪð] [ðə; ði] ['erudaɪt] ['wɔ:rbərtən] , [hu:z] [neɪm] [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [di:nz] [ɒv; əv] ['brɪstl] .

with	the	erudite	Warburton	,	whose	name	occurs	in	the	list	of	deans	of	Bristol	.
和	这	博学	沃伯顿	,	谁	姓名	发生	在	这	列表	的	院长	的	布里斯托尔	.

与博学的沃伯顿一起，他的名字出现在布里斯托尔学院院长的名单上。

['detə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪtə(r)] . [wʌn]

DEBTOR	AND	CREDITOR	.	1
债务人	和	债权人	.	1

债务人和债权人。1

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] . — ['hæmlət] .

The	time	is	out	of	joint	.	—	Hamlet	.
这	时间	是	出去	的	联合的	.	—	村庄	.

时代脱节了。——哈姆雷特

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ['nevə(r)] ['kaʊntəfɪts] , [tɪl] [hi:; hi] [leɪz] [həʊld][ə'pɒn][ə; eɪ]

A	man	of	my	profession	never	counterfeits	,	till	he	lays	hold	upon	a
一个	男人	的	我的	职业	绝不	假冒产品	,	直到	他	躺下	抓住	之上	一个

像我这样的人从不造假，直到他掌握了.....

['detə(r)] [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [rests] [hɪm] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɪm][tu:; tə][ɔ:l]

debtor	and	says	he	rests	him	:	for	then	he	brings	him	to	all
债务人	和	说道	他	休息	他	:	为了	然后	他	带来	他	到	全部

债务人，并说他让他休息：因为然后他把他带到所有人面前

['mænə(r)][ɒv; əv] [ʌn'rest] . — [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ɪn] - ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] . -

manner	of	unrest	.	—	The	Bailiff	,	in	'	Every	Man	in	his	Humour	.	'
方式	的	动荡	.	—	这	法警	,	在	-	每一个	男人	在	他的	幽默	.	-

不安的方式。——法警，《人各有志》。

[rʌn] [nɒt]['ɪntu:] [det] , ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [weəz] [səʊld][ɔ:(r)] ['mʌni] ['bɒrəʊd] ; [bi:; bi]['kɒntent]

Run	not	into	debt	,	either	for	wares	sold	or	money	borrowed	;	be	content
跑步	不是	进入	债务	,	任何一个	为了	商品	卖	或者	钱	借来的	;	是	内容

不要负债，无论是卖货的债还是借的钱；要知足。

[tu:; tə] [wɒnt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [rʌn] [ʌp]

to	want	things	that	are	not	of	absolute	necessity	,	rather	than	to	run	up
到	想	事物	那	是	不是	的	绝对	必要性	,	相当	比	到	跑步	向上

想要那些并非绝对必需的东西，而不是急于求成。

[ðə; ði][skɔ:(r)] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [peɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] [pɑ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	score	:	such	a	man	pays	at	the	latter	a	third	part	more	than	the
这	分数	:	这样的	一个	男人	支付	在	这	后者	一个	第三	部分	更多的	比	这

得分：这样的人在后者支付的费用比前者多三分之一。

['prɪnsəp(ə)l] ['kɒmz] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [pə'petʃuəl] ['sɜ:vɪtju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ;

principal	comes	to	,	and	is	in	perpetual	servitude	to	his	creditors	;
主要的	来	到	,	和	是	在	永久	奴役	到	他的	债权人	;

主犯醒来后，将永远处于债权人的奴役之下；

[laɪvz; lɪvz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ; [ɪz][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [dets] [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz]

lives	uncomfortably	;	is	necessitated	to	increase	his	debts	to	stop	his
生活	不舒服地	；	是	必要	到	增加	他的	债务	到	停止	他的

他生活困苦；为了摆脱困境，不得不增加债务。

[kɹ'ɛdɪtəz] - [maʊðz] ; [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [fɔːls] ['ɪntuː] ['despərət] ['kɔːsɪz] .

creditors	'	mouths	;	and	many	times	falls	into	desperate	courses	.
债权人	-	嘴	；	和	许多	时代	瀑布	进入	绝望的	课程	.

债主们的嘴；而且很多时候都陷入了绝望的境地。

[sɜː(r)][em] . [heɪl] .

SIR	M	.	HALE	.
先生	M	.	哈尔	.

M·黑尔爵士。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , " [sez] [stiːl] , " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['detə(r)]

"	The	greatest	of	all	distinctions	in	civil	life	,	"	says	Steele	,	"	is	that	of	debtor
"	这	最	的	全部	区别	在	民用	生活	，	"	说道	斯蒂尔	，	"	是	那	的	债务人

[ænd; ənd]['kredɪtə(r)] ;

and	creditor	;
和	债权人	；

斯蒂尔说："公民生活中最大的区别在于债务人和债权人的区别；

" [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪz][səʊ] ['iːzəli] [ɪn'djʊəd] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] .

"	although	no	kind	of	slavery	is	so	easily	endured	,	as	that	of	being	in	debt	.
"	虽然	不	种类	的	奴隶制	是	所以	容易地	忍受	，	作为	那	的	存在	在	债务	.

"尽管没有任何一种奴役比负债更难忍受。"

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)]

Luxury	and	expensive	habits	,	which	are	commonly	thought	to	enlarge	our
奢华	和	昂贵的	习惯	，	哪个	是	通常	想法	到	放大	我们的

['lɪbəti] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

liberty	by	increasing	our	enjoyments	,
自由	经过	增加	我们的	享受	，

人们普遍认为，奢侈和昂贵的习惯可以通过增加我们的享乐来扩大我们的自由。

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'frɪndʒmənt] ; [waɪlst] , [ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ten] ,

are	thus	the	means	of	its	infringement	;	whilst	,	in	nine	cases	out	of	ten	,
是	因此	这	方法	的	它是	侵权	；	而	，	在	九	案例	出去	的	十	，

因此，这些都是侵权的手段；而十之八九，

[ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['rɪdʒɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

the	lessons	taught	by	this	rigid	experience	lead	to	the	bending	and	breaking
这	课程	教授	经过	这	死板的	经验	带领	到	这	弯曲	和	打破

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,

of	our	spirits	,
的	我们的	烈酒	，

这种严峻的经历所带来的教训会导致我们精神的扭曲和崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪtɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	the	unfitting	of	us	for	the	rational	pleasures	of	life	.
和	这	不合适	的	我们	为了	这	合理的	快乐	的	生活	.

以及使我们无法享受生活中的理性乐趣。

[ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [siːm] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['erə(r)] ,

All	ranks	of	mankind	seem	to	fall	into	this	fatal	error	,
全部	排名	的	人类	似乎	到	落下	进入	这	致命的	错误	,

人类各个阶层似乎都会犯这种致命的错误。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ˌkliːə'pætrə][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [fə'lɒsəfə(r)] ,

from	the	voluptuous	Cleopatra	to	the	needy	philosopher	,
从	这	丰满的	克利奥帕特拉	到	这	贫困	哲学家	,

从风情万种的克利奥帕特拉到贫困潦倒的哲学家，

[huː] [dəul] [aʊt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

who	doles	out	a	mealsworth	of	morality	for	his	fellow	-	creatures	,
WHO	救济金	出去	一个	-	的	道德	为了	他的	同伴	-	生物	,

他为他的同伴们分发了丰盛的道德教诲，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [feɪn] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɹ'iːsɛpts] ,

and	who	would	fain	live	according	to	his	own	precepts	,
和	WHO	会	欣然	居住	根据	到	他的	自己的	戒律	,

谁又愿意按照自己的教诲生活呢?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] .

had	he	not	exhausted	his	means	in	the	acquisition	of	his	experience	.
有	他	不是	筋疲力尽的	他的	方法	在	这	获得	的	他的	经验	.

如果他没有用尽一切手段去积累经验的话。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [kən'fes] ,

I	blush	to	confess	,
我	脸红	到	承认	,

我不好意思承认，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [det] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'herɪtəns]

that	I	have	often	thought	the	habit	of	debt	to	be	our	national	inheritance
那	我	有	经常	想法	这	习惯	的	债务	到	是	我们的	国家的	遗产

— [frɒm; frəm] [ðæt] ['bʌgbeə(r)] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] [men] ,

—	from	that	bugbear	of	out	-	of	-	place	men	,
—	从	那	怪物	的	出去	-	的	-	地方	男人	,

我一直认为负债的习惯是我们国家的遗产——源自于那些格格不入的人所带来的祸害。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] - [klɑːk] , [huː] ['mɔːrgɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [fiːz] [æt; ət] [ðə; ði]

the	Sinking	Fund	,	to	the	parish	-	clerk	,	who	mortgages	his	fees	at	the
这	下沉	基金	,	到	这	教区	-	职员	,	WHO	抵押贷款	他的	费用	在	这

['tʃændlərz] ;

chandler's	;
钱德勒的	;

偿债基金，交给教区书记，他把自己的酬金抵押给蜡烛商；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kʌntrɪmən] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [əʊn]

and	that	my	countrymen	seem	to	have	resolved	to	increase	their	own
和	那	我的	同胞们	似乎	到	有	已解决	到	增加	他们的	自己的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [pɒ'sterətɪ] ,

enjoyments	at	the	expense	of	posterity	,
享受	在	这	费用	的	后人	,

我的同胞们似乎决心以牺牲子孙后代的利益为代价来增加自身的享乐。

[wɪð] [huːz] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [swɪft] [θɪŋks] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sɜːn] .

with	whose	provision	,	even	Swift	thinks	we	have	no	concern	.
和	谁	条款	,	甚至	迅速	思考	我们	有	不	忧虑	.

连斯威夫特都认为我们与谁的供应无关。

[ə'gen] ; [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [reɪt] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl]

Again	;	I	have	thought	that	we	are	apt	to	over	-	rate	our	national
再次	;	我	有	想法	那	我们	是	易于	到	超过	-	速度	我们的	国家的

[əd'vɑːnsmənt] ,

advancement	,
进步	,

我再次认为，我们往往高估了国家的发展成就。

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

by	supposing	the	present	race	to	be	wiser	than	the	previous	one	,
经过	假如	这	展示	种族	到	是	更明智	比	这	以前的	一	,

假设当今的人类比上一届人类更聪明，

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]

without	**once**	**looking**	**into**	**our**	**individual**	**contributions**	**to**	**this**	**state**	**of**
没有	一次	寻找	进入	我们的	个人	贡献	到	这	状态	的

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	**.**
启示	.

我们却从未反思过自己对这种顿悟状态所做出的个人贡献。

[praʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

Proud	**as**	**we**	**are**	**of**	**this**	**distinction**	**in**	**the**	**social**	**scale**	**,**
自豪的	作为	我们	是	的	这	区别	在	这	社会的	规模	,

我们为在社会阶层中获得的这一殊荣感到自豪，

[wiː; wi][kæn; kən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒiːniəs] ,

we	**can**	**record**	**few**	**instances**	**of**	**contemporary**	**genius**	**,**
我们	能	记录	很少	实例	的	当代的	天才	,

我们能记录到的当代天才事迹寥寥无几。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['betə(r)][ɪn]

and	**we**	**are**	**bound**	**to**	**confess**	**that**	**men**	**are**	**not**	**a**	**whit**	**the**	**better**	**in**
和	我们	是	边界	到	承认	那	男人	是	不是	一个	白色	这	更好的	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	**present**	**than**	**in**	**the**	**previous**	**generation**	**.**
这	展示	比	在	这	以前的	一代	.

我们不得不承认，现在的男人并没有比上一代人好多少。

[ðʌs] [wiː; wi] ['hʊdwɪŋk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] ['səʊʃ(ə)l]['autreidʒ] [bɪ'kʌm] ['evri] - [deɪ][ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,

Thus	**we**	**hoodwink**	**each**	**other**	**till**	**social**	**outrages**	**become**	**every**	**-**	**day**	**occurrences**	**,**
因此	我们	蒙蔽	每个	其他	直到	社会的	暴行	变得	每一个	-	天	发生	,

于是我们互相欺骗，直到社会丑闻变成日常事件。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] ['vaɪələns] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] ['friːkwənsi] ;

and	**every**	**thing**	**but**	**sheer**	**violence**	**is**	**protected**	**by**	**its**	**frequency**	**;**
和	每一个	事物	但	透明	暴力	是	受保护	经过	它是	频率	;

除了纯粹的暴力之外，其他一切都因其频繁出现而受到保护；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,

and	**in**	**this**	**manner**	**we**	**consent**	**to**	**compromise**	**our**	**happiness**	**,**
和	在	这	方式	我们	同意	到	妥协	我们的	幸福	,

就这样，我们同意牺牲自己的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts]['skeəsəti] .

and	**then**	**affect**	**to**	**be**	**astonished**	**at**	**its**	**scarcity**	**.**
和	然后	影响	到	是	惊讶	在	它是	缺乏	.

然后装作对它的稀缺性感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [men][hæv; həv]

In	**the**	**later**	**ages**	**of**	**the**	**world**	**,**	**men**	**have**
在	这	之后	年龄	的	这	世界	,	男人	有

在世界的后世，人类拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**227**	**]**
[	页	-	]

[第227页]

['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

learned	**to**	**temporize**	**with**	**principles**	**,**	**and**	**to**	**sacrifice**	**,**	**at**	**the**	**shrine**	**of**
学习	到	拖延	和	原则	,	和	到	牺牲	,	在	这	神社	的

['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

passing	**interest**	**,**
通过	兴趣	,

学会了用原则来妥协，学会了在短暂的利益面前做出牺牲。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl]['vɜːtʃuː][æz; əz] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm] ['hɑːmləs] [θruː'aʊt] [laɪf] .

as	much	real	virtue	as	would	bear	them	harmless	throughout	life	.
作为	很多	真实的	美德	作为	会	熊	他们	无害	自始至终	生活	.

拥有足以让他们一生平安无恙的真正美德。

[hens] , [ɒv; əv] [wɒt] [mɔː(r)][ə'veɪl][ɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['fɑːðəz] ,

Hence	,	of	what	more	avail	is	the	virtue	of	the	Roman	fathers	,
因此	,	的	什么	更多的	可用	是	这	美德	的	这	罗马	父亲们	,

因此，罗马教父们的美德还有什么更有用呢?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['frendʃɪps] [ɒv; əv]['sɪpiˌoʊ][ænd; ənd] - ,

or	are	the	amiable	friendships	of	Scipio	and	Lelius	,
或者	是	这	可亲	友谊	的	西庇阿	和	-	,

或者说，是西庇阿和莱利乌斯之间友好的友谊?

[ðæn; ðən][æz; əz][səʊ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɪkʃənz] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːl'men]

than	as	so	many	amusing	fictions	to	exercise	the	imaginations	of	schoolmen
比	作为	所以	许多	有趣	虚构	到	锻炼	这	想象力	的	学者

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

in	drawing	outlines	of	character	,
在	绘画	概述	的	特点	,

与其说是许多有趣的虚构故事，不如说是许多能激发学者想象力、帮助其勾勒人物形象的有趣故事。

[wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .

which	experience	does	not	finish	.
哪个	经验	做	不是	结束	.

这段经历永无止境。

[frendz] , [laɪk] ['sɜːt(ə)n] ['flaʊəz] , [bluːm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [sək'ses] ;

Friends	,	like	certain	flowers	,	bloom	around	us	in	the	sunshine	of	success	;
朋友们	,	喜欢	肯定	花朵	,	盛开	大约	我们	在	这	阳光	的	成功	;

朋友就像某些花朵，在我们成功的阳光下绽放;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][stɔːrmz] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðeə(r)] [hɑːts] ;

but	at	night	-	fall	or	at	the	approach	of	storms	,	they	shut	up	their	hearts	;
但	在	夜晚	-	落下	或者	在	这	方法	的	暴风雨	,	他们	关闭	向上	他们的	心	;

但到了夜幕降临或暴风雨来临之际，他们就封闭了自己的心扉;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪms] ['biːɪŋ] ['raɪfld][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz]['kɒntent] ,

and	thus	,	poor	victims	being	rifled	of	their	mind's	content	,
和	因此	,	贫穷的	受害者	存在	步枪	的	他们的	心灵的	内容	,

因此，可怜的受害者们被剥夺了思想上的一切。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['brəʊkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

with	their	little	string	of	enjoyments	broken	up	for	ever	,
和	他们的	小的	细绳	的	享受	破碎的	向上	为了	曾经	,

他们之间那点小小的快乐时光就此永远中断了。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti][ɔː(r)] [skɔːn] [ɒv; əv]['baɪstændəz] .

are	abandoned	to	the	pity	or	scorn	of	bystanders	.
是	弃	到	这	遗憾	或者	轻蔑	的	旁观者	.

被遗弃，任由旁观者怜悯或鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

It	is	impossible	to	reflect	for	a	moment	on	such	a	crisis	,
它	是	不可能的	到	反映	为了	一个	片刻	在	这样的	一个	危机	,

面对这样的危机，我们根本无法片刻进行深入思考。

[wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [krɪ'eɪtɪd] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv][mæn] :

without	dropping	a	tear	for	the	self	-	created	infirmities	of	man	:
没有	下降	一个	撕	为了	这	自己	-	创建	弱点	的	男人	:

对于人类自作自受的弱点，他却不流一滴眼泪:

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃʌdə] ,

but	there	are	considerations	at	which	he	shudders	,
但	那里	是	考虑因素	在	哪个	他	颤抖	,

但有些事情让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] ['vɑ:nɪʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnmənt]

and	which	he	would	rather	varnish	over	with	the	sophistry	of	his	refinement
和	哪个	他	会	相当	漆	超过	和	这	诡辩	的	他的	精炼

,

,

,

他宁愿用他那套故作高雅的诡辩来掩盖这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæləsiz] [ɒv; əv][self] - [kən'si:t] .

and	the	fallacies	of	self	-	conceit	.
和	这	谬误	的	自己	-	自负	.

以及自负的谬误。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ru:l] [ɪn][nɒt] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

I	fear	that	I	am	breaking	my	rule	in	not	confining	myself	to	a	few	shades	of
我	害怕	那	我	是	打破	我的	规则	在	不是	限制	我	到	一个	很少	色调	的

[det] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,

debt	and	conscience	,
债务	和	良心	,

我担心自己违背了不将自己局限于几种债务和良心观念的原则。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rekənsaɪld] [ə'mʌŋ]

with	a	view	of	determining	how	far	they	are	usually	reconciled	among
和	一个	看法	的	确定	如何	远的	他们	是	通常	和解	之中

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

目的是为了确定他们在我们中间通常能和解到什么程度。

[ðə; ði][tɑ:sk] [meɪ] [nɒt] [pru:v] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['fru:tləs] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd] ['ɒnɪst] [men] ,

The	task	may	not	prove	altogether	fruitless	;	notwithstanding	,	to	find	honest	men	,
这	任务	可能	不是	证明	共	徒劳无功	;	虽然	,	到	寻找	诚实的	男人	,

这项任务或许并非完全徒劳；尽管如此，要找到诚实的人，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəni:z] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tɜ:n] [aʊt] [laɪk] -

would	require	the	lantern	of	Diogenes	,	and	perhaps	turn	out	like	Gratiano's
会	要求	这	灯笼	的	第欧根尼	,	和	也许	转动	出去	喜欢	-

[wi:t] .

wheat	.
小麦	.

需要第欧根尼的灯笼，或许结果会像格拉提亚诺的麦子一样。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ju:θfl] [deɪz] ,

In	our	youthful	days	,
在	我们的	青春	天	,

在我们年轻的时候，

[wi:; wi][ɔ:l][rɪ'membə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] ['pɪθi] [strɪŋ] [ɒv; əv]['mæksɪmz][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] .

we	all	remember	to	have	read	a	pithy	string	of	Maxims	by	Dr	.
我们	全部	记住	到	有	读	一个	简洁	细绳	的	格言	经过	博士	.

['frænklɪn] ;

Franklin	;
富兰克林	;

我们都记得读过富兰克林博士的一系列精辟格言；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɪt] ,

and	we	are	accustomed	to	admire	the	pertinence	of	their	wit	,
和	我们	是	习惯	到	钦佩	这	相关性	的	他们的	有	,

我们早已习惯欣赏他们机智的精辟之处。

— [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['tə:mineit] .

—	but	here	their	influence	too	often	terminates	.
—	但	这里	他们的	影响	也	经常	终止	.

——但他们的影响往往就此止步。

[sɪns] ['fræŋklɪnz] [taɪm] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [det] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ænd; ənd]

Since	Franklin's	time	,	the	practice	of	getting	into	debt	has	become	more	and
自从	富兰克林的	时间	,	这	实践	的	获得	进入	债务	有	变得	更多的	和

[mɔ:(r)] ['i:zi] ,

more	easy	,
更多的	简单的	,

自富兰克林时代以来，负债变得越来越容易。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [men] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]['weəri] .

notwithstanding	men	have	become	more	wary	.
虽然	男人	有	变得	更多的	警惕	.

尽管如此，男性变得更加谨慎了。

['gəʊldsmɪθ] , [tu:] , [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [si:n] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Goldsmith	,	too	,	gives	us	a	true	picture	of	this	habit	in	his	scene	with	Mr	.
金匠	,	也	,	给予	我们	一个	真的	图片	的	这	习惯	在	他的	场景	和	先生	.

-

,

Padusoy	,
-	,

戈德史密斯在与帕杜索伊先生的对手戏中，也真实地描绘了这种习惯。

[ðə; ði]['mɜ:sə(r)] , [ə; eɪ][məʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [sək'si:d] [səʊ] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm]

the	mercer	,	a	mode	which	has	been	found	to	succeed	so	well	since	his	time
这	默瑟	,	一个	模式	哪个	有	到过	成立	到	成功	所以	出色地	自从	他的	时间

,

,

,

自他那个时代以来，这种模式已被证明非常成功，这种模式被称为默瑟模式。

[ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] - [kʌts] [baɪ] ['ʃɑ:pə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'skraɪbd]

that	,	with	the	exception	of	a	few	short	-	cuts	by	sharpers	and	other	proscribed
那	,	和	这	例外	的	一个	很少	短的	-	削减	经过	磨刀器	和	其他	禁止

['dʒentri] ,

gentry	,
绅	,

除了少数投机取巧之徒和其他被禁止的贵族所走的捷径之外，

['lɪt(ə)l] [ə'mendmənt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .

little	amendment	has	been	made	.
小的	修正案	有	到过	制成	.

几乎没有做出任何修改。

[prə'fju:snis] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['detə(r)] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bɪ'get]

Profuseness	on	the	part	of	the	debtor	will	generally	be	found	to	beget
丰富的	在	这	部分	的	这	债务人	将要	一般来说	是	成立	到	产生

['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪtə(r)] ;

confidence	on	that	of	the	creditor	;
信心	在	那	的	这	债权人	;

债务人慷慨解囊通常会增强债权人的信心；

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk]['mænə(r)] , ['dɪfɪdəns] [wɪl] [kri'eɪt] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

and	,	in	like	manner	,	diffidence	will	create	mistrust	,	and	mistrust	an	entire
和	,	在	喜欢	方式	,	羞怯	将要	创造	不信任	,	和	不信任	一个	全部的

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

overthrow	of	the	scheme	.
推翻	的	这	方案	.

同样地，怯懦会导致不信任，而不信任会导致整个计划的彻底失败。

[æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][nɒn] [ʃələns] ,

An	unblushing	front	,	and	the	gift	of	non	chalance	,
一个	面不改色	正面	,	和	这	礼物	的	非	勇气	,

毫不羞涩的外表，以及一种漫不经心的气质，

[ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][best] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['detə(r)][tuː; tə][əb'teɪn]['kredɪt] ,

are	therefore	the	best	qualifications	for	a	debtor	to	obtain	credit	,
是	所以	这	最好的	资格	为了	一个	债务人	到	获得	信用	,

因此，这些是债务人获得信贷的最佳资格。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒdəsti] [wɪl] [biː; bi] [stɑːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪtlnəs] .

while	poor	modesty	will	be	starved	in	her	own	littleness	.
尽管	贫穷的	谦逊	将要	是	饥饿	在	她	自己的	小	.

而她那可怜的谦逊，将在她自身的渺小中被扼杀。

[ɪn] [veɪn] [hæz; həz]['dʒuːvɪnəl]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] — " [frəʊnti] ['nʌlə] ['faɪdiz] ;

In	vain	has	Juvenal	protested	—	"	Fronti	nulla	fides	;
在	徒劳	有	尤维纳尔	抗议	—	"	前线	空	信仰	;

尤维纳利斯徒劳地抗议道——“Fronti nulla fides;

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [ə'mjuːzd] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['pɔːpə] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['mʌni]

"	and	have	the	world	been	amused	with	anecdotes	of	paupers	dying	with	money
"	和	有	这	世界	到过	觉得好笑	和	轶事	的	贫民	垂死	和	钱

[səʊd] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] :

sewed	up	in	their	clothes	:
缝制的	向上	在	他们的	衣服	:

“世人是否都曾津津乐道过穷人死时衣服里藏着钱财的轶事：

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd]

appearance	and	assumed	habits	are	still	the	handmaids	to	confidence	;	and
外貌	和	假定	习惯	是	仍然	这	使女	到	信心	;	和

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪg'zɪsts] ,

so	long	as	this	system	exists	,
所以	长的	作为	这	系统	存在	,

外表和伪装的习惯仍然是自信的帮凶；只要这种体系存在，

[ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]['detə(r)][ænd; ənd]['kredɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

the	warfare	of	debtor	and	creditor	will	be	continued	.
这	战争	的	债务人	和	债权人	将要	是	持续	.

债权债务之间的战争还将继续。

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

Procrastination	will	be	found	to	be	another	furtherance	of	the	system	,
拖延	将要	是	成立	到	是	其他	进一步	的	这	系统	,

拖延症将被视为该体系的又一推动力。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [θruː'aʊt] [laɪf] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [teɪk]

inasmuch	as	it	is	too	evident	throughout	life	that	men	are	more	apt	to	take
因此	作为	它	是	也	明显	自始至终	生活	那	男人	是	更多的	易于	到	拿

['pleʒə(r)] " [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] ,

pleasure	"	by	the	forelock	,
乐趣	"	经过	这	前额	,

鉴于在生活中显而易见的是，男人更容易从“前额发际线”获得快乐，

" [ðæn; ðən][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ɪts] ['kɒnsɪkwəns] .

"	than	to	calculate	its	consequence	.
"	比	到	计算	它是	结果	.

与其计算其后果，不如.....

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [men] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]['hæbɪts] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] ['fɒɹɪstəl] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

In	this	manner	,	men	of	irregular	habits	anticipate	and	forestal	every	hour	of
在	这	方式	,	男人	的	不规律的	习惯	预料	和	森林	每一个	小时	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

如此一来，生活习惯不规律的人便能预见并掌控自己生命中的每一刻。

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] [ɔːl'tɜːnət] , [tɪl] [peɪn] , [laɪk] [det] , [ə'kjuːmjuleit] ,

and	pleasure	and	pain	alternate	,	till	pain	,	like	debt	,	accumulates	,
和	乐趣	和	疼痛	备用	,	直到	疼痛	,	喜欢	债务	,	积累	,

快乐和痛苦交替出现，直到痛苦像债务一样不断累积。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	sinks	its	patient	below	the	level	of	the	world	.
和	水槽	它是	病人	以下	这	等级	的	这	世界	.

并将病人推入世界低谷。

[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['fɔːkɑːst] [duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

Economy	and	forecast	do	not	enter	into	the	composition	of	such	men	,
经济	和	预报	做	不是	进入	进入	这	作品	的	这样的	男人	,

经济和预测并不在这些人的考虑范围之内。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['lesnz] ['ɒf(ə)n][felt][ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ,

nor	are	such	lessons	often	felt	or	acknowledged	,
也不	是	这样的	课程	经常	毛毡	或者	已确认	,

人们往往既感受不到这些教训，也意识不到这些教训的存在。

[tɪl] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kaunsəl] .

till	custom	has	rendered	the	heart	unfit	for	the	reception	of	their	counsels	.
直到	风俗	有	渲染	这	心	不合格	为了	这	接待	的	他们的	律师	.

直到习俗使人心变得无法接受他们的劝告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]

It	is	too	frequently	that	the	neglect	of	these	principles	strikes	at	the	root	of
它	是	也	频繁地	那	这	忽视	的	这些	原则	罢工	在	这	根	的

['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] ,

social	happiness	,
社会的	幸福	,

忽视这些原则往往会动摇社会幸福的根基。

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [ðəʊz] [lə'mentəb(ə)l] [rek] [ɒv; əv][men] — [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] ,

and	produces	those	lamentable	wrecks	of	men	—	those	shadows	of	sovereignty	,
和	产	那些	令人惋惜的	残骸	的	男人	—	那些	阴影	的	主权	,

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l]['aʊə(r)]['prizənz] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə'saɪləmz] .

which	people	our	prisons	,	poor	-	houses	,	and	asylums	.
哪个	人们	我们的	监狱	,	贫穷的	-	房屋	,	和	精神病院	.

并造就了那些可悲的残缺之人——那些主权的阴影，充斥着我们的监狱、贫民院和精神病院。

['dʒiːniəs] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] , [ɪz][nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Genius	,	with	all	her	book	-	knowledge	,	is	not	exempt	from	this	failing	;	but	,
天才	,	和	全部	她	书	-	知识	,	是	不是	豁免	从	这	失败	;	但	,

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

天才，即便拥有渊博的书本知识，也无法避免这种缺陷；相反，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fə'tæləti] [si:m] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] , [wɪtʃ]

a	sort	of	fatality	seems	to	attend	her	sons	and	daughters	,	which
一个	种类	的	死亡	似乎	到	出席	她	儿子们	和	女儿们	,	哪个

['tɑ:niʃ] [ðeə(r)] [feɪm] ,

tarnishes	their	fame	,
污渍	他们的	名声	,

她的儿女似乎总是厄运缠身，这损害了他们的名声。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ik'spəuziz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bru:tɪʃ] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

and	often	exposes	them	to	the	brutish	attacks	of	the	ignorant	and
和	经常	揭露	他们	到	这	野蛮的	攻击	的	这	无知	和

['vʌlgə(r)] .

vulgar	.
庸俗	.

而且常常使他们遭受无知和粗俗之人的野蛮攻击。

[wɪts] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [fə'lɑ:səfərz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]

Wits	,	and	even	philosophers	,	are	among	this	number	;	and	we	are
智慧	,	和	甚至	哲学家	,	是	之中	这	数字	;	和	我们	是

[baʊnd] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,

bound	to	acknowledge	,
边界	到	承认	,

才智之士，甚至哲学家，都位列其中；我们不得不承认，

[ðæt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪsɪnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

that	,	beyond	the	raciness	of	their	writings	,
那	,	超过	这	性欲	的	他们的	著作	,

撇开他们作品中露骨的描写不谈，

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [ɔ:(r)] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]

there	is	but	little	to	admire	or	imitate	in	the	lives	of	such	men	as
那里	是	但	小的	到	钦佩	或者	模拟	在	这	生活	的	这样的	男人	作为

[sti:l] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

像斯蒂尔这样的人的一生中，几乎没有什么值得钦佩或效仿的地方。

[fʊt] , [ɔ:(r)] ['ʃəridən] .

Foote	,	or	Sheridan	.
富特	,	或者	谢里丹	.

福特，或谢里丹。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɪt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [ʌp'held] ,

It	is	,	however	,	fit	that	principle	should	be	thus	recognised	and	upheld	,
它	是	,	然而	,	合身	那	原则	应该	是	因此	已确认	和	维持	,

然而，这一原则理应得到认可和维护。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [ru:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

and	that	any	dereliction	from	its	rules	should	be	placed	against	the	account
和	那	任何	废弃	从	它是	规则	应该	是	放置	反对	这	帐户

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪ] ['ʌðə(r)] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

of	such	as	enjoy	other	degrees	of	superiority	,
的	这样的	作为	享受	其他	学位	的	优势	,

任何违反规则的行为都应归咎于享有其他等级特权的人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['merɪts] .

and	allowed	to	form	an	item	in	the	scale	of	their	merits	.
和	允许	到	形式	一个	物品	在	这	规模	的	他们的	优点	.

并允许将其作为其功绩等级中的一个项目。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
(To be concluded in our next .)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [preə(r)]
AN ENGLISHMAN'S PRAYER
一个 英国人的 祷告

一位英国人的祈祷

[grɑːnt] , ['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] , [haʊ'evə(r)][kɑːst][maɪ] [feɪt]
Grant , righteous Heaven , however cast my fate
授予 , 正义 天堂 , 然而 投掷 我的 命运

仁慈的上天，请赐予我命运，无论我的命运如何安排。

[ɒn] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ɔː(r)][ɪn] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
On social duties or in toils of state ,
在 社会的 职责 或者 在 辛勤劳作 的 状态 ,

履行社会义务或从事国家事务，

['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [dɪ'spensɪŋ] ['iːkwəl] [lɔːz] ,
Whether at home dispensing equal laws ,
无论 在 家 分发 平等的 法律 ,

无论在家中还是在执行平等的法律，

[ɔː(r)] ['fɔːməʊst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'plɔːz] ,
Or foremost struggling for the world's applause ,
或者 首先 挣扎 为了 这 世界的 掌声 ,

或者说，最重要的是努力赢得全世界的掌声。

[æz; əz] ['neɪbə(r)] , ['hʌzbənd] , ['brʌðə(r)] , ['saɪə(r)] , [ɔː(r)][sʌn] ,
As neighbour , husband , brother , sire , or son ,
作为 邻居 , 丈夫 , 兄弟 , 父系 , 或者 儿子 ,

作为邻居、丈夫、兄弟、父亲或儿子，

[ɪn] ['evri] [wɜːk] , [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] [bɪ'gʌn] ,
In every work , accomplished or begun ,
在 每一个 工作 , 完成 或者 开始 ,

在每一项工作中，无论是已完成的还是已开始的，

[grɑːnt] [ðæt] , [baɪ][ˌem 'iː] , [ðaɪ]['həʊli] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Grant that , by me , thy holy will be done .
授予 那 , 经过 我 , 你的 圣 将要 是 完毕 .

愿祢的圣旨通过我得以成就。

[wen] [fɔːls] [æm'bɪʃ(ə)n] [tempt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [raɪz] ,
When false ambition tempts my soul to rise ,
什么时候 错误的 志向 诱惑 我的 灵魂 到 上升 ,

当虚妄的野心诱惑我的灵魂奋起时，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] - ['ɒnəz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,
Teach me her proffer'd honours to despise ,
教 我 她 - 荣誉 到 鄙视 ,

教我如何鄙视她所赐予的荣誉，

[ðəʊ] [tʃeɪnz] [ɔː(r)] ['pɒvəti] [ə'weɪt][ðə; ði][dʒʌst] ,
Though chains or poverty await the just ,
尽管 链条 或者 贫困 等待 这 只是 ,

即使正义者面临枷锁或贫困，

[ðəʊ] ['vɪlənz] [lʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [trʌst] ,
Though villains lure me to betray my trust ,
尽管 反派 饵 我 到 背叛 我的 相信 ,

尽管恶人引诱我背叛信任，

[ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [welθ] , [ˌʌn'ɔ:d] [baɪ]['taɪrənt] , [mait]
Unmoved by wealth , unawed by tyrant , might
不动 经过 财富 , 不敬畏 经过 暴君 , 可能

不为财富所动，不为暴君所震慑，力量

[stɪl] [let][ˌem 'i:] ['stedəli] [pə'sju:] [ðə; ði] [raɪt] ,
Still let me steadily pursue the right ,
仍然 让 我 稳步 追求 这 正确的 ,

还是让我稳步追求正义吧。

[həʊld][fɑ:st][maɪ] [plait] [feɪθ] , [nɔ:(r)] [stu:p] [tu:; tə] [gɪv]
Hold fast my plighted faith , nor stoop to give
抓住 快速地 我的 陷入困境 信仰 , 也不 哈腰 到 给

坚守我既定的信念，绝不屈尊付出

[fɔ:(r); fə(r)] - [laɪf] , [ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
For lengthen'd life , the only cause to live .
为了 - 生活 , 这 仅有的 原因 到 居住 .

为了延长寿命，活着的唯一理由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

['ɪtəli] .
ITALY .
意大利 .

意大利。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜ:(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

— [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([si:] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][sep'tembə(r)]) [kwaɪt]
— Is your correspondent (see the MIRROR of the 15th of September) quite
— 是 你的 通讯员 (看 这 镜子 的 这 15th 的 九月) 相当
[raɪt] [ɪn] [ə'sɜ:tɪŋ] [ðæt] ['ɪtəli] [hæz; həz][ɪn'veərɪəbli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [frɒm; frəm][ɪts][fɜ:st]
right in asserting that Italy has invariably retained the same name from its first
正确的 在 断言 那 意大利 有 总是 保留 这 相同的 姓名 从 它是第一的
['set(ə)lmənt] ?
settlement ?
沉降 ?

—您的来信（见9月15日《镜报》）断言意大利自其第一个定居点以来一直沿用同一个名称，这种说法是否完全正确?

[ɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði][fækt][bi:; bi]['sɪŋgjələ(r)] [ɪf] [tru:] ?
or would the fact be singular if true ?
或者 会 这 事实 是 单数 如果 真的 ?

或者，如果属实，这个事实是否是独一无二的?

['vɜ:dʒɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
Virgil , in his first book of the Æneid ,
维吉尔 , 在 他的 第一的 书 的 这 《埃涅阿斯纪》 ,

维吉尔在他的《埃涅阿斯纪》第一卷中写道：

[ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [nems] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

implies	that	it	had	at	least	two	names	before	that	of	Italy	.
暗示	那	它	有	在	至少	二	姓名	前	那	的	意大利	.

这意味着在成为意大利之前，它至少还有两个名字。

" - - ['vɪraɪ] ; "

"	Ænotrii	coluere	viri	;	"
"	-	-	病毒	;	"

"Ænotrii coluere viri; "

" - - - [daɪkʌnt] ; "

"	Hesperiam	graii	cognomine	dicunt	;	"
"	-	-	-	迪库恩特	;	"

“Hesperiam graii cognomine dicunt;”

" ['ɪtəli]['duːsɪs][diː]['noʊˌmɪˌniː] .

"	Itali	ducis	de	nomine	.
"	意大利	杜西斯	德	提名	.

"Itali ducis de nomine.

" [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][hænd] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['spesɪfaɪ][ðə; ðɪ][laɪn] ;

"	His	works	are	not	at	hand	,	so	that	I	cannot	specify	the	line	;
"	他的	作品	是	不是	在	手	,	所以	那	我	不能	指定	这	线	;

“他的作品不在手边，所以我无法指出具体是哪一行;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪm] ,

but	the	passage	is	repeated	three	or	four	times	in	the	course	of	the	poem	,
但	这	通道	是	重复	三	或者	四	时代	在	这	课程	的	这	诗	,

但这段文字在诗中重复出现了三四次。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['refrəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['iːzi] .

and	the	reference	,	therefore	,	to	it	is	peculiarly	easy	.
和	这	参考	,	所以	,	到	它	是	奇特地	简单的	.

因此，引用它非常容易。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "

In	other	places	,	as	you	may	remember	,	he	gives	it	the	appellation	of	"
在	其他	地方	,	作为	你	可能	记住	,	他	给予	它	这	称谓	的	"

.

Ausonia	.
奥索尼亚	.

你可能还记得，在其他地方，他将其称为“奥索尼亚”。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

"	Now	as	to	the	singularity	of	the	circumstance	,	supposing	it	were
"	现在	作为	到	这	奇点	的	这	环境	,	假如	它	是

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

“至于情况的特殊性，假设情况并非如此，

[tuː; tə] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [bʌt; bət] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [ɪ'tæliən]['paʊə(r)] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

to	what	does	it	amount	but	this	:	that	when	Italian	power	extended	over	the
到	什么	做	它	数量	但	这	:	那	什么时候	意大利语	力量	扩展	超过	这

['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

countries	of	Europe	,
国家	的	欧洲	,

这岂不意味着：当意大利的势力扩展到欧洲各国时，

[ɪ'tæliən] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] ['paʊə(r)] [dɪ'klaɪnd] , [ðiːz] [nems]

Italian	names	were	given	them	;	that	as	this	power	declined	,	these	names
意大利语	姓名	是	给定	他们	;	那	作为	这	力量	拒绝	,	这些	姓名

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] ;

as	naturally	fell	into	disuse	;
作为	自然	跌倒	进入	废弃	;

他们被赋予了意大利名字；随着这个政权的衰落，这些名字自然也就不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , ['æktʃuːeɪtɪd] ['sevrəli] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔː(r)]

and	the	different	nations	,	actuated	severally	by	a	spirit	of	independence	or
和	这	不同的	国家	,	驱动	分别	经过	一个	精神	的	独立	或者

[ɒv; əv] [kə'priːs] ,

of	caprice	,
的	任性	,

各个国家，或出于独立精神，或出于任性，各自为政。

[riˈkəː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['fɒrən] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri]

recurred	to	their	own	or	foreign	tongues	for	the	designation	of	their	territory
复发	到	他们的	自己的	或者	外国的	舌头	为了	这	指定	的	他们的	领土

.

:

.

他们重新使用自己的语言或外语来指代自己的领土。

[waɪl] [æt; ət] [rəʊm] [ɪt'self] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv]

While	at	Rome	itself	,	which	,	though	often	suffering	from	the	calamities	of
尽管	在	罗马	本身	,	哪个	,	尽管	经常	痛苦	从	这	灾难	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

而罗马城本身，尽管经常遭受战争的灾难，

[stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðeə(r)]

still	retained	a	considerable	share	of	influence	,	the	inhabitants	adhered	to	their
仍然	保留	一个	大量	分享	的	影响	,	这	居民	粘着	到	他们的

['neɪtɪv] ['daɪəlekt] ,

native	dialect	,
本国的	方言	,

尽管仍保留着相当大的影响力，但当地居民仍然坚持使用本民族方言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	same	city	which	had	been	the	birth	-	place	and	cradle	of	the
和	这	相同的	城市	哪个	有	到过	这	出生	-	地方	和	摇篮	的	这

['ɪnfənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]['sæŋktʃuəri][æt; ət][lɑːst] .

infant	language	was	permitted	to	become	its	sanctuary	at	last	.
婴儿	语言	曾是	允许	到	变得	它是	避难所	在	最后的	.

而这座曾经是这种幼小语言的诞生地和摇篮的城市，最终被允许成为它的庇护所。

[waɪ] . [em] .

Y	.	M	.
是	.	M	.

YM

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[e'liːz] .

ELISE	.
艾丽丝	.

伊莉丝。

([baɪ][el] . [iː] . [el] .)
(By L . E . L .)
(经过 L . E . L .)

（LEL 提供）

[əʊ] [let] [ˌem ˈiː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
O Let me love her !
哦 让 我 爱 她 !

哦，让我爱她吧!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pɑːst]
she has past
她 有 过去的

她过去

['ɪntuː][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] —
Into my inmost heart —
进入 我的 最 心 —

深入我的内心——

[ə; eɪ]['dwelə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hæləʊd] [graʊnd]
A dweller on the hallowed ground
一个 居住者 在 这 神圣的 地面

圣地上的居民

[ɒv; əv][ɪts] [liːst] ['wɜːldli] [pɑːt] ;
Of its least worldly part ;
的 它是 至少 世俗 部分 ;

最不世俗的部分;

[weə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [weə(r)] ['meməriz] [dwel]
Where feelings and where memories dwell
在哪里 情怀 和 在哪里 回忆 住

情感和记忆栖息之处

[laɪk] ['hɪd(ə)n] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃel] .
Like hidden music in the shell .
喜欢 隐 音乐 在 这 壳 .

就像贝壳里隐藏的音乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [fləʊt]
She was so like the forms that float
她 曾是 所以 喜欢 这 表格 那 漂浮

她就像那些漂浮的物体一样。

[ɒn] ['twaɪˌlaɪts] ['aʊə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
On twilight's hour to me ,
在 暮光之城 小时 到 我 ,

暮色降临之时，对我来说，

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊd] - [bɔːn] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [θɔːts]
Making of cloud - born shapes and thoughts
制作 的 云 - 出生 形状 和 想法

创造云状的形状和想法

[ə; eɪ][dɪə(r)] [riˈæləti] ;
A dear reality ;
一个 亲爱的 现实 ;

一个残酷的现实;

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)]
As much a thing of light and air
作为 很多 一个 事物 的 光 和 空气

光与空气的结合体

[æz; əz]['evə(r)]['poʊɪts] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] .

As	ever	poet's	visions	were	.
作为	曾经	诗人的	愿景	是	.

一如既往，诗人的想象。

[aɪ] [left] [sməʊk] , ['vænətɪz] , [ænd; ənd] [k'eəz] ,

I	left	smoke	,	vanities	,	and	cares	,
我	左边	抽烟	,	虚荣心	,	和	关心	,

我离开了烟雾、虚荣和烦恼。

[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] ,

Just	far	enough	behind	,
只是	远的	足够的	在后面	,

刚好落后一点，

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['fɛəriz] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,

To	dream	of	fairies	'	neath	the	moon	,
到	梦	的	仙女	-	下方	这	月亮	,

梦见月光下的仙女，

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ,

Of	voices	on	the	wind	,
的	声音	在	这	风	,

风中的声音，

[ænd; ənd] ['evri] ['fæntəsi] [ɒv; əv][maɪn]

And	every	fantasy	of	mine
和	每一个	幻想	的	矿

我的所有幻想

[wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

Was	truth	in	that	sweet	face	of	thine	.
曾是	真相	在	那	甜的	脸	的	你的	.

你那甜美的脸上是否藏着真理?

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [peɪl] ,

Her	cheek	was	very	,	very	pale	,
她	脸颊	曾是	非常	,	非常	苍白	,

她的脸颊非常非常苍白，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][feə(r)] ;

Yet	it	was	still	more	fair	;
然而	它	曾是	仍然	更多的	公平的	;

然而，这仍然更加公平;

[lɒst] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][hɑːf][ɪts] ['lʌvlinəs] ,

Lost	were	one	half	its	loveliness	,
丢失的	是	一	一半	它是	可爱	,

它一半的美丽都消失了。

[hæd; həd][ðə; ði] [red] [rəʊz] [biːn] [ðeə(r)] :

Had	the	red	rose	been	there	:
有	这	红色的	玫瑰	到过	那里	:

如果那里有那朵红玫瑰:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs]

But	now	that	sad	and	touching	grace
但	现在	那	伤心	和	接触	优雅

但现在，那份悲伤而感人的恩典

[meɪd] [hɜːrz] [siːm] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] .

Made	her's	seem	like	an	angel's	face	.
制成	她的	似乎	喜欢	一个	天使的	脸	.

让她看起来像天使一样美丽。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ， [wɪð] [ɔːl][ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [bluːm] ，

The	spring	,	with	all	its	breath	and	bloom	,
这	春天	，	和	全部它是		气息	和	盛开	，

春天，带着它所有的气息和花朵，

[hæθ] [nɒt][səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

Hath	not	so	dear	a	flower	,
有	不是	所以	亲爱的	一个	花	，

世间哪有如此珍贵的花朵?

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] ['læŋgwɪd] [hed]

As	the	white	lily's	languid	head
作为	这	白色的	莉莉的	慵懒的	头

如同白百合慵懒的花头

['druːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ;

Drooping	beneath	the	shower	;
下垂	下面	这	淋浴	；

淋浴间下垂;

[ænd; ənd] [helθ] [hæθ] ['evə(r)] - [les]

And	health	hath	ever	waken'd	less
和	健康	有	曾经	-	较少的

而健康状况却从未真正好转。

[ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['tendənəs] .

Of	deep	and	anxious	tenderness	.
的	深的	和	焦虑的	压痛	.

深沉而焦虑的温柔。

[ænd; ənd][əʊ][ðaɪ] ['destəni][wɒz; wəz] [lʌv] ，

And	O	thy	destiny	was	love	,
和	哦	你的	命运	曾是	爱	，

而你的命运是爱，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [sɒft] [aɪz] ;

Written	in	those	soft	eyes	;
书面	在	那些	柔软的	眼睛	；

字里行间都写在了那双温柔的眼睛里;

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [smaɪlz] .

A	creature	to	be	met	with	smiles	.
一个	生物	到	是	遇见	和	微笑	.

一个值得用微笑迎接的生物。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃdt] [wɪð] [saɪz] ;

And	to	be	watch'd	with	sighs	;
和	到	是	观看	和	叹息	；

人们叹息着注视着;

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ['blɒsəm] ， [meɪd]

A	sweet	and	fragile	blossom	,	made
一个	甜的	和	脆弱的	开花	，	制成

一朵甜美而脆弱的花朵，由

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm][leɪd] .

To	be	within	the	bosom	laid	.
到	是	之内	这	怀	铺设	.

安放在怀中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bɪ'niːθ] [huːz] [tʌtʃ]

And	there	are	some	beneath	whose	touch
和	那里	是	一些	下面	谁	触碰

还有一些人，他们的触碰

[ðə; ði][kˈəʊldəst] [hɑːts] [ɪkˈspænd] ,
The coldest hearts expand ,
这 最冷 心 扩张 ,

最冷酷的心也会扩张，

[æz; əz] [ɜːst] [ðə; ði] [rɒks] [geɪv] [fɔːθ] [ðeə(r)] [tɪəz]
As erst the rocks gave forth their tears
作为 最初 这 岩石 给予 前进 他们的 眼泪

昔日，岩石流下了眼泪

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [hænd] ;
Beneath the prophet's hand ;
下面 这 先知的 手 ;

在先知的庇佑下；

[ænd; ənd]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [rɒk] [mʌst; məst][biː; bi]
And colder than that rock must be
和 更冷 比 那 岩石 必须 是

而且肯定比那块岩石还要冷。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['meltɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
The heart that melted not for thee .
这 心 那 融化 不是 为了 你 .

那颗没有为你融化的心。

[ðaɪ] [vɔɪs] — [ðaɪ]['pəʊɪt] ['lʌvərz] [sɒŋ]
Thy voice — thy poet lover's song
你的 嗓音 — 你的 诗人 恋人的 歌曲

你的声音——你诗人情人的歌

[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] ;
Has not a softer tone ;
有 不是 一个 更柔和 语气 ;

语气并不柔和；

[ðaɪ] [dɑːk] [aɪz] — ['əʊnli] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt]
Thy dark eyes — only stars at night
你的 黑暗的 眼睛 — 仅有的 明星 在 夜晚

你那双深邃的眼睛——如同夜空中的繁星

[sʌtʃ] ['həʊli] [laɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ;
Such holy light have known ;
这样的 圣 光 有 已知 ;

曾体验过如此神圣的光芒；

[ænd; ənd][ðaɪ] [smaɪl][ɪz][ðaɪ] [hɑːrts] [swiːt] [saɪn] ,
And thy smile is thy heart's sweet sign ,
和 你的 微笑 是 你的 心脏的 甜的 符号 ,

你的微笑是你内心甜蜜的讯息。

[səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['femənɪn] .
So gentle and so feminine .
所以 温和的 和 所以 女性 .

如此温柔，如此女性化。

[aɪ] [fiːl] , [ɪn] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðaɪ] [feɪs] ,
I feel , in gazing on thy face ,
我 感觉 , 在 凝视 在 你的 脸 ,

凝视着你的脸庞，我感到

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðiː] [lɒŋ] ;
As I had known thee long ;
作为 我 有 已知 你 长的 ;

我认识你很久了；

[ðaɪ] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [nəʊts] [ðæt] [rɪˈkɔːl]
Thy looks are like notes that recall
你的 看起来 是 喜欢 笔记 那 记起

你的容貌如同音符，唤起回忆

[sʌm; səm] [əʊld] [rɪˈmembəd] [sɒŋ]
Some old remembered song
一些 老的 记得 歌曲

一首尘封已久的歌

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ænd; ənd] [inˈdiə] ,
By all that touches and endears ,
经过 全部 那 触摸 和 亲切 ,

凡是令人感动和喜爱的，

[ˈleɪdi] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [jˈiəz] .
Lady , I must have loved thee years .
女士 , 我 必须 有 喜爱 你 年 .

女士，我一定爱了你很多年了。

[ˈlɪtərəri] [gəˈzet] .
Literary Gazette .
文学 公报 .

文学公报。

[ˈkɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ˈhæŋə(r)] .
COLONEL GEORGE HANGER .
上校 乔治 衣架 .

乔治·汉格上校。

[ˈdaɪnɪŋ] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ˈkɑːltən] - [haʊs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ,
Dining on one occasion at Carlton - house , it is said that ,
用餐 在 一 场合 在 卡尔顿 - 房子 , 它 是 说 那 ,

据说，有一次在卡尔顿府用餐时，

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)]
after the bottle had for some time circulated , his good - humoured
后 这 瓶子 有 为了 一些 时间 流通 , 他的 好的 - 幽默
[vɒljʊˈbɪlɪti] [ˈsʌd(ə)nli] [siːst] ,
volubility suddenly ceased ,
流动性 突然 停止 ,

酒瓶传阅了一段时间后，他原本轻松愉快的滔滔不绝突然停止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhəʊlli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
and he seemed for a time to be wholly lost in thought .
和 他 似乎 为了 一个 时间 到 是 完全 丢失的 在 想法 .

他似乎有一阵子完全陷入了沉思。

[waɪl] [hiː; hi] " [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] " [ɪn] [ðɪs] [ˈruːmineit] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [həʊst] [riˈmɑːk]
While he " chewed the cud " in this ruminating state , his illustrious host remarked
尽管 他 " 咀嚼 这 盘根错节 " 在 这 反刍 状态 , 他的 杰出 主持人 评论
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [kwaɪˈɛsənsi] ,
his very unusual quiescency ,
他的 非常 异常 静止 ,

当他处于这种反刍状态时，他那位杰出的主人注意到他异常的平静。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
and interrupted it by inquiring the subject of his meditation .
和 中断 它 经过 查询 这 主题 的 他的 冥想 .

他打断了谈话，询问他冥想的主题。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] [ˌɪndɪ'pendəns]
" I have been reflecting , Sir , " replied the colonel , " on the lofty independence
" 我 有 到过 反思 , 先生 , " 回复 这 上校 , " 在 这 高远 独立
[ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of my present situation .
的 我的 展示 情况 .

"先生，"上校回答说，"我一直在思考我目前所处的崇高独立地位。"

[ai][hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] , [peɪd] [maɪ] ['wɒʃəwʊmən] ,
I have compromised with my creditors , paid my washerwoman ,
我 有 受损 和 我的 债权人 , 有薪酬的 我的 洗衣妇 ,

我已经和债主达成了妥协，也付清了洗衣妇的工资。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd]
and have three shillings and sixpence left for the pleasures and
和 有 三 先令 和 六便士 左边 为了 这 快乐 和
[nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,
necessities of life ,
必需品 的 生活 ,

还剩下三先令六便士用于生活所需和娱乐。

" [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌrənt] [kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]
" exhibiting at the same time current coin of the realm , in silver and
" 展出 在 这 相同的 时间 当前的 硬币 的 这 领域 , 在 银 和
['kɒpə(r)] ,
copper ,
铜 ,

"同时展出该国现行的银币和铜币，

[tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ə'pɒn][ðə; ði]['splendɪd] [bɔːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
to that amount , upon the splendid board at which he sat .
到 那 数量 , 之上 这 灿烂 木板 在 哪个 他 卫星 .

他坐在那张华丽的桌子上，数额就是这个数额。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][fɔː(r); fə(r)]
Having occasion to express his gratitude to his friend and patron for
拥有 场合 到 表达 他的 感激 到 他的 朋友 和 赞助人 为了
[hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ([wɪtʃ] ,
his nomination to a situation under government (which ,
他的 提名 到 一个 情况 在下面 政府 (哪个 ,

他有机会向他的朋友和赞助人表达感激之情，感谢他们提名他担任政府要职（即，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['pruːd(ə)nt] , [mait] [hæv; həv] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [dʒen'tiːl] [sə'pɔːt]) ,
had he been prudent , might have sufficed for genteel support) ,
有 他 到过 谨慎 , 可能 有 足够了 为了 文雅的 支持) ,

如果他谨慎一些，或许就足以维持体面的生活了）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [ˌkɔndɪ'sendid]
it is said that the royal personage condescended
它 是 说 那 这 皇家 人士 居高临下的

据说这位皇室成员纡尊降贵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ekˈspeiʃieit] [ɒn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ðæt] "

to	observe	,	on	the	colonel's	expatiating	on	the	advantages	of	his	office	,	that	"
到	观察	,	在	这	上校的	详述	在	这	优势	的	他的	办公室	,	那	"

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

now	he	was	rich	,
现在	他	曾是	富有的	,

在听上校详细阐述他职位的好处时，有人注意到，“现在他很富有，

[hiː; hi] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)][ɪmˈpəʊz][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪˈtæləti][æz; əz][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ;

he	would	so	far	impose	upon	his	hospitality	as	to	dine	with	him	;
他	会	所以	远的	强加	之上	他的	热情好客	作为	到	用餐	和	他	;

他甚至会滥用他的好客之道，与他共进晚餐；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪˈpɑːst] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪkˈstrævəgənt] .

"	at	the	same	time	insisting	on	the	repast	being	any	thing	but	extravagant	.
"	在	这	相同的	时间	坚持	在	这	餐饮	存在	任何	事物	但	靡	.

“同时坚持认为这顿饭绝不能铺张浪费。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [ˈmʌtn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

"	I	shall	give	your	royal	highness	a	leg	of	mutton	,	and	nothing	more	,
"	我	将	给	你的	皇家	高度	一个	腿	的	羊肉	,	和	没有什么	更多的	,

“我将献给殿下一条羊腿，仅此而已。”

[baɪ][dʒiː] — — , " [ˈwɔːmli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] [ˈkɜːn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][pleɪn][ænd; ənd] [ˈhəʊmli]

by	G	—	—	,	"	warmly	replied	the	gratified	colonel	,	in	his	plain	and	homely
经过	G	—	—	,	"	热情地	回复	这	满意	上校	,	在	他的	清楚的	和	家常的

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

“G——，”欣喜的上校用他朴实无华的语言热情地回答道。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] ,

The	day	was	nominated	,
这	天	曾是	提名	,

当天被提名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][rɪˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	the	colonel	had	sufficient	time	to	recur	to	his	budget	and	bring
和	这	上校	有	充足的	时间	到	复发	到	他的	预算	和	带来

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ˈɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

his	ways	and	means	into	action	.
他的	方式	和	方法	进入	行动	.

上校有足够的时间重新审视他的预算，并采取相应的措施和方法。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sæŋgwɪnlɛs] ['biːɪŋ] [huːz] [həʊps][hæv; həv]['nevə(r)][led][hɪm] [rɒŋ] ?

Where	is	the	sanguineless	being	whose	hopes	have	never	led	him	wrong	?
在哪里	是	这	冷血	存在	谁	希望	有	绝不	引领	他	错误的	?

那个从未让希望落空、悲观绝望的人在哪里?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

if	such	there	be	,	the	colonel	was	not	one	of	those	.
如果	这样的	那里	是	,	这	上校	曾是	不是	一	的	那些	.

如果真有这样的人，那上校肯定不是其中之一。

[lɒŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [rɪˈsɔːsɪz] ,

Long	destitute	of	credit	and	resources	,
长的	贫困	的	信用	和	资源	,

长期缺乏信贷和资源，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkənˈtestəbl] [sɔːs] [ɒv; əv]['ɪnstənt] [welθ] ,

he	looked	upon	his	appointment	as	the	incontestable	source	of	instant	wealth	,
他	看起来	之上	他的	预约	作为	这	无可争议的	来源	的	立即的	财富	,

他认为这项任命是迅速致富的无可争议的途径。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:'rɛstəlmənt] [ɒv; əv][ɪts]['prɑ:fɪts][tu:; tə]

and	he	hesitated	not	to	determine	upon	the	forestalment	of	its	profits	to
和	他	犹豫了一下	不是	到	决定	之上	这	林业	的	它是	利润	到

[ˌentə'teɪn] [ðə; ði] " [fɜ:st] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

entertain	the	"	first	gentleman	in	England	.
招待	这	" 第一的		绅士	在	英格兰	.

他毫不犹豫地决定，为了抢占利润，款待"英国第一绅士"。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] ! ['eɪdʒənts][ænd; ənd]['brəʊkəz][hæv; həv] ['flɪnti] [hɑ:ts] .

"	But	,	alas	!	agents	and	brokers	have	flinty	hearts	.
"	但	,	唉	!	代理人	和	经纪人	有	燧石	心	.

"但是，唉！经纪人和代理人的心却像钢铁一样坚硬。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [daut] ([nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

There	were	doubts	(	not	of	his	word	,	for	with	creditors	that	he	had
那里	是	疑虑	(	不是	的	他的	单词	,	为了	和	债权人	那	他	有

['nevə(r)] [kept]) ,

never	kept	)	,
绝不	保留	)	,

人们心存疑虑（并非怀疑他的话，因为他从未偿还过债权人的债务），

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][laɪf] , ['aɪðə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ,

but	of	the	accidents	of	life	,	either	naturally	,
但	的	这	事故	的	生活	,	任何一个	自然	,

但就人生中的意外而言，无论是自然发生的，

[ɔ:(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæʒuəltiz] [hi:; hi][hæd; həd] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

or	by	one	of	those	casualties	he	had	depicted	in	the	front	of	his	book	.
或者	经过	一	的	那些	伤亡	他	有	描绘	在	这	正面	的	他的	书	.

或者死于他在书的扉页描绘的那些伤亡者之一。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [neɪ] , ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] ,

In	short	,	the	day	approached	—	nay	,	actually	arrived	,
在	短的	,	这	天	接近	—	不	,	实际上	到达的	,

总之，这一天临近了——不，实际上已经到来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [kʊd; kəd] [bəʊst] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns] ['vɔ:ntɪd] [hɑ:f] - [kraʊn]

and	his	pockets	could	boast	little	more	than	the	once	vaunted	half	-	crown
和	他的	口袋	可以	夸	小的	更多的	比	这	一次	吹嘘	一半	-	王冠

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	a	shilling	.
和	一个	先令	.

他的口袋里除了曾经令人艳羡的半克朗和一先令之外，几乎什么都没有了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][draɪv][wʌn][ɒv; əv] [les] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə]

Here	was	a	state	sufficient	to	drive	one	of	less	strength	of	mind	to
这里	曾是	一个	状态	充足的	到	驾驶	一	的	较少的	力量	的	头脑	到

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

这种情况足以让意志薄弱的人陷入绝望。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

As	a	friend	,	a	subject	,	a	man	of	honour	,
作为	一个	朋友	,	一个	主题	,	一个	男人	的	荣誉	,

作为朋友、臣民、有荣誉感的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɒn][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːd] ([wen]

and	one	who	prided	himself	upon	a	tenacious	adherence	to	his	word	(	when
和	一	WHO	自豪	他自己	之上	一个	顽强	依从性	到	他的	单词	(	什么时候

[ðə; ðɪ] [ə'fɔːsed] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd]) ,

the	aforesaid	creditors	were	not	concerned	)	,
这	上述	债权人	是	不是	担心的	)	,

而他本人则以信守承诺而自豪（当然，上述债权人除外）。

[hiː; hɪ][felt] ['kiːnli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	felt	keenly	all	the	horrors	of	his	situation	.
他	毛毡	敏锐地	全部	这	恐怖	的	他的	情况	.

他深刻地感受到了自己处境中的所有恐怖之处。

[ðə; ðɪ][deɪ] [ə'raɪvd] ,

The	day	arrived	,
这	天	到达的	,

这一天终于到来了。

[ænd; ənd] ['etɪkət] [di'mɑːnd, -'mænd][ðæt][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][rɪ'pɔːt]

and	etiquette	demanded	that	the	proper	officer	should	examine	and	report
和	礼仪	要求	那	这	恰当的	官	应该	检查	和	报告

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['nerɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌentə'teɪnmənt] ,

upon	the	nature	of	the	expected	entertainment	,
之上	这	自然	的	这	预期的	娱乐	,

按照礼仪，相关官员应当调查并报告预期招待活动的性质。

[ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

a	duty	that	had	been	deferred	until	a	late	hour	of	the	day	.
一个	责任	那	有	到过	延期	直到	一个	晚的	小时	的	这	天	.

这项任务被推迟到当天很晚才进行。

[wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'faɪdɪŋ] [prɪns] [hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðæt] [fɔːm] ;

Well	was	it	that	the	confiding	prince	had	not	wholly	dispensed	with	that	form	;
出色地	曾是	它	那	这	倾诉	王子	有	不是	完全	分发	和	那	形式	;

这位信任他人的王子并没有完全摒弃那种形式，这倒也说得通；

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðə; ðɪ] [sed] ['ɒfɪsə(r)] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['skʌljən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	verily	the	said	officer	found	the	colonel	,	with	a	dirty	scullion	for	his
为了	确实	这	说	官	成立	这	上校	,	和	一个	肮脏的	厨房杂务工	为了	他的

[eɪd] [ˌdiː'juː][kæmp] ,

aide	du	camp	,
助手	杜	营	,

因为那位军官确实发现上校的副官竟然是一个肮脏的厨房女佣。

[ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [tʌkt]

in	active	and	zealous	preparation	for	his	royal	visiter	;	his	shirt	sleeves	tucked
在	积极的	和	热心	准备	为了	他的	皇家	访客	;	他的	衬衫	袖子	塞进去

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他积极而热切地为迎接皇室来访做准备；衬衫袖子都掖了起来，

[waɪl] [hiː; hɪ] ['ɑːdntli] ['beɪstɪd][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd] ['spɒlətri] " [leg][ɒv; əv] ['mʌtn] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

while	he	ardently	basted	the	identical	and	solitary	"	leg	of	mutton	"	as	it
尽管	他	热切地	涂油	这	完全相同的	和	孤	"	腿	的	羊肉	"	作为	它

[rɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][spɪt] :

revolved	upon	the	spit	:
旋转	之上	这	吐	:

他一边热情地给烤肉架上旋转的那只孤零零的"羊腿"涂上酱汁，一边看着它慢慢转动：

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['delɪkətli] [ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pæn] [bɪ'niːθ] [tuː; tə]

potatoes	were	to	be	seen	delicately	insinuated	into	the	pan	beneath	to
土豆	是	到	是	已见	轻柔地	暗示	进入	这	平底锅	下面	到

[kætʃ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˌeksjuː'deɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnt] ;

catch	the	rich	exudation	of	the	joint	;
抓住	这	富有的	渗出液	的	这	联合的	;

可以看到土豆被小心翼翼地放入下面的平底锅中，用来盛放肉块渗出的浓郁汁液；

[waɪl] ['sevrəl] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [tɜːm] " [bred] -

while	several	tankards	of	foaming	ale	,	and	what	the	French	term	"	bread	à
尽管	一些	酒杯	的	起泡	麦芽酒	,	和	什么	这	法语	学期	"	面包	-

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

几大杯泡沫丰富的麦芽酒，以及法国人所说的"可随意享用的面包"，

" [ə'naʊnst] [ðæt] , [ɪn] ['kwɒntəti] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] ['kwɒlətɪ] ,

"	announced	that	,	in	quantity	,	if	not	in	quality	,
"	宣布	那	,	在	数量	,	如果	不是	在	质量	,

"宣布，数量上，即使质量上有所欠缺，

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['keələs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	had	not	been	careless	in	providing	for	the	entertainment	of	his
他	有	不是	到过	粗心	在	提供	为了	这	娱乐	的	他的

[ɪ'lʌstrɪəs] [gest] .

illustrious	guest	.
杰出	客人	.

他并没有疏忽如何款待这位尊贵的客人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] ['kʌlɪnəri] [skɪl] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [wʊd]

Although	the	colonel's	culinary	skill	leaves	no	doubt	that	the	leg	of	mutton	would
虽然	这	上校的	烹饪	技能	树叶	不	怀疑	那	这	腿	的	羊肉	会

[hæv; həv] [sə'steɪnd] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hʌnts] ['elɪgənt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi]) ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

have	sustained	(	according	to	Mr	.	Hunt's	elegant	phraseology	)	critical	discussion
有	持续	(	根据	到	先生	.	亨特的	优雅的	用语	)	批判的	讨论

[ɒn] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ,

on	its	intrinsic	merits	,
在	它是	固有的	优点	,

尽管上校的烹饪技艺毋庸置疑，这道羊腿肉（用亨特先生优雅的措辞来说）足以引发人们对其内在价值的深入讨论，

[ɔː(r)] [ɒn] [ɪts] [kən'kɒkʃ(ə)n] ;

or	on	its	concoction	;
或者	在	它是	混合物	;

或根据其配方；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djʊəd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ([ɒv; əv] [huːz] ['həʊmli]

and	although	the	dinner	might	have	been	endured	by	royalty	(	of	whose	homely
和	虽然	这	晚餐	可能	有	到过	忍受	经过	皇室	(	的	谁	家常的

['æpɪtaɪt] [ðə; ðɪ] ['æmpl] ['grɪdaɪən] [æt; ət] ['ɔːldəmən] - ['bruːəri] [ðen] [geɪv] ['æmpl] [pruːf]) ,

appetite	the	ample	gridiron	at	Alderman	Combe's	brewery	then	gave	ample	proof	)	,
食欲	这	充足	烤架	在	市议员	-	啤酒厂	然后	给予	充足	证明	)	,

尽管皇室成员可能勉强忍受了这顿晚餐（当时奥尔德曼·科姆啤酒厂宽敞的烤架充分证明了皇室成员的食欲），

[jet] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['pu:dlz] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][hæv; həv] [pəs'paiə] [θru:] ['evri]
yet **his** **royal** **highness's** **poodles** **would** **assuredly** **have** **perspired** **through** **every**
然而 他的 皇家 殿下的 贵宾犬 会 当然 有 汗流浃背 通过 每一个
[pɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['nəʊblmən] [ju:st] [tu:; tə] [tɜ:m] [ə; eɪ] " [dʒɪg]
pore **at** **the** **very** **mention** **of** **what** **a** **certain** **nobleman** **used** **to** **term** **a** **"** **jig**
孔隙 在 这 非常 提到 的 什么 一个 肯定 贵族 用过的 到 学期 一个 " 夹具
- [hɒt] ;
- **hot** **;**
- 热的 ;

然而，只要一提到某位贵族过去常说的"热辣玩意儿"，殿下的贵宾犬们肯定会浑身冒汗；

" [səʊ][ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð] ,
" **so** **the** **feast** **was** **dispensed** **with** **,**
" 所以 这 盛宴 曾是 分发 和 ,

于是，宴席就此取消了。

[ænd; ənd] [dju:] [ək'nɒlɪdʒmənt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] [pru:fs] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ]
and **due** **acknowledgment** **made** **for** **the** **evident** **proofs** **of** **hospitality** **which**
和 到期的 致谢 制成 为了 这 明显 证明 的 热情好客 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spleɪd] .
had **been** **displayed** **.**
有 到过 显示 .

对所展现的热情好客表示了应有的感谢。

['ɑ:ftə(r)] ['veərɪəs] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] , [ɪn] ['hæŋərz] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] , [ə; eɪ]
After **various** **vicissitudes** **of** **life** **and** **fortune** **,** **in** **Hanger's** **advanced** **age** **,** **a**
后 各种各样的 变迁 的 生活 和 财富 , 在 衣架的 先进的 年龄 , 一个
['kɒrənet] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ,
coronet **became** **his** **,**
冠 成为 他的 ,

经历了人生种种变迁和命运的起伏后，在汉格晚年，一顶王冠最终属于他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɒpətju:nli] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜ:nɪd] [ɪk'spɪərɪəns]
and **it** **came** **opportunely** **;** **for** **he** **had** **at** **length** **learned** **experience**
和 它 来了 巧 ; 为了 他 有 在 长度 学习 经验
,
,
,

而且这来得正是时候；因为他最终积累了经验。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpɪtəns] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd]
and **knowing** **the** **value** **of** **the** **competence** **he** **had** **obtained** **,** **he** **resolved**
和 会心 这 价值 的 这 权限 他 有 获得 , 他 已解决
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
to **enjoy** **it** **.**
到 享受 它 .

他深知自己所获得的能力的价值，于是决心好好利用它。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [ɔ:l][ɪts] [ə'ljuəmənt] .
He **had** **had** **enough** **of** **fashion** **;** **and** **had** **proved** **all** **its** **allurements** **.**
他 有 有 足够的 的 时尚 ; 和 有 已证实 全部它是 诱惑 .

他已经厌倦了时尚，也已经体验过它所有的诱惑。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [ri'məutə] ['ri:dʒənz] ,
So **he** **took** **a** **small** **house** **in** **a** **part** **of** **earth's** **remoter** **regions** **,**
所以 他 采取 一个 小的 房子 在 一个 部分 的 地球的 遥控器 地区 ,

于是，他在地球较为偏远的地区租了一间小房子。

[nəʊ] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmərz] - [taʊn] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

no	great	way	from	Somers	'	Town	,	near	which	stood	a	public	-	house	he	was
不	伟大的	方式	从	萨默斯	-	镇	,	靠近	哪个	站立	一个	民众	-	房子	他	曾是

[fɒnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,

fond	of	visiting	,
喜爱	的	访问	,

离萨默斯镇不远，附近有一家他很喜欢光顾的酒馆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	there	,	as	the	price	of	his	sanction	,	and	in	acknowledgment	of
和	那里	,	作为	这	价格	的	他的	制裁	,	和	在	致谢	的

[hɪz; ɪz] [ræŋk] ,

his	rank	,
他的	秩	,

在那里，作为他给予认可的代价，并为了承认他的地位，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [saɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] . —

a	large	chair	by	the	fire	-	side	was	exclusively	appropriated	to	the	peer	.	—
一个	大的	椅子	经过	这	火	-	边	曾是	只	挪用	到	这	同伴	.	—

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

壁炉旁的一把大椅子专供这位贵族使用。——《新月刊》

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['uːgoʊ] ['fɔːskoʊloʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pəʊɪt] .

ANECDOTES	OF	UGO	FOSCOLO	,	THE	ITALIAN	POET	.
轶事	的	乌戈	福斯科洛	,	这	意大利语	诗人	.

意大利诗人乌戈·福斯科洛的轶事。

['fɔːskoʊloʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [θɪn] ,

Foscolo	was	in	person	about	the	middle	height	,	and	somewhat	thin	,
福斯科洛	曾是	在	人	关于	这	中间	高度	,	和	有些	薄的	,

福斯科洛本人身高适中，身材偏瘦。

[rɪ'mɑːkəbli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] , — [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi]

remarkably	clean	and	neat	in	his	dress	,	—	although	on	ordinary	occasions	,	he
非常	干净的	和	整洁的	在	他的	裙子	,	—	虽然	在	普通的	场合	,	他

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] ,

wore	a	short	jacket	,
穿着	一个	短的	夹克	,

他衣着非常干净整洁——尽管在平常场合，他会穿一件短外套。

['traʊzəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [klɒθ] , [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [θɪk] ['hevi] ['ʃuːz] ;

trousers	of	coarse	cloth	,	a	straw	hat	,	and	thick	heavy	shoes	;
裤子	的	粗	布	,	一个	稻草	帽子	,	和	厚的	重的	鞋	;

粗布裤、草帽和厚重的皮鞋；

[ðə; ði] [liːst] [spek] [ɒv; əv] [dɜːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	least	speck	of	dirt	on	his	own	person	,	or	on	that	of	any	of	his
这	至少	斑点	的	污垢	在	他的	自己的	人	,	或者	在	那	的	任何	的	他的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

他自己或他的任何随从身上哪怕有一点点污垢，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['riːəl] ['ægəni] .

seemed	to	give	him	real	agony	.
似乎	到	给	他	真实的	痛苦	.

似乎给他带来了真正的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [ɪk'spresɪv] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ]

His	countenance	was	of	a	very	expressive	character	,	his	eyes	very	penetrating
他的	面容	曾是	的	一个	非常	富有表现力的	特点	,	他的	眼睛	非常	渗透

,

,

,

他面容极富表现力，眼神锐利深刻。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

although	they	occasionally	betrayed	a	restlessness	and	suspicion	,	which	his	words
虽然	他们	偶尔	背叛	一个	躁动不安	和	怀疑	,	哪个	他的	字

[dɪ'naɪd] ;

denied	;
否认	;

虽然他们偶尔会流露出不安和猜疑，但他的话语否认了这一点；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['druːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt]

his	mouth	was	large	and	ugly	,	his	nose	drooping	,	in	the	way	that
他的	嘴	曾是	大的	和	丑陋的	,	他的	鼻子	下垂	,	在	这	方式	那

[fɪziːɑːgnəmɪsts] [dɪs'laɪk] ,

physiognomists	dislike	,
相面学家	不喜欢	,

他的嘴又大又丑，鼻子耷拉着，是相面学家最不喜欢的那种相貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]['splendɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [lɑːdʒ] , [smuːð] ,

but	his	forehead	was	splendid	in	the	extreme	;	large	,	smooth	,
但	他的	前额	曾是	灿烂	在	这	极端	;	大的	,	光滑的	,

但他额头却极其漂亮；宽大、光滑，

[ænd; ənd] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	exemplifying	all	the	power	of	thought	and	reasoning	,	for	which
和	举例说明	全部	这	力量	的	想法	和	推理	,	为了	哪个

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

his	mind	was	so	remarkable	.
他的	头脑	曾是	所以	卓越	.

并充分展现了他卓越的思维和推理能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv]

It	was	,	indeed	,	precisely	the	same	as	that	we	see	given	in	the	prints	of
它	曾是	,	的确	,	恰恰	这	相同的	作为	那	我们	看	给定	在	这	印刷	的

['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] ;

Michael	Angelo	;
迈克尔	安杰洛	;

事实上，这与我们在米开朗基罗的版画中看到的完全一样；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][nɒd] [ə'sent] [tuː; tə]

he	has	often	heard	the	comparison	made	,	and	by	a	nod	assented	to
他	有	经常	听到	这	比较	制成	,	和	经过	一个	点头	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他经常听到这种比较，并点头表示同意。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['fɔːskoʊloʊ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [əb'stiːmiəs] .

In	his	living	,	Foscolo	was	remarkably	abstemious	.
在	他的	活的	,	福斯科洛	曾是	非常	节制的	.

在生活中，福斯科洛非常节俭。

[hiː; hi]['seldəm][dræŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][waɪn] ,

He	seldom	drank	more	than	two	glasses	of	wine	,
他	很少	喝	更多的	比	二	眼镜	的	葡萄酒	,

他很少喝超过两杯葡萄酒，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['hævɪŋ][ɔːl][hiː; hi] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best]

but	he	was	fond	of	having	all	he	eat	and	drank	of	the	very	best
但	他	曾是	喜爱	的	拥有	全部	他	吃	和	喝	的	这	非常	最好的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但他喜欢吃喝的都是最好的。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

and	laid	out	with	great	attention	to	order	.
和	铺设	出去	和	伟大的	注意力	到	命令	.

布局井然有序，一丝不苟。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] ['kɒfi] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

He	always	took	coffee	immediately	after	dinner	.
他	总是	采取	咖啡	立即地	后	晚餐	.

他总是晚饭后马上喝咖啡。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , — [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

His	house	,	—	I	speak	of	the	one	he	built	for	himself	,
他的	房子	,	—	我	说话	的	这	一	他	建造	为了	他自己	,

他的房子——我指的是他为自己建造的那栋房子——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[nɪə(r)][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk] , — [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kɒstli]

near	the	Regent's	Park	,	—	was	adorned	with	furniture	of	the	most	costly
靠近	这	摄政王	公园	,	—	曾是	装饰	和	家具	的	这	最多	昂贵

[dɪ'skrɪpʃn] ;

description	;
描述	;

在摄政公园附近，——摆放着最昂贵的家具；

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][faɪv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [k'ɑːpɪts] , [wʌn]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz]

at	one	time	he	had	five	magnificent	carpets	,	one	under	another	,	on	his
在	一	时间	他	有	五	壮丽	地毯	,	一	在下面	其他	,	在	他的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

他曾经在客厅里铺了五张华丽的地毯，一张叠在另一张下面。

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [tʃeəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] .

and	no	two	chairs	in	his	house	were	alike	.
和	不	二	椅子	在	他的	房子	是	同样	.

他家里的椅子没有两把是相同的。

[hɪz; ɪz] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [wʊdz] .

His	tables	were	all	of	rare	and	curious	woods	.
他的	表格	是	全部	的	稀有的	和	好奇的	树林	.

他的桌子都是用珍稀奇特的木材制成的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʌst][ænd; ənd][s'tætʃuːz] ([ɪn]['plɑːstə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː]

Some	of	the	best	busts	and	statues	(	in	plaster	)	were	scattered	through
一些	的	这	最好的	半身像	和	雕像	(	在	石膏	)	是	疏散	通过

['evri] [ə'pɑːtmənt] ,

every	apartment	,
每一个	公寓	,

一些最精美的半身像和雕像（石膏材质）散落在每间公寓里。

— [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [hiː; hi] [dəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] ['skeəsli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

—	and	on	those	he	doated	with	a	fervour	scarcely	short	of	adoration	.
一	和	在	那些	他	受过治疗	和	一个	热情	几乎	短的	的	崇拜	.

——他对那些人表现出的热情，几乎达到了崇拜的程度。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][wʌns] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['entəd]

I	remember	his	once	sending	for	me	in	great	haste	,	and	when	I	entered
我	记住	他的	一次	发送	为了	我	在	伟大的	匆忙	,	和	什么时候	我	进入

[hɪz; ɪz]['laɪbrərɪ] ,

his	library	,
他的	图书馆	,

我记得他曾匆匆派人来叫我，当我走进他的书房时，

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	found	him	kneeling	,	and	exclaiming	,	"	beautiful	,	beautiful	.
我	成立	他	跪着	,	和	惊呼	,	"	美丽的	,	美丽的	.

我发现他跪在地上，惊叹道："太美了，太美了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['viːnəs] [diː]['medətʃiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [lʊkt]

"	He	was	gazing	on	the	Venus	de	Medici	,	which	he	had	discovered	looked
"	他	曾是	凝视	在	这	金星	德	美第奇家族	,	哪个	他	有	发现	看起来

[məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

most	enchanting	,
最多	妖娆	,

他凝视着美第奇的维纳斯雕像，他发现这尊雕像美得令人着迷。

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]

when	the	light	of	his	lamp	was	made	to	shine	upon	it	from	a
什么时候	这	光	的	他的	灯	曾是	制成	到	闪耀	之上	它	从	一个

[pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n] .

particular	direction	.
特别的	方向	.

当他灯的光线从某个特定方向照射到它时。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['haʊshəʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrərɪ] ,

On	this	occasion	,	he	had	summoned	his	whole	household	into	his	library	,
在	这	场合	,	他	有	被召唤	他的	所有的	家庭	进入	他的	图书馆	,

这一次，他把全家都召集到他的书房里。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['ræptʃə(r)] .

to	witness	the	discovery	which	gave	him	so	much	rapture	.
到	证人	这	发现	哪个	给予	他	所以	很多	狂喜	.

亲眼见证让他欣喜若狂的发现。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [kən'tɪnjuəli] [ik'skleim] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

In	this	state	,	continually	exclaiming	,	"	beautiful	,	beautiful	,	"	and	gazing	on	the
在	这	状态	,	持续	惊呼	,	"	美丽的	,	美丽的	,	"	和	凝视	在	这

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

在这种状态下，他不断地惊叹"美丽，美丽"，并凝视着那个身影，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .

he	remained	for	nearly	two	hours	.
他	剩余	为了	几乎	二	小时	.

他停留了将近两个小时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [dɪs'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

He	had	the	greatest	dislike	to	be	asked	a	question	,	which	he	did	not
他	有	这	最	不喜欢	到	是	问	一个	问题	,	哪个	他	做过	不是

[kən'sɪdə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

consider	important	,
考虑	重要的	,

他最讨厌别人问他那些他认为不重要的问题。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['mɪzəriz] — [sməʊk] , [flaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	used	to	say	,	"	I	have	three	miseries	—	smoke	,	flies	,	and	to	be
和	用过的	到	说	,	"	我	有	三	苦难	—	抽烟	,	苍蝇	,	和	到	是

[ɑːskt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

asked	a	foolish	question	.
问	一个	愚蠢	问题	.

他过去常说："我有三大痛苦——烟雾、苍蝇和被问到愚蠢的问题。"

" [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

"	His	memory	was	one	of	the	most	remarkable	.
"	他的	记忆	曾是	一	的	这	最多	卓越	.

"他的记忆力非常惊人。"

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([frɒm; frəm][sʌm; səm]['laɪbrəri])

He	has	often	requested	me	to	copy	for	him	(	from	some	library	)
他	有	经常	请求	我	到	复制	为了	他	(	从	一些	图书馆	)

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

a	passage	,
一个	通道	,

他经常要求我从图书馆帮他抄写一段文字，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ;

which	I	should	find	in	such	a	page	of	such	a	book	;
哪个	我	应该	寻找	在	这样的	一个	页	的	这样的	一个	书	;

我本应在这样一本书的这样一页中找到它；

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns]

and	appeared	as	if	he	never	forgot	any	thing	with	which	he	was	once
和	出现	作为	如果	他	绝不	忘了	任何	事物	和	哪个	他	曾是	一次

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

他似乎从未忘记过任何他曾经熟悉的事物。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

His	conversation	was	peculiarly	eloquent	and	impressive	,
他的	对话	曾是	奇特地	雄辩	和	感人的	,

他的谈吐格外雄辩，令人印象深刻。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd][æz; əz]

such	as	to	render	it	evident	that	he	had	not	been	over	-	rated	as
这样的	作为	到	使成为	它	明显	那	他	有	不是	到过	超过	-	评级	作为

[æn; ən]['ɒrətə(r)] ,

an	orator	,
一个	演说者	,

例如，为了证明他作为演说家的才能并没有被过誉。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

when	in	the	days	of	his	glory	,	he	was	the	admiration	of	his	country	.
什么时候	在	这	天	的	他的	荣耀	,	他	曾是	这	钦佩	的	他的	国家	.

在他辉煌的岁月里，他曾是举国敬仰的英雄。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][wʌns]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɪn]
I remember his once discoursing to me of language , and saying , " in
我 记住 他的 一次 论述 到 我 的 语言 , 和 说 , " 在
['evri] ['læŋgwɪdʒ] ,
every language ,
每一个 语言 ,

我记得他曾经跟我谈论语言，他说："在每一种语言中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] , — [vɜ:rbz] , [səb'stæntɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there are three things to be noticed , — verbs , substantives , and the
那里 是 三 事物 到 是 注意到 , — 动词 , 实质 , 和 这
['pɑ:tɪk(ə)lz] ; [ðə; ði][vɜ:rbz] ,
particles ; the verbs ,
颗粒 ; 这 动词 ,

有三件事需要注意——动词、名词和助词；动词，

" ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] [ði:z] ['fɪŋgəz] ; [ðə; ði]
" holding out his hand , " are as the bones of these fingers ; the
" 保持 出去 他的 手 , " 是 作为 这 骨头 的 这些 手指 ; 这
[səb'stæntɪv] ,
substantives ,
实质 ,

"伸出手来，"就像这些手指的骨头一样；实体，

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnju:z] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the flesh and blood ; but the particles are the sinews , without which the
这 肉 和 血 ; 但 这 颗粒 是 这 肌腱 , 没有 哪个 这
['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] . "
fingers could not move . "
手指 可以 不是 移动 . "

血肉之躯；但那些细小的颗粒才是筋腱，没有它们，手指就无法活动。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʌns] , " [θri:] [kaɪndz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — [ˌdɪplə'mætɪk] ,
" There are , " said he to me , once , " three kinds of writing — diplomatic ,
" 那里 是 , " 说 他 到 我 , 一次 , " 三 种类 的 写作 — 外交 ,

"写作有三种，"他曾对我说，"外交文，

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] , [bʌt; bət] [raɪt] ['ɑ:tfəli] ,
in which you do not come to a point , but write artfully ,
在 哪个 你 做 不是 来 到 一个 观点 , 但 写 巧妙地 ,

你没有直接得出结论，而是巧妙地写作，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [ə'tɜ:ni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bri:f] ;
and not to show what you mean ; attorney , in which you are brief ;
和 不是 到 展示 什么 你 意思是 ; 律师 , 在 哪个 你 是 简短的 ;

而不是为了表明你的意思；律师，你言简意赅；

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spred] [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] .
and enlarged , in which you spread and stretch your thoughts .
和 放大 , 在 哪个 你 传播 和 拉紧 你的 想法 .

并且扩大，在其中你可以展开和延伸你的思想。

" [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , ([bɪlt] [baɪ][hɪm'self] ,) [nɪə(r)][ðə; ði]['ri:dʒənts] [pɑ:k] ,
" I have said that his cottage , (built by himself ,) near the Regent's Park ,
" 我 有 说 那 他的 小屋 , (建造 经过 他自己 ,) 靠近 这 摄政王 公园 ,
[wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
was very beautiful .
曾是 非常 美丽的 .

"我说过，他在摄政公园附近建造的小屋非常漂亮。"

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]

I	remember	his	showing	me	a	letter	to	a	friend	,	in	which	were	the
我	记住	他的	显示	我	一个	信	到	一个	朋友	,	在	哪个	是	这

['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] :

following	passages	:
下列的	段落	:

我记得他给我看过一封写给朋友的信，信中有以下几段：

— ['ɑːftə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] , [hiː; hi] [sez] , " [ai][kæn; kən] ['iːzəli]

—	After	alluding	to	some	pecuniary	difficulties	,	he	says	,	"	I	can	easily
—	后	暗示	到	一些	金钱	困难	,	他	说道	,	"	我	能	容易地

[ˌʌndə'gəʊ][ɔːl][prai'veiʃən] ,

undergo	all	privations	,
经历	全部	匮乏	,

在提及一些经济困难后，他说："我能轻松忍受一切匮乏，

[bʌt; bət][maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz][maɪ] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][maɪ]['prɪz(ə)n] ,

but	my	dwelling	is	always	my	workshop	,	and	often	my	prison	,
但	我的	住宅	是	总是	我的	车间	,	和	经常	我的	监狱	,

但我的住所始终是我的工作室，也常常是我的牢笼。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][aɪ]

and	ought	not	to	distress	me	with	the	appearance	of	misery	,	and	I
和	应该	不是	到	痛苦	我	和	这	外貌	的	苦难	,	和	我

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

不应该让我因你的悲惨模样而感到难过，我承认，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

in	this	respect	,	I	cannot	be	acquitted	of	extravagance	.
在	这	尊重	,	我	不能	是	无罪释放	的	奢侈	.

在这方面，我不能否认自己挥霍无度。

" ['spiːkɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,

"	Speaking	afterwards	of	the	costliness	of	his	furniture	,	he	observes	,
"	请讲	然后	的	这	昂贵	的	他的	家具	,	他	观察	,

"后来谈到他家具的昂贵之处时，他说道：

" [ðeɪ] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

"	they	encompass	me	with	an	air	of	respectability	,
"	他们	包含	我	和	一个	空气	的	体面	,

"他们让我感到自己很体面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ləʊɪst]

and	they	give	me	the	illusion	of	not	having	fallen	into	the	lowest
和	他们	给	我	这	错觉	的	不是	拥有	倒下	进入	这	最低

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

它们让我产生一种错觉，仿佛我没有陷入最糟糕的境地。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [bed] ,

I	must	also	declare	that	I	will	die	like	a	gentleman	,	on	a	clean	bed	,
我	必须	还	宣布	那	我	将要	死	喜欢	一个	绅士	,	在	一个	干净的	床	,

我还必须声明，我将像个绅士一样死去，死在干净的床上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['viːnəsɪz] , [əˈpɑːloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv]

surrounded	by	the	Venus's	,	Apollo's	,	and	the	Graces	,	and	the	busts	of
包围	经过	这	金星的	,	阿波罗的	,	和	这	恩典	,	和	这	半身像	的

[greɪt] [men] ;

great	men	;
伟大的	男人	;

周围环绕着维纳斯、阿波罗和美惠三女神的雕像，以及伟人的半身像；

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [waɪl] ['mjuːzɪk][ɪz] ['briːðɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

nay	,	even	among	flowers	,	and	,	if	possible	,	while	music	is	breathing	around	me	.
不	,	甚至	之中	花朵	,	和	,	如果	可能的	,	尽管	音乐	是	呼吸	大约	我	.

不，即使身处花丛中，如果可能的话，当音乐在我周围萦绕时。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

Far	from	courting	the	sympathy	of	posterity	,
远的	从	求爱	这	同情	的	后人	,

远非博取后世同情，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'dʒækjuleɪt] [prɪ'pɒstərəs] [saɪz] ,

I	will	never	give	mankind	the	gratification	of	ejaculating	preposterous	sighs	,
我	将要	绝不	给	人类	这	满足感	的	射精	荒谬	叹息	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

because	I	died	in	a	hospital	,
因为	我	死亡	在	一个	医院	,

我永远不会让世人得逞，不会发出荒谬的叹息，因为我死在了医院里。

[laɪk]['kæˌmoʊnz] , [ɔː(r)]['tæsoʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

like	Camoens	,	or	Tasso	;	and	since	I	must	be	buried	in	your	country	,
喜欢	卡蒙斯	,	或者	塔索	;	和	自从	我	必须	是	埋葬	在	你的	国家	,

就像卡蒙斯或塔索那样；既然我必须葬在你们的国家，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

I	am	happy	in	having	got	,	for	the	remainder	of	my	life	,	a	cottage	,
我	是	快乐的	在	拥有	得到	,	为了	这	余	的	我的	生活	,	一个	小屋	,

我很开心余生都能拥有一间小屋。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊəri] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

independent	of	neighbours	,	surrounded	by	flowery	shrubs	,	and	open	to	the
独立的	的	邻居	,	包围	经过	如花	灌木	,	和	打开	到	这

[friː] [eə(r)] :

free	air	:
自由的	空气	:

独立于邻居之外，四周环绕着开花灌木，并且空气流通：

— [ænd; ənd] [wen] [ai][kæn; kən] ['friːli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

—	and	when	I	can	freely	dispose	of	a	hundred	pounds	,
—	和	什么时候	我	能	自由	处置	的	一个	百	磅	,

——而当我可以随意支配一百英镑的时候，

[ai] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɔːps] ['ɔːlsəʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l]

I	will	build	a	small	dwelling	for	my	corpse	also	,	under	a	beautiful	oriental
我	将要	建造	一个	小的	住宅	为了	我的	尸体	还	,	在下面	一个	美丽的	东方

[pleɪn] [triː] ,

plane	tree	,
飞机	树	,

我将在美丽的东方悬铃木下，为我的遗体建造一座小小的居所。

[wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə][plɑːnt][nekst][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [kɒn][æ'mɔːreɪ] ,

which	I	mean	to	plant	next	November	,	and	cultivate	con	amore	,
哪个	我	意思是	到	植物	下一个	十一月	,	和	培育	康	爱	,

我打算明年十一月种下它，并满怀爱意地栽培它。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

to	the	last	year	of	my	existence	.
到	这	最后的	年	的	我的	存在	.

直到我生命的最后一年。

[səʊ][fɑː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] [æn; ən]['epɪkjʊə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

So	far	,	I	am	,	indeed	an	epicure	,	but	in	all	other	things	,
所以	远的	,	我	是	,	的确	一个	美食家	,	但	在	全部	其他	事物	,

就目前而言，我确实是个美食家，但在其他所有方面，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [ɒv; əv][men] .

I	am	the	most	moderate	of	men	.
我	是	这	最多	缓和	的	男人	.

我是最温和的人。

[aɪ] [maɪt] [vaɪ] [wɪð] [paɪ'θægərəs] [fɔː(r); fə(r)][sə'braɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪpiˌoʊ]

I	might	vie	with	Pythagoras	for	sobriety	,	and	even	with	the	great	Scipio
我	可能	争夺	和	毕达哥拉斯	为了	清醒	,	和	甚至	和	这	伟大的	西庇阿

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntɪnəns] . " — [pɔː(r); pʊə(r)]

for	continence	.	"	—	Poor
为了	尿失禁	.	"	—	贫穷的

"我或许能与毕达哥拉斯比肩清醒，甚至能与伟大的西庇阿比肩节制。"——可怜的

['fɔːskoʊloʊ] !

Foscolo	!
福斯科洛	!

Foscolo!

[ðiːz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

these	dreams	were	far	,	very	far	from	being	realized	.
这些	梦境	是	远的	,	非常	远的	从	存在	已实现	.

这些梦想距离实现还很遥远。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntents] , [keɪm]

Within	a	short	time	after	,	his	cottage	,	and	all	its	beautiful	contents	,	came
之内	一个	短的	时间	后	,	他的	小屋	,	和	全部	它是	美丽的	内容	,	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

to	the	hammer	,
到	这	锤	,

不久之后，他的小屋和里面所有精美的物品都被夷为平地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

and	were	distributed	.
和	是	分布式	.

并已分发。

[ə; eɪ] ['welθi] [gəʊld] - [smɪθ] [naʊ] [in'hæbit][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli] .

A	wealthy	gold	-	smith	now	inhabits	the	dwelling	of	the	poet	of	Italy	.
一个	富裕	金子	-	史密斯	现在	居住地	这	住宅	的	这	诗人	的	意大利	.

一位富有的金匠现在居住在意大利诗人的故居里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

It	is	but	justice	to	his	friends	to	add	,
它	是	但	正义	到	他的	朋友们	到	添加	,

为了公平起见，对他的朋友们来说，还应该补充一点：

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

that	there	were	circumstances	which	justified	them	in	falling	away	from	him	.
那	那里	是	情况	哪个	合理的	他们	在	坠落	离开	从	他	.

有一些情况可以解释他们为何要离他而去。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] ,

During	a	great	portion	of	the	time	I	was	acquainted	with	Ugo	Foscolo	,
期间	一个	伟大的	部分	的	这	时间	我	曾是	熟人	和	乌戈	福斯科洛	,

在我与乌戈·福斯科洛相识的大部分时间里，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [dɪ'stres] , ['tʃiːfli] [ɪn'diːd] [brɔːt] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	was	under	severe	pecuniary	distress	,	chiefly	indeed	brought	on	by	his	own
他	曾是	在下面	严重	金钱	痛苦	,	主要	的确	带来	在	经过	他的	自己的

['θɔːtləs] [ɪk'strævəgəns] ,

thoughtless	extravagance	,
轻率	奢侈	,

他当时经济状况十分窘迫，这主要是由于他自己不计后果的挥霍无度造成的。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	building	and	decorating	his	house	.
在	建筑	和	装饰	他的	房子	.

在建造和装修他的房子时。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðəʊz] ['moments] [siːn] [hɪm] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz]

I	have	frequently	in	those	moments	seen	him	beat	his	forehead	,	tear	his
我	有	频繁地	在	那些	时刻	已见	他	打	他的	前额	,	撕	他的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

我经常在那些时刻看到他捶打额头，撕扯头发。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ;

and	gnash	his	teeth	in	a	manner	horrifying	;
和	咬牙切齿	他的	牙齿	在	一个	方式	恐怖的	;

他咬牙切齿，面目狰狞；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][left][hɪm][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]

and	often	left	him	at	night	without	the	least	hope	of	seeing	him	alive	in	the
和	经常	左边	他	在	夜晚	没有	这	至少	希望	的	看到	他	活	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

经常晚上把他丢下，不让他第二天早上活着回来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən]['dægə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ,

He	had	a	little	Italian	dagger	which	he	always	kept	in	his	bed	-	room	,
他	有	一个	小的	意大利语	匕首	哪个	他	总是	保留	在	他的	床	-	房间	,

他有一把意大利小匕首，一直放在卧室里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [təʊld][ˌem 'iː] [wʊd] " [drɪŋk][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

and	this	he	frequently	told	me	would	"	drink	his	heart's	blood	in	the	night	.	"
和	这	他	频繁地	讲述	我	会	"	喝	他的	心脏的	血	在	这	夜晚	.	"

他经常告诉我，他会在夜里"喝下自己的心血"。

" [aɪ] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]

"	I	will	die	,	"	said	he	,	one	day	,	"	I	am	a	stranger	,	and	have	no
"	我	将要	死	,	"	说	他	,	一	天	,	"	我	是	一个	陌生人	,	和	有	不

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

"我终将死去，"有一天，他说，"我是一个陌生人，没有朋友。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [frendz] . "

"	Surely	,	sir	,	"	I	replied	,	"	a	stranger	may	have	friends	.	"
"	一定	,	先生	,	"	我	回复	,	"	一个	陌生人	可能	有	朋友们	.	"

"先生，"我回答说，"陌生人当然也可以有朋友。"

" [frendz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Friends , " he answered ;
" 朋友们 , " 他 回答 ;

"朋友们,"他回答道;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

" [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
" I have learnt that there is nothing in the word ; I assure you ,
" 我 有 学会了 那 那里 是 没有什么 在 这 单词 ; 我 保证 你 ,

"我已经明白，言语毫无意义；我向你保证，

[ai] [kɔːld] [ɒn]['dʌbljuː] — — [iː] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bæd][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
I called on W — — e , to know if there was anything bad about me in the
我 称为 在 W — — e , 到 知道 如果 那里 曾是 任何事物 坏的 关于 我 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] ;
newspapers ;
报纸 ;

我打电话给W——e，想知道报纸上有没有关于我的坏消息；

['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [liːgd] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .
everybody seems to be leagued against me — friends and enemies .
大家 似乎 到 是 联盟 反对 我 — 朋友们 和 敌人 .

似乎所有人都联合起来与我作对——朋友和敌人。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][nekst] ['sætədeɪ] ,
I assure you , I do not think I will live after next Saturday ,
我 保证 你 , 我 做 不是 思考 我 将要 居住 后 下一个 周六 ,

我向你保证，我觉得我活不过下周六了。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
unless there is some change .
除非 那里 是 一些 改变 .

除非情况有所改变。

" [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
" At another time he said , " I am surrounded with difficulties , and must
" 在 其他 时间 他 说 , " 我 是 包围 和 困难 , 和 必须
[jiːld] ['aɪðə(r)][laɪf][ɔː(r)] ['ɒnə(r)] ;
yield either life or honour ;
屈服 任何一个 生活 或者 荣誉 ;

"他曾说过：'我身处困境，必须在生命和荣誉之间做出选择；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ?
and can you ask me which I will give up ?
和 能 你 问 我 哪个 我 将要 给 向上 ?

那你倒是问问我，我会放弃哪一个?

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːmәreɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" I have now before me a letter of Foscolo's , which , after enumerating a
" 我 有 现在 前 我 一个 信 的 - , 哪个 , 后 枚举 一个
[lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['iːvəlz] ,
long series of evils ,
长的 系列 的 罪恶 ,

"我现在面前有一封福斯科洛的信，信中列举了一系列罪恶之后，

[kən'kluːdz] [ðʌs] : — " [ðʌs] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv]['tæsoʊ] ,
concludes thus : — " Thus , if I have not underwent the doom of Tasso ,
结束 因此 : — " 因此 , 如果 我 有 不是 经历了 这 厄运 的 塔索 ,

总结道："因此，如果我没有遭受塔索式的厄运，

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [nɜːvz] [ðæt][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] .

I	owe	it	only	to	the	strength	of	my	nerves	that	have	preserved	me	.
我	欠	它	仅有的	到	这	力量	的	我的	神经	那	有	保存完好	我	.

我能活下来全赖于我坚强的意志。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

"	The	following	sonnet	was	written	by	Ugo	Foscolo	,	in	English	,	and
"	这	下列的	十四行诗	曾是	书面	经过	乌戈	福斯科洛	,	在	英语	,	和

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['pet,raːk] ,

accompanied	the	Essays	on	Petrarch	,
伴随	这	散文	在	彼特拉克	,

“以下这首十四行诗是乌戈·福斯科洛用英语创作的，并作为《彼特拉克论集》的附录。”

[ɪn][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

in	the	edition	of	that	work	which	was	printed	for	private	circulation	.
在	这	版	的	那	工作	哪个	曾是	打印	为了	私人的	循环	.

该作品的版本是为私人传阅而印刷的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊ'mɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['vɒljuːm][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪz]

It	was	omitted	when	the	volume	was	subsequently	published	,	and	is
它	曾是	省略	什么时候	这	体积	曾是	随后	已发布	,	和	是

['kɒnsɪkwəntli] [nəʊn] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] :

consequently	known	to	very	few	:
最后	已知	到	非常	很少	:

该内容在后来的版本中被删去了，因此鲜为人知：

[tuː; tə] [kə'lɪroʊi] , [æt; ət] [ləʊ'zæn] .

TO	CALLIRHOE	,	AT	LAUSANNE	.
到	卡利罗	,	在	洛桑	.

致洛桑的卡利霍。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [veɪld] ; [jet] [tuː; tə][maɪ] ['fænsid] [saɪt]

Her	face	was	veiled	;	yet	to	my	fancied	sight
她	脸	曾是	含蓄	;	然而	到	我的	幻想	视线

她的脸被面纱遮住；然而，在我幻想的视线中，她依然清晰可见。

[lʌv] , ['swiːtnəs] , ['gʊdnəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] - .

Love	,	sweetness	,	goodness	,	in	her	person	shin'd	.
爱	,	甜味	,	善良	,	在	她	人	-	.

她浑身上下都散发着爱、甜蜜和善良的光芒。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ai] - . — — ['mɪlt(ə)n] .

I	wak'd	.	—	—	MILTON	.
我	-	.	—	—	米尔顿	.

我醒了。——弥尔顿

[ai] [twaɪn] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʌskən] [grəʊv] ,

I	twine	far	distant	from	my	Tuscan	grove	,
我	缠绕	远的	遥远	从	我的	托斯卡纳	树林	,

我缠绕着远离托斯卡纳小树林的地方，

[ðə; ði] ['lɪli] [tʃeɪst] , [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [briːð] [ɒv; əv] [lʌv] ,

The	lily	chaste	,	the	rose	that	breathes	of	love	,
这	百合	贞洁	,	这	玫瑰	那	呼吸	的	爱	,

纯洁的百合，散发着爱意的玫瑰，

[ðə; ði] ['mɜːtl] [liːf] , [ænd; ənd] ['lɔːrəz] [beɪ] ,
The myrtle leaf , and Laura's hallow'd bay ,
这 桃金娘 叶子 , 和 劳拉的 神圣的 湾 ,

桃金娘叶，还有劳拉的神圣月桂树

[ðə; ði] ['deθləs] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] ['or] ['sæfoʊz] [kleɪ] ;
The deathless flowers that bloom o'er Sappho's clay ;
这 永生 花朵 那 盛开 超过 萨福的 黏土 ;

在萨福的泥土上盛开的不朽之花；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [kə'lɪroʊi] !
For thee , Callirhoe !
为了 你 , 卡利罗 !

为了你，卡利罗！

[jet] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
yet by love and years ,
然而 经过 爱 和 年 ,

然而，凭借着爱和岁月，

[aɪ] [lɜːn] [haʊ] ['fænsi] [weiks] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [tɪəz] ;
I learn how fancy wakes from joy to tears ;
我 学习 如何 想要 醒来 从 喜悦 到 眼泪 ;

我明白了，美好的事物是如何从喜悦转为泪水；

[haʊ] ['meməri] , ['pensɪv] , - [reft] [ɒv; əv] [həʊp] , [ə'tendz]
How memory , pensive , ' reft of hope , attends
如何 记忆 , 沉思的 , - 反射 的 希望 , 参加

记忆，沉思着，失去了希望，如何陪伴着

[ðə; ði] ['ɛksaɪlz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [fɪə(r)] [njuː] [frendz] .
The exile's path , and bids him fear new friends .
这 流亡者的 小路 , 和 出价 他 害怕 新的 朋友们 .

流放者的道路，并让他畏惧新朋友。

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [blend] [ɪts] ['veərɪŋ] [hjuː]
Long may the garland blend its varying hue
长的 可能 这 花环 混合 它是 变化 色调

愿花环长久地融合其变幻莫测的色彩

[wɪð] [ðaɪ] [braɪt] ['tresɪz] , [ænd; ənd] [bʌd] ['evə(r)] [njuː]
With thy bright tresses , and bud ever new
和 你的 明亮的 头发 , 和 芽 曾经 新的

你拥有明亮的秀发，以及永不凋零的花蕾

[wɪð] [ɔːl] [sprɪŋz] ['əudəz] ; [wɪð] [sprɪŋz] [lait] [biː; bi] [drest] ,
With all spring's odours ; with spring's light be drest ,
和 全部 春天 气味 ; 和 春天 光 是 睡衣 ,

沐浴在春天的芬芳中；沐浴在春天的阳光下，

[ɪn'heɪl] [pjʊə(r)] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [brest] !
Inhale pure fragrance from thy virgin breast !
吸入 纯的 香味 从 你的 处女 胸部 !

吸入你纯洁乳房散发的纯净芬芳！

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - [ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [flai] ,
And when thou find'st that youth and beauty fly ,
和 什么时候 你 - 那 青年 和 美丽 飞 ,

当你发现青春美貌转瞬即逝时，

[æz; əz] ['hev(ə)nli] ['mitɪər] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['dæzld] [aɪ] ,
As heavenly meteors from our dazzled eye ,
作为 天上 流星 从 我们的 眼花缭乱 眼睛 ,

如同从我们耀眼的目光中划过的天际流星，

[stɪl] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['gɑːlənd] [ʃed] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
Still may the garland shed perfume , and shine ,
仍然 可能 这 花环 棚 香水 , 和 闪耀 ,

愿花环依旧散发芬芳，闪耀光芒。

[waɪl] ['lɔːrəz] [maɪnd][ænd; ənd] ['sæfoʊz] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
While Laura's mind and Sappho's heart are thine .
尽管 劳拉的 头脑 和 萨福的 心 是 你的 .

劳拉的思想和萨福的心都属于你。

['lɪtərəri] ['krɒnɪk(ə)l] .
Literary Chronicle .
文学 编年史 .

文学编年史。

['ɪŋglɪʃ] [fruːts] .
ENGLISH FRUITS .
英语 水果 .

英国水果。

[ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] . — ['meni] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
The Strawberry . — Many varieties have been imported from other countries ,
这 草莓 . — 许多 品种 有 到过 进口 从 其他 国家 ,

草莓——许多品种是从其他国家引进的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ,
and a far greater number have been obtained in this ,
和 一个 远的 更大的 数字 有 到过 获得 在 这 ,

而且，这种方法已经获得了更多的结果。

['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [siːdz] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] [baɪ] [krɒs] [ˌɪmpreg'neɪʃn] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [ðə; ðɪ]
chiefly from seeds properly prepared by cross impregnation ; by which means , the
主要 从 种子 适当地 准备 经过 叉 浸渍 ; 经过 哪个 方法 , 这
['strɔːbəri] [hæz; həz] [biːn] ['wʌndəfəli] [ɪm'pruːvd] ;
strawberry has been wonderfully improved ;
草莓 有 到过 太棒了 改进 ;

主要通过交叉浸种法对种子进行适当处理；通过这种方法，草莓得到了极大的改良；

['ɪnstəns] [ðə; ðɪ] ['əʊbɔɪ] , ['skɑːlət] , ['tʃɪli] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ]['splendɪd] [və'raɪətiz] , [kɔːld] "
instance the hautboys , scarlet , chilli , but particularly the splendid varieties , called "
实例 这 双簧管 , 猩红 , 辣椒 , 但 特别 这 灿烂 品种 , 称为 "
['wɪlməts] [suː'pɜːb] , " [ænd; ənd] " [kiːnz] ['sidlɪŋz] .
Wilmot's superb , " and " Keen's seedlings .
威尔莫特的 高超 , " 和 " 基恩的 幼苗 .

例如双簧管、猩红管、辣椒管，尤其是被称为"威尔莫特的优良品种"和"基恩的幼苗"的优良品种。

" [ðə; ðɪ] ['rɑːzbəri] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [waɪld][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ɒn][ɪts] ['neɪtɪv] [saɪt] ,
" The Raspberry , is also found wild in the British isles , on its native site ,
" 这 覆盆子 , 是 还 成立 荒野 在 这 英国 岛屿 , 在 它是 本国的 地点 ,

"覆盆子在其原产地，在不列颠群岛也有野生分布。"

([wɪð] [ɪts] [kəm'pænjənz] , [ðə; ðɪ] ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['djuːbəri]) — [ɪts] [ʃuːts] [ænd; ənd] [fruːts]
(with its companions , the bramble , and dewberry) — its shoots and fruits
(和 它是 同伴 , 这 荆棘 , 和 露莓) — 它是 芽 和 水果
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
are diminutive ,
是 小字 ,

（连同它的伴生植物，如黑莓和露莓）——它的枝条和果实都很小，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beri] [ɪz] [rɪtʃ] .
though the flavour of the berry is rich .
尽管 这 味道 的 这 浆果 是 富有的 .

虽然这种浆果味道浓郁。

[nəʊ][plɑːnt][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['pruːnə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z]

No	**plant**	**requires**	**the**	**skilful**	**hand**	**of**	**the**	**pruner**	**more**	**than**	**this**	**;**	**of**	**all**	**others**
不	植物	需要	这	熟练	手	的	这	修枝剪	更多的	比	这	;	的	全部	其他的

,

,

,

没有哪种植物比它更需要修剪者的巧手；在所有植物中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [vɪ'vɪpərəs] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] , ['ænjuəli] , [ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'dʌndənsi]

it	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**most**	**viviparous**	**,**	**throwing**	**up**	**,**	**annually**	**,**	**a**	**vast**	**redundancy**
它	是	,	也许	,	这	最多	胎生	,	投掷	向上	,	每年	,	一个	广阔的	冗余

[ɒv; əv] [ʃuːts] ,

of	**shoots**	**,**
的	芽	,

它或许是胎生能力最强的植物，每年都会萌发出大量的幼苗。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [dɪs'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n] , [wʊd] [ɪm'pɒvərɪʃ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][fruːt]

which	**,**	**if**	**not**	**displaced**	**at**	**the**	**proper**	**season**	**,**	**would**	**impoverish**	**not**	**only**	**the**	**fruit**
哪个	,	如果	不是	流离失所	在	这	恰当的	季节	,	会	贫困	不是	仅有的	这	水果

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	**the**	**present**	**,**
的	这	展示	,

如果不及时移栽，不仅会损害当前的收成，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['beərɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

but	**also**	**the**	**bearing**	**wood**	**of**	**the**	**next**	**year**	**.**
但	还	这	轴承	木头	的	这	下一个	年	.

但也包括来年结果的木材。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['fruːtərə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faɪn] [və'raɪətiz]

The	**Dutch**	**fruiterers**	**have**	**been**	**successful**	**in**	**obtaining**	**two**	**or**	**three**	**fine**	**varieties**
这	荷兰语	水果商	有	到过	成功的	在	获得	二	或者	三	美好的	品种

[frɒm; frəm] [siːdz] ;

from	**seeds**	**;**
从	种子	;

荷兰水果种植者已经成功地从种子中培育出了两到三个优良品种；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz]['əʊpən] ,

and	**as**	**this**	**field**	**of**	**improvement**	**is**	**open**	**,**
和	作为	这	场地	的	改进	是	打开	,

鉴于这一改进领域尚待探索，

[nəʊ] [daʊt] ['fɜːðə(r)] [ig'zəːʃən] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [njuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][sɔːrts] .

no	**doubt**	**further**	**exertions**	**will**	**bring**	**forth**	**new**	**and**	**valuable**	**sorts**	**.**
不	怀疑	更远	努力	将要	带来	前进	新的	和	有价值的	排序	.

毫无疑问，进一步的努力将会催生出新的、有价值的品种。

[ðə; ði] ['gʊzbəri] . — [nəʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [fruːt] [spɔːts] ['ɪntuː]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ðæn; ðən] [ðɪs] :

The	**Gooseberry**	**.**	**—**	**No**	**domesticated**	**fruit**	**sports**	**into**	**greater**	**variety**	**than**	**this**	**:**
这	醋栗	.	—	不	家养的	水果	运动的	进入	更大的	种类	比	这	:

醋栗——没有哪种家养水果能像它一样衍生出如此多的品种：

[ðə; ði] ['endləs] ['lɪsts][ɒv; əv] [njuː] [sɔːrts][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

the	**endless**	**lists**	**of**	**new**	**sorts**	**is**	**a**	**proof**	**of**	**this**	**,**
这	无尽的	列表	的	新的	排序	是	一个	证明	的	这	,

层出不穷的新产品清单就是最好的证明。

[ænd; ənd] ['meni] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [sɔːrts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒrɪŋtən]

and	many	large	and	excellent	sorts	there	are	,	particularly	the	old	Warrington
和	许多	大的	和	出色的	排序	那里	是	,	特别	这	老的	沃灵顿

[red] .

red	.
红色的	.

有很多品质优良的大品种，尤其是老沃灵顿红葡萄酒。

[ðə; ði] ['tʃeri] . — [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	Cherry	.	—	Cultivation	has	accomplished	wonders	in	the	improvement	of	this
这	樱桃	.	—	栽培	有	完成	奇迹	在	这	改进	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪv] [fruːt] .

beautiful	native	fruit	.
美丽的	本国的	水果	.

樱桃——人工栽培已经极大地改良了这种美丽的本土水果。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['fɒrɪst] - [triː] ['beərɪŋ] [smɔːl] ['bɪtə(r)] [fruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ]

Instead	of	a	lofty	forest	-	tree	bearing	small	bitter	fruit	,	it	has	been	long
反而	的	一个	高远	森林	-	树	轴承	小的	苦的	水果	,	它	有	到过	长的

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːtʃədz] ,

introduced	to	our	orchards	,
介绍	到	我们的	果园	,

它本应是高耸入云、结着苦涩小果实的森林乔木，却早已被引入我们的果园。

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ;

is	changed	in	appearance	and	habit	,	and	even	in	its	manner	of	bearing	;
是	已更改	在	外貌	和	习惯	,	和	甚至	在	它是	方式	的	轴承	;

外貌、习性甚至举止都发生了改变；

[hæz; həz] [spɔːt] ['ɪntuː] ['meni] [və'raɪətiz] , [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] — [nɔː(r)]

has	sported	into	many	varieties	,	as	numerous	as	they	are	excellent	—	nor
有	运动	进入	许多	品种	,	作为	很多的	作为	他们	是	出色的	—	也不

[ɪz] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət] [æn; ən] [end] :

is	such	improvement	at	an	end	:
是	这样的	改进	在	一个	结尾	:

已经衍生出许多品种，数量众多且品质优良——而且这种改进还没有结束：

['sevrəl] [njuː] [və'raɪətiz] [hæv; həv] ['leɪtli] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

several	new	varieties	have	lately	started	into	existence	.
一些	新的	品种	有	最近	开始	进入	存在	.

最近出现了几个新品种。

[ðə; ði] [plʌm] . — [ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [fruːts] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [sləʊ]

The	Plum	.	—	The	lowest	grade	of	this	class	of	fruits	is	the	almost	useless	sloe
这	李子	.	—	这	最低	年级	的	这	班级	的	水果	是	这	几乎	无用	黑刺李

[ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ;

in	the	hedge	;
在	这	对冲	;

李子——这类水果中等级最低的是篱笆边上几乎没什么用的黑刺李；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kʊd; kəd] , [ɒn]

and	none	but	those	in	some	degree	acquainted	with	the	matter	could	,	on
和	没有任何	但	那些	在	一些	程度	熟人	和	这	事情	可以	,	在

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] - ,

beholding	the	acidous	,
凝视	这	-	,

只有那些对此事略有了解的人，才能一眼看出这酸性物质的危害。

['pjuːni][sləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æmpl] , ['lʌʃəs] ['mægnəm]['boʊnəm][plʌm] , [tə'geðə(r)] , ['redɪli] [bɪ'liːv]

puny	**sloe**	**,**	**and**	**the**	**ample**	**,**	**luscious**	**magnum**	**bonum**	**plum**	**,**	**together**	**,**	**readily**	**believe**
弱小	黑刺李	,	和	这	充足	,	甜美	马格南	博努姆	李子	,	一起	,	容易	相信

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɪndrəd] ,

that	**they**	**were**	**kindred**	**,**
那	他们	是	亲属	,

小巧的黑刺李和硕大饱满、汁水丰盈的特级李子，都坚信它们是同类。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

or	**that**	**the**	**former**	**was**	**the**	**primitive**	**representative**	**of**	**the**	**latter**	**.**
或者	那	这	以前的	曾是	这	原始	代表	的	这	后者	.

或者说，前者是后者的原始代表。

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [lɪŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪs] , ['mʌs(ə)l] , [dæməsiːn] , &

The	**intermediate**	**links**	**of**	**this**	**connexion**	**are**	**the**	**bullace**	**,**	**muscle**	**,**	**damacene**	**,**	**&**
这	中间的	链接	的	这	连接	是	这	牛市	,	肌肉	,	达马塞尼	,	&

[siː] . ,

c	**.**	**,**
c	.	,

该连接的中间环节是牛筋、肌肉、达玛辛等。

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] .

of	**all**	**which**	**there**	**are**	**many**	**varieties**	**.**
的	全部	哪个	那里	是	许多	品种	.

其中又有许多品种。

[ɪn] [nɜːsɜːiːmənz] ['lɪsts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪm'pruːvd] [sɔːrts] , [nɒt]['əʊnli] ['eksələnt] [plʌmz] ,

In	**nurserymen's**	**lists**	**,**	**there**	**are**	**many**	**improved**	**sorts**	**,**	**not**	**only**	**excellent**	**plums**	**,**
在	苗圃主	列表	,	那里	是	许多	改进	排序	,	不是	仅有的	出色的	李子	,

[bʌt; bət] ['eksələnt] [fruːt] ,

but	**excellent**	**fruit**	**,**
但	出色的	水果	,

苗圃主的清单上有很多改良品种，不仅李子品质优良，而且果实也非常好。

— [ðə; ði] [griːn] [geɪdʒ][ænd; ənd] [ɪm'pɛrəˌtriːs] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] .

—	**the**	**green**	**gage**	**and**	**imperatrice**	**are**	**admirable**	**.**
—	这	绿色的	量规	和	女皇	是	令人钦佩的	.

—绿色的量规和女皇真是令人赞叹。

[ðə; ði][peə(r)] , [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] : [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	**Pear**	**,**	**was**	**originally**	**an**	**inhabitant**	**of**	**European**	**forests**	**:**	**there**	**it**
这	梨	,	曾是	起初	一个	居民	的	欧洲的	森林	:	那里	它

[gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [triː] ,

grew	**to**	**be**	**a**	**middle**	**-**	**sized**	**tree**	**,**
生长	到	是	一个	中间	-	尺寸	树	,

梨树原产于欧洲森林，在那里它长成了一棵中等大小的树。

[wɪð] [smɔːl] [liːvz] , [ænd; ənd][hɑːd] , [kruːd] - ['teɪstɪd] , ['peti] [fruːt] : [sɪns] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

with	**small**	**leaves**	**,**	**and**	**hard**	**,**	**crude**	**-**	**tasted**	**,**	**petty**	**fruit**	**:**	**since**	**its**	**introduction**
和	小的	树叶	,	和	难的	,	原油	-	尝过	,	小气	水果	:	自从	它是	介绍

[ænd; ənd] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

and	**naturalization**	**in**	**the**	**orchard**	**,**
和	入籍	在	这	果园	,

叶片细小，果实坚硬、味道粗糙、个头很小：自从引入果园并归化以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wel] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['plæntərz] [keə(r)] .

it	**has**	**well**	**repaid**	**the**	**planter's**	**care**	**.**
它	有	出色地	已偿还	这	种植者的	关心	.

它很好地回报了种植者的精心照料。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gɑ:dnəz] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd]

The	French	gardeners	have	been	long	celebrated	for	their	success	and
这	法语	园丁	有	到过	长的	著名	为了	他们的	成功	和

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] ;

indefatigable	perseverance	in	the	cultivation	of	the	pear	;
不懈	毅力	在	这	栽培	的	这	梨	;

法国园丁因其在梨树栽培方面取得的成功和不懈努力而长期以来备受赞誉;

['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['aʊə(r)][su:'pɪəriə(r)][sɔ:rts][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

almost	all	our	superior	sorts	are	from	that	country	.
几乎	全部	我们的	优越的	排序	是	从	那	国家	.

我们几乎所有的高级品种都来自那个国家。

[ðə; ði][mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [frɑ:ns] ,

The	monastic	institutions	all	over	Europe	,	but	particularly	in	France	,
这	修道院	机构	全部	超过	欧洲	,	但	特别	在	法国	,

欧洲各地的修道院机构，尤其是在法国的修道院机构，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wens] [fləʊd] ['meni] ['eksələnt] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ruːlz] , [æz; əz]

were	the	sources	from	whence	flowed	many	excellent	horticultural	rules	,	as
是	这	来源	从	何处	流动	许多	出色的	园艺	规则	,	作为

[wel] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts] .

well	as	objects	.
出色地	作为	对象	.

这些来源孕育了许多优秀的园艺规则和物品。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[ðə; ði] [mʌnθs]

THE	MONTHS
这	几个月

月份

[ɒn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ]

On	the	woods	are	hung
在	这	树林	是	悬挂

树林里挂着

[wɪð] ['meni] [tɪnts] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['lɪvəri]

With	many	tints	,	the	fading	livery
和	许多	色调	,	这	褪色	涂装

褪色的涂装呈现出多种色调

[ɒv; əv][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mɔːn, məun][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrmz]

Of	life	,	in	which	it	mourns	the	coming	storms
的	生活	,	在	哪个	它	哀悼	这	未来	暴风雨

生命中，它哀悼着即将到来的风暴

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

Of	winter	.
的	冬天	.

冬天的。

['pɜːrsɪvəl] .

PERCIVAL	.
珀西瓦尔	.

珀西瓦尔。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

Change	is	the	characteristic	of	the	month	of	October	;	in	short	,
改变	是	这	特征	的	这	月	的	十月	;	在	短的	,

变化是十月的特点；简而言之，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd][ˈəʊmɪgə] — [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .

it	includes	the	birth	and	death	—	the	Alpha	and	Omega	—	of	Nature	.
它	包括	这	出生	和	死亡	—	这	阿尔法	和	欧米茄	—	的	自然	.

它包含了自然界的诞生和死亡——自然界的始与终。

[hens] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪnˈvaɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪst] , [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][deɪ][ɪn]

Hence	,	it	is	the	most	inviting	to	the	contemplatist	,	and	during	a	day	in
因此	,	它	是	这	最多	邀请	到	这	沉思者	,	和	期间	一个	天	在

[ɒkˈtəʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

因此，它对沉思者最具吸引力，尤其是在十月的某一天，

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [meɪ] [wɔːk] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] ,

the	genius	of	melancholy	may	walk	out	and	take	her	fill	,
这	天才	的	忧郁	可能	走	出去	和	拿	她	充满	,

忧郁的天才或许会走出去，尽情享受一番。

[ɪn] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] [sək'sesɪv] [siːnz] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .

in	meditating	on	its	successive	scenes	of	regeneration	and	decay	.
在	冥想	在	它是	连续	场景	的	再生	和	衰变	.

沉思其不断重生与衰败的场景。

[dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ɒv; əv] [siːd] ,

Dissemination	,	or	the	sowing	of	seed	,
传播	,	或者	这	播种	的	种子	,

传播，或播撒种子，

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

is	the	principal	business	of	this	month	in	the	economy	of	nature	;
是	这	主要的	商业	的	这	月	在	这	经济	的	自然	;

是本月自然经济的主要业务；

[wɪtʃ] [əˈləʊn][ɪz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l]['les(ə)n] , [ə; eɪ] " ['priːsept] [əˈpɒn] ['priːsept] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

which	alone	is	an	invaluable	lesson	,	a	"	precept	upon	precept	"	to	a	cultivated
哪个	独自的	是	一个	无价	课	,	一个	"	戒律	之上	戒律	"	到	一个	栽培

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

单凭这一点就足以构成无比宝贵的教训，对于有修养的人来说，这是"一课又一课"。

[ðɪs] [ɪz] ['veəriəsli] [ɪˈfektɪd] , [bɪˈsaɪdz] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][mæn] ;

This	is	variously	effected	,	besides	by	the	agency	of	man	;
这	是	各种各样的	受影响	,	除了	经过	这	机构	的	男人	;

除了人为因素外，这种现象还可以通过其他多种方式实现；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][self] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]

and	it	is	a	satire	on	his	self	-	sufficiency	which	should	teach	him	that	Nature
和	它	是	一个	讽刺	在	他的	自己	-	充足性	哪个	应该	教	他	那	自然

['wɜːrkɪθ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [wei] [baɪ] [miːnz] [ðæt][hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt] .

worketh	out	her	way	by	means	that	he	knoweth	not	.
工作	出去	她	方式	经过	方法	那	他	知道	不是	.

这是对他自以为是的讽刺，旨在让他明白，大自然会通过他所不知道的方式来解决问题。

['plɑːntɪŋ] , [ðæt] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk][ɑːt] , [ɪz][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɒkˈtəʊbə(r)] ['leɪbə(r)] .

Planting	,	that	agreeable	and	patriotic	art	,	is	another	of	the	October	labours	.
种植	,	那	同意	和	爱国	艺术	,	是	其他	的	这	十月	劳动	.

播种，这项令人愉悦又充满爱国情怀的艺术，是十月劳动的另一项内容。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [əˈgen] ['bæfld] ,

Here	,	however	,	the	pride	of	man	is	again	baffled	,
这里	,	然而	,	这	自豪	的	男人	是	再次	困惑	,

然而，在这里，人的骄傲再次受挫。

[wen] [hiː; hi] [kən'sidə] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] ['plɑːntɪd] [baɪ] [bɜːdz] ,

when	he	considers	how	many	thousand	trees	are	annually	planted	by	birds	,
什么时候	他	考虑	如何	许多	千	树木	是	每年	已种植	经过	鸟类	,

当他想到鸟类每年能种下多少棵树时，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

to	whom	he	evinces	his	gratitude	by	destroying	them	,
到	谁	他	表现	他的	感激	经过	摧毁	他们	,

他通过摧毁他们来表达对他的感激之情。

[ɔː(r)] ['kruːəli] [ɪm'prɪzən] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

or	cruelly	imprisoning	them	for	the	idle	gratification	of	listening	to
或者	残酷地	监禁	他们	为了	这	闲置的	满足感	的	聆听	到

[ðeə(r)] ['wɔːblɪŋ] ,

their	warbling	,
他们的	鸣唱	,

或者仅仅为了满足自己聆听他们歌唱的无聊欲望，就残忍地将他们监禁起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['neɪtɪv] ['meləd i] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːts] [ɒv; əv] [wʊdz]

which	he	may	enjoy	in	all	its	native	melody	amidst	the	delightful	retreats	of	woods
哪个	他	可能	享受	在	全部	它是	本国的	旋律	在……之中	这	愉快	静修	的	树林

[ænd; ənd] [grəʊvz] .

and	groves	.
和	小树林	.

他可以在幽静的树林和树丛中，尽情享受这自然的旋律。

[ðɪs] [liːdz] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

This	leads	us	to	the	October	economy	of	birds	.
这	线索	我们	到	这	十月	经济	的	鸟类	.

这就引出了十月份鸟类的经济状况。

" ['swɔləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːtɪn]

"	Swallows	are	generally	seen	for	the	last	time	this	month	,	the	house	-	martin
"	燕子	是	一般来说	已见	为了	这	最后的	时间	这	月	,	这	房子	-	马丁

[ðə; ði] ['leɪtɪst] .

the	latest	.
这	最新的	.

“燕子通常在本月最后一次出现，家燕则最晚出现。”

[ðə; ði] [rʊks] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːst] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self]

The	rooks	return	to	the	roost	trees	,	and	the	tortoise	begins	to	bury	himself
这	车	返回	到	这	栖息地	树木	,	和	这	龟	开始	到	埋葬	他自己

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

秃鼻乌鸦回到栖息的树上，乌龟开始挖洞过冬。

['wudkɔk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [kiːp] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn]

Woodcocks	begin	to	arrive	,	and	keep	dropping	in	from	the	Baltic	singly	or	in
山鹬	开始	到	到达	,	和	保持	下降	在	从	这	波罗的海	单独	或者	在

[peəz] [tɪl] [dɪ'sembə(r)] .

pairs	till	December	.
对	直到	十二月	.

山鹬开始抵达，一直到十二月，它们或单独或成对地从波罗的海飞来。

[ðə; ði] [snaɪp] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [naʊ] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌnθ] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

The	snipe	also	comes	now	;	"	and	with	the	month	,	by	a	kind	of	savage
这	狙击	还	来	现在	;	"	和	和	这	月	,	经过	一个	种类	的	野蛮的

['tʃɑːtə(r)] ,

charter	,
宪章	,

鹬也来了；“随着月份的到来，仿佛受到某种野蛮的规章制度的约束，

[kə'mensɪz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feznt] ,
commences **the** **destruction** **of** **the** **pheasant** **,**
开始 这 破坏 的 这 野鸡 ,

开始消灭野鸡，

[tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪd] ['wɒnts][ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
to **swell** **the** **catalogue** **of** **the** **created** **wants** **and** **luxuries** **of** **the** **table** **.**
到 膨胀 这 目录 的 这 创建 想要 和 奢侈品 的 这 桌子 .

增加餐桌上人为创造的欲望和奢侈品的种类。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊərɪəs]['nætʃ(ə)rəl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [el] . [hʌnt] , " [ɪz][ðə; ði]
" **One** **of** **the** **most** **curious** **natural** **appearances** **,** **"** **says** **Mr** **.** **L** **.** **Hunt** **,** **"** **is** **the**
" 一 的 这 最多 好奇的 自然的 外貌 , " 说道 先生 . L . 打猎 , " 是 这
['gɒsəmə(r)] ,
gossamer **,**
游丝 ,

L·亨特先生说："最奇特的自然现象之一就是蛛丝。"

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θredz] [ʃɒt] [aʊt][baɪ] ['mɪnɪt] ['spaɪdə(r)z] ,
which **is** **an** **infinite** **multitude** **of** **little** **threads** **shot** **out** **by** **minute** **spiders** **,**
哪个 是 一个 无限 民众 的 小的 线程 射击 出去 经过 分钟 蜘蛛 ,

那是无数细小的蜘蛛射出的丝线。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
who **are** **thus** **wafted** **by** **the** **wind** **from** **place** **to** **place** **.**
WHO 是 因此 飘散 经过 这 风 从 地方 到 地方 .

他们就这样被风从一个地方吹到另一个地方。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]['spaɪdə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [krɒs] [ɛkst'ɛnts][ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] .
" **In** **this** **manner** **spiders** **are** **known** **to** **cross** **extents** **of** **many** **miles** **.**
" 在 这 方式 蜘蛛 是 已知 到 叉 范围 的 许多 英里 .

"蜘蛛就是这样跨越数英里范围的。"

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'kʌmz] ['mɪsti] , [ðəʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [faɪn] .
The **weather** **becomes** **misty** **,** **though** **the** **middle** **of** **the** **day** **is** **often** **very** **fine** **.**
这 天气 变成 蒙蒙 , 尽管 这 中间 的 这 天 是 经常 非常 美好的 .

天气变得雾蒙蒙的，不过中午时分通常天气晴朗。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['siːnəri] .
Hence **it** **is** **the** **proper** **season** **for** **the** **enjoyment** **of** **forest** **scenery** **.**
因此 它 是 这 恰当的 季节 为了 这 享受 的 森林 风景 .

因此，现在正是欣赏森林美景的最佳季节。

[ðə; ði] [liːvz] , [wɪtʃ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðeə(r)]
The **leaves** **,** **which** **,** **towards** **the** **close** **of** **September** **,** **began** **to** **assume** **their**
这 树叶 , 哪个 , 向 这 关闭 的 九月 , 开始 到 认为 他们的
['gəʊldən][tɪnts][ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [hjʊ] ,
golden **tints** **and** **gorgeous** **hues** **,**
金的 色调 和 华丽的 色调 ,

到了九月底，树叶开始呈现出金色的光泽和绚丽的色彩。

[naʊ] ['lektʃə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['grændʒə(r)] ;
now **lecture** **us** **with** **their** **scenes** **of** **falling** **grandeur** **;**
现在 演讲 我们 和 他们的 场景 的 坠落 宏伟 ;

现在，让我们来听听他们笔下辉煌衰落的景象；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [wɔːk] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]
and **nothing** **is** **more** **delightful** **than** **in** **an** **autumnal** **walk** **to** **emerge** **from**
和 没有什么 是 更多的 愉快 比 在 一个 秋季 走 到 出现 从
[ðə; ði] ['pensɪv] [gluːm]
the **pensive** **gloom**
这 沉思的 愁云

没有什么比秋日漫步，从沉思的阴郁中走出更令人愉悦的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)][sʌn] ,
of 的 | a 一个 | thick 厚的 | forest 森林 | , , | and 和 | just 只是 | catch 抓住 | the 这 | last 最后的 | glimpse 一瞥 | of 的 | an 一个 | October 十月 | sun 太阳 | ,

穿过茂密的森林，正好瞥见十月夕阳的最后一抹余晖。

['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [gleə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['veərid] [tɪnts] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
shedding 脱落 | his 他的 | broad 广阔 | glare 强光 | over 超过 | the 这 | varied 多种多样 | tints 色调 | of 的 | its 它是 | leaves 树叶 | and 和 | branches 分支 | ,

他目光炯炯地扫过树叶和枝条的各种颜色，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [bɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ˌeɪ diː 'diː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
for 为了 | the 这 | sombre 阴沉 | and 和 | silvery 银色 | barks 树皮 | of 的 | the 这 | latter 后者 | add 添加 | not 不是 | a 一个 | little 小的 | to 到
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the 这 | picture 图片 | .

后者的阴郁银色树皮也为这幅景象增添了不少色彩。

" [ðə; ði] ['hedʒɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔːl'redi] [kwəʊtɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
" " | The 这 | hedges 对冲 | , , | " " | says 说道 | the 这 | author 作者 | already 已经 | quoted 引 | , , | " " | are 是 | now 现在 | sparkling 闪闪发光 | with 和 | their 他们的
[ə'bʌndənt] ['beriz] ,
abundant 丰富 | berries 浆果 | , ,

作者前面引用的话说："树篱上现在挂满了丰硕的浆果，闪闪发光。"

— [ðə; ði][waɪld][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [hɪp] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [hɔː] , [ðə; ði] ['blækθɔːn] [wɪð]
— — | the 这 | wild 荒野 | rose 玫瑰 | with 和 | the 这 | hip 时髦的 | , , | the 这 | hawthorn 山楂 | with 和 | the 这 | haw 霍 | , , | the 这 | blackthorn 黑刺李 | with 和
[ðə; ði][sləʊ] ,
the 这 | sloe 黑刺李 | , ,

——野玫瑰与蔷薇果，山楂与山楂果，黑刺李与黑刺李，

[ðə; ði] ['bræmbl] [wɪð] [ðə; ði] ['blækbəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪəni] , ['prɪvɪt] , ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] , ['eldə(r)] ,
the 这 | bramble 荆棘 | with 和 | the 这 | blackberry 黑莓 | ; ; | and 和 | the 这 | briony 布里奥尼 | , , | privet 私生子 | , , | honey 蜂蜜 | - - | suckle 哺乳 | , , | elder 长老 | , ,
['hɒli] , [ænd; ənd] ['wʊdi] ['naɪtʃeɪd] ,
holly 冬青 | , , | and 和 | woody 木质的 | nightshade 茄科植物 | , ,

荆棘丛中长着黑莓；还有菖蒲、女贞、金银花、接骨木、冬青和龙葵。

[wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)]['wɪntə(r)] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] .
with 和 | their 他们的 | other 其他 | winter 冬天 | feasts 盛宴 | for 为了 | the 这 | birds 鸟类 | . .

以及其他为鸟类准备的冬季盛宴。

" [ɒk'təʊbə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːɪŋ] — [ðæt] [lʌgˈʒʊəriəs][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]
" " | October 十月 | is 是 | the 这 | great 伟大的 | month 月 | for 为了 | brewing 酿造 | — — | that 那 | luxurious 豪华 | and 和 | substantial 重大的
[brɑːntʃ] [ɒv; əv]['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] ;
branch 分支 | of 的 | rural 乡村的 | economy 经济 | ; ;

"十月是酿酒的好时节——酿酒是农村经济中一个奢侈而重要的分支；

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [nʌt] - [braʊn]

and	many	and	merry	are	the	songs	and	stories	of	nut	-	brown
和	许多	和	欢乐	是	这	歌曲	和	故事	的	坚果	-	棕色的

[ɒk'təʊbə(r)][tuː; tə] " ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

October	to	"	gladden	the	heart	of	man	,
十月	到	"	格拉登	这	心	的	男人	,

十月里有许多欢快的歌曲和故事，如同赭褐色的花朵，能"使人心情愉悦"。

" [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] - .

"	with	the	soul	-	stirring	influence	of	its	regalings	.
"	和	这	灵魂	-	搅拌	影响	的	它是	-	.

"凭借其引人入胜的叙事，具有振奋人心的力量。"

[hɒps] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [pɪkt] [ðɪs] [mʌnθ] .

Hops	,	too	,	are	generally	picked	this	month	.
酒花	,	也	,	是	一般来说	挑选	这	月	.

啤酒花也通常在本月采摘。

[ɒk'təʊbə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [ðʌs] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

October	in	Italy	is	thus	vividly	described	:	"	It	was	now	the	beginning	of	the
十月	在	意大利	是	因此	生动地	描述	:	"	它	曾是	现在	这	开始	的	这

[mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ;

month	of	October	;
月	的	十月	;

意大利的十月是这样生动地描述的："现在是十月的开始；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [geɪlz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [swept] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

already	the	gales	which	attend	upon	the	equinox	swept	through	the	woods
已经	这	狂风	哪个	出席	之上	这	春分	扫荡	通过	这	树林

[ænd; ənd] [triːz] ;

and	trees	;
和	树木	;

春分时节的狂风已经席卷了树林；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['tʃesnʌt] [wʊdz] , [wɪtʃ] [lɑːst][deə(r)][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

the	delicate	chestnut	woods	,	which	last	dare	encounter	the	blasts	of	spring	,
这	精美的	板栗	树林	,	哪个	最后的	敢	遇到	这	爆炸	的	春天	,

娇嫩的栗树林，最后才敢经受住春天的寒风侵袭。

[ænd; ənd] [huːz] ['tendə(r)] [liːvz] [duː; də][nɒt][ɪk'spænd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]

and	whose	tender	leaves	do	not	expand	until	they	may	become	a	shelter	to
和	谁	投标	树叶	做	不是	扩张	直到	他们	可能	变得	一个	庇护所	到

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

the	swallow	,
这	吞	,

它的嫩叶不会完全展开，直到能够成为燕子的栖身之所。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [hjʊ] , [ænd; ənd] [ʃɒn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [siː]

had	already	changed	their	hues	,	and	shone	yellow	and	red	,	amidst	the	sea
有	已经	已更改	他们的	色调	,	和	闪耀	黄色的	和	红色的	,	在.....之中	这	海

- [griːn] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvz] ,

-	green	foliage	of	the	olives	,
-	绿色的	叶子	的	这	橄榄	,

它们的颜色已经变了，在橄榄树海绿色的叶子间闪耀着黄色和红色的光芒。

[ðə; ði] [dɑːkə] [bʌt; bət] [laɪt] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] - [triːz] ,

the	darker	but	light	boughs	of	the	cork	-	trees	,
这	较暗	但	光	树枝	的	这	软木	-	树木	,

软木树颜色较深但又略带浅色的枝条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aɪleks][ænd; ənd][paɪnz] .

and	the	deep	and	heavy	masses	of	ilexes	and	pines	.
和	这	深的	和	重的	群众	的	冬青树	和	松树	.

还有茂密厚重的冬青树和松树。

" [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ə'kɜ:rənsɪz]

"	Astronomical	Occurences
"	天文	发生

天文现象

[fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - .

FOR	OCTOBER	,	1827	.
为了	十月	,	-	.

1827年10月。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['mɜ:kjəri] [ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒu:pɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] 7th [æt; ət] [nu:n] :

Mercury	is	in	conjunction	with	Jupiter	on	the	7th	at	noon	:
汞	是	在	连词	和	木星	在	这	7th	在	中午	:

7日中午，水星与木星相合：

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] [mʌnθ] .

he	is	too	near	the	sun	to	be	observed	this	month	.
他	是	也	靠近	这	太阳	到	是	观察到	这	月	.

他离太阳太近，本月无法观测到。

['vi:nəs] ['pɑ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)][su:'pɪəriə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 7th , [æt; ət] - [eɪtʃ] . ['mɔ:nɪŋ] ,

Venus	passes	her	superior	conjunction	on	the	7th	,	at	10	h	.	morning	,
金星	通过	她	优越的	连词	在	这	7th	,	在	-	h	.	早晨	,

金星将于7日上午10点过上合点。

[ðens'fɔ:wəd] [ʃi:; ʃi] [sets] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] .

thenceforward	she	sets	after	the	sun	,	and	becomes	an	evening	star	.
此后	她	套	后	这	太阳	,	和	变成	一个	晚上	星星	.

从此以后，她便在太阳落山后落下，成为一颗昏星。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['plænɪt] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [ə'pʌls] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] 16th [æt; ət][wʌn]

This	interesting	planet	makes	a	very	near	appulse	to	Jupiter	on	the	16th	at	1
这	有趣的	行星	制作	一个	非常	靠近	脉冲	到	木星	在	这	16th	在	1

[eɪtʃ] . ['mɔ:nɪŋ] .

h	.	morning	.
h	.	早晨	.

这颗有趣的行星将于16日凌晨1点与木星近距离相撞。

['dʒu:pɪtə(r)][ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒn][ðə; ði] 18th [æt; ət] - - [θri:] / [fɔ:r][eɪtʃ] . ['i:vnɪŋ] .

Jupiter	is	in	conjunction	with	the	sun	on	the	18th	at	10	-	3	/	4	h	.	evening	.
木星	是	在	连词	和	这	太阳	在	这	18th	在	-	-	3	/	4	h	.	晚上	.

18日晚上10点45分，木星与太阳合相。

[hi:; hi][ɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] , [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] .

He	is	afterwards	a	morning	star	,	preceding	the	sun	in	his	rising	.
他	是	然后	一个	早晨	星星	,	前	这	太阳	在	他的	上升	.

之后他成为晨星，在太阳升起之前出现。

[ðə; ði] ['dʒɔ:dʒən] ['plænɪt] , [ɔ:(r)] ['hɜ:ʃəl] , [si:sɪz] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði]

The	Georgian	planet	,	or	Herschel	,	ceases	from	his	retrograde	movement	on	the
这	格鲁吉亚	行星	,	或者	赫歇尔	,	停止	从	他的	逆行	移动	在	这

4th ,

4th	,
4th	,

乔治亚行星（或赫歇尔行星）于4日停止逆行。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['steɪʃənri] [tɪl] [ðə; ði] 11th , [wen] [hi:; hi]['rezju:meɪz][ə; eɪ][də'rekt] ['məʊʃn] .

and	appears	stationary	till	the	11th	,	when	he	resumes	a	direct	motion	.
和	出现	静止的	直到	这	11th	,	什么时候	他	简历	一个	直接的	运动	.

直到 11 日，他似乎一直保持静止状态，然后恢复直线运动。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

He	is	still	in	a	favourable	situation	for	evening	observation	.
他	是	仍然	在	一个	有利	情况	为了	晚上	观察	.

他目前仍处于有利于夜间观察的位置。

[ɪts] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Its	great	distance	from	the	earth	,
它是	伟大的	距离	从	这	地球	,

它距离地球非常遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌrevə'lu:ʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [prɪ'vent] ['eni] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	the	long	period	of	its	revolution	round	the	sun	prevent	any	rapid	change	in
和	这	长的	时期	的	它是	革命	圆形的	这	太阳	防止	任何	迅速的	改变	在

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:z] ;

its	situation	among	the	fixed	stars	;
它是	情况	之中	这	固定的	明星	;

而它绕太阳公转的漫长周期，也阻止了它在恒星中的位置发生任何快速变化；

[ðə; ði] [pleɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['saɪdəs] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ˌkæprɪ'kɔ:rnəs][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

the	place	therefore	which	the	Greorgium	Sidus	occupied	in	Capricornus	in	July	,
这	地方	所以	哪个	这	-	西杜斯	占领	在	摩羯座	在	七月	,

因此，格雷奥吉姆·西杜斯在七月于摩羯座占据的位置，

([si:] ['mɪrə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mʌnθ]) [ɪz][səʊ] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [ðæt] ['plænɪts] ['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

(	see	MIRROR	for	that	month	)	is	so	contiguous	to	that	planet's	present	position	,
(	看	镜子	为了	那	月	)	是	所以	相邻的	到	那	行星的	展示	位置	,

（参见当月《镜报》）与该行星的当前位置如此接近，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ðen] [meɪd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

that	the	observations	then	made	may	be	a	sufficient	guide	for	the	present
那	这	观察	然后	制成	可能	是	一个	充足的	指导	为了	这	展示

[mʌnθ] .

month	.
月	.

当时的观察结果可能足以指导本月的情况。

[ɪts] [sləʊ] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:z] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðæt] ['deɪli] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

Its	slow	motion	among	the	fixed	stars	makes	it	participate	in	that	daily	change	which
它是	慢的	运动	之中	这	固定的	明星	制作	它	参加	在	那	日常的	改变	哪个

[ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

is	common	to	them	,
是	常见的	到	他们	,

它在恒星间的缓慢运动使它能够参与到恒星共有的每日变化中。

[hens] [ðə; ði] ['plænɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] ['evri]
hence **the** **planet** **may** **be** **observed** **in** **the** **same** **place** **a** **few** **minutes** **earlier** **every**
因此 这 行星 可能 是 观察到 在 这 相同的 地方 一个 很少 分钟 早些时候 每一个
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

因此，每天晚上都可以提前几分钟在同一位置观测到这颗行星。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði] 1st [æt; ət]['sɛvən][eɪtʃ] . - [mɪn] . ,
It **comes** **to** **the** **south** **on** **the** **1st** **at** **7** **h** **.** **16** **min** **.** **,**
它 来 到 这 南 在 这 1st 在 7 h . - 最小 . ,

它于1日7时16分抵达南方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [æt; ət][faɪv][eɪtʃ] . - [mɪn] . ['iːvnɪŋ] .
and **on** **the** **31st** **at** **5** **h** **.** **26** **min** **.** **evening** **.**
和 在 这 31st 在 5 h . - 最小 . 晚上 .

31日晚上5点26分。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 5th ; [ɪn]['æpədʒiː][ɒn][ðə; ði] 11th ;
The **moon** **is** **in** **opposition** **on** **the** **5th** **;** **in** **apogee** **on** **the** **11th** **;**
这 月亮 是 在 反对 在 这 5th ; 在 最高点 在 这 11th ;

5日月亮位于冲日位置；11日月亮位于远地点；

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 20th ; [ænd; ənd][ɪn]['perɪdʒiː][ɒn][ðə; ði] 23rd .
in **conjunction** **on** **the** **20th** **;** **and** **in** **perigee** **on** **the** **23rd** **.**
在 连词 在 这 20th ; 和 在 近地点 在 这 23rd .

20日合相；23日到达近地点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['sætɜːn; 'sætən][ɒn][ðə; ði] 13th [æt; ət][θriː] - [wʌn] / [fɔːr][eɪtʃ] . ['ɑːftə(r)] [wɪð]
She **is** **in** **conjunction** **with** **Saturn** **on** **the** **13th** **at** **3** **-** **1** **/** **4** **h** **.** **after** **with**
她 是 在 连词 和 土星 在 这 13th 在 3 - 1 / 4 h . 后 和
[mɑːz] [ɒn][ðə; ði] 18th [æt; ət][ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . ['mɔːnɪŋ] ;
Mars **on** **the** **18th** **at** **2** **h** **.** **morning** **;**
火星 在 这 18th 在 2 h . 早晨 ;

她将于13日凌晨3点15分与土星相合，18日凌晨2点与火星相合；

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['viːnəs][ɒn][ðə; ði] 20th ,
and **Jupiter** **and** **Venus** **on** **the** **20th** **,**
和 木星 和 金星 在 这 20th ,

还有20号的木星和金星，

[wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æt; ət][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] - [eɪtʃ] . [ˌɑːftə'nuːn]
with **the** **former** **at** **1** **-** **1** **/** **2** **h** **.** **and** **the** **latter** **at** **11** **h** **.** **afternoon**
和 这 以前的 在 1 - 1 / 2 h . 和 这 后者 在 - h . 下午
,
,
,

前者在下午1点半，后者在下午11点。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['mɜːkjəri] [ɒn][ðə; ði] 21st [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . [ˌɑːftə'nuːn] .
also **with** **Mercury** **on** **the** **21st** **at** **10** **-** **1** **/** **2** **h** **.** **afternoon** **.**
还 和 汞 在 这 21st 在 - - 1 / 2 h . 下午 .

也与水星于 21 日下午 10.5 小时相合。

[ðə; ði]['səʊlə(r)]['luːmɪnəri][ɪz] [ɪ'klɪpst] [ɒn][ðə; ði] 20th [æt; ət][θriː][eɪtʃ] . - [mɪn] . [ˌɑːftə'nuːn] .
The **Solar** **luminary** **is** **eclipsed** **on** **the** **20th** **at** **3** **h** **.** **47** **min** **.** **afternoon** **.**
这 太阳的 杰出人物 是 日食 在 这 20th 在 3 h . - 最小 . 下午 .

太阳将于20日下午3点47分发生日食。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ðə; ði]['sentrəl] [ʃeɪd] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	is	above	the	horizon	during	the	whole	time	the	central	shade	is	passing	over
他	是	多于	这	地平线	期间	这	所有的	时间	这	中央	阴影	是	通过	超过

[ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	disc	of	the	earth	,
这	光盘	的	这	地球	,

当中央阴影掠过地球圆盘时，他始终位于地平线以上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː][dɪg] .

but	the	moon	having	nearly	2	deg	.
但	这	月亮	拥有	几乎	2	度	.

但月亮与地面的夹角接近 2 度。

['sʌðən] ['lætɪtjuːd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [truː] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

southern	latitude	at	the	time	of	true	conjunction	,	in	middle	of	the	eclipse	,
南部	纬度	在	这	时间	的	真的	连词	,	在	中间	的	这	蚀	,

日食中期，即太阳与太阳真正合相时的南纬度

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɔːriəl] ['hemɪsfɪə(r)]

it	will	be	invisible	not	only	to	us	but	to	the	whole	boreal	hemisphere
它	将要	是	无形的	不是	仅有的	到	我们	但	到	这	所有的	北方	半球

[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

of	the	globe	.
的	这	地球	.

它不仅对我们来说是看不见的，而且对整个北半球来说也是看不见的。

[hiː; hi] ['entəz] ['skɔːpiəʊ][ɒn][ðə; ði] 24th [æt; ət][fɔːr][eɪtʃ] . - [mɪn] . ['mɔːnɪŋ] .

He	enters	Scorpio	on	the	24th	at	4	h	.	36	min	.	morning	.
他	进入	天蝎座	在	这	24th	在	4	h	.	-	最小	.	早晨	.

他于24日凌晨4点36分进入天蝎座。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænjuəl] [i'klɪpsiz] ,

From	the	observations	made	upon	the	annual	eclipses	,
从	这	观察	制成	之上	这	年度的	日食	,

根据对年度日食的观测，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [naʊ] [ʃɔːtə] ,

it	appears	that	the	period	of	the	moon	is	now	shorter	,
它	出现	那	这	时期	的	这	月亮	是	现在	较短	,

看来月亮的周期现在变短了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]

and	consequently	that	her	distance	from	the	earth	is	now	less	than	in
和	最后	那	她	距离	从	这	地球	是	现在	较少的	比	在

['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ,

former	ages	,
以前的	年龄	,

因此，她与地球的距离现在比以往任何时代都要近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt]

and	this	has	been	considered	as	an	argument	against	those	who	assert	that
和	这	有	到过	经过考虑的	作为	一个	争论	反对	那些	WHO	断言	那

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ;

the	world	may	have	existed	from	eternity	;
这	世界	可能	有	存在	从	永恒	;

这被视为反驳那些断言世界可能从永恒就存在的人的论据；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hens] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['miːdiəm] ,

for	it	was	hence	inferred	that	the	moon	moves	in	a	resisting	medium	,
为了	它	曾是	因此	推断	那	这	月亮	移动	在	一个	抵抗	中等的	,

由此推断，月球是在阻力介质中运动的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊʃn] [mʌst; məst][baɪ] [dɪ'gri:z] [bi:; bi][ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] ,

and	therefore	that	her	motion	must	by	degrees	be	all	destroyed	,
和	所以	那	她	运动	必须	经过	学位	是	全部	损毁	,

因此，她的运动必然会逐渐被彻底摧毁。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][lɑ:st] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

in	which	case	she	must	at	last	come	to	the	earth	.
在	哪个	案件	她	必须	在	最后的	来	到	这	地球	.

如此看来，她最终必将降临人间。

[bʌt; bət][em] . [di:][lɑ:] [pleɪs] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] ['pɪəriəd][ɪz]

But	M	.	de	la	Place	has	shewn	that	this	acceleration	of	the	moon's	period	is
但	M	.	德	拉	地方	有	展示	那	这	加速度	的	这	月亮的	时期	是

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

a	necessary	consequence	of	universal	gravitation	,
一个	必要的	结果	的	普遍的	引力	,

但德拉普拉斯先生已经证明，月球公转周期的加速是万有引力的必然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [mu:n] .

and	that	it	arises	from	the	action	of	the	planets	upon	the	moon	.
和	那	它	出现	从	这	行动	的	这	行星	之上	这	月亮	.

它是由行星对月球的作用而产生的。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ]

He	has	also	shewn	that	this	acceleration	will	go	on	till	it	arrives	at	a
他	有	还	展示	那	这	加速度	将要	去	在	直到	它	到达	在	一个

['sɜ:t(ə)n]['lɪmɪt] ,

certain	limit	,
肯定	限制	,

他还表明，这种加速过程将持续到达到某个极限为止。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌri:tɑ:'deɪʃn] , [ɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

when	it	will	be	changed	into	a	retardation	,	or	in	other	words	,
什么时候	它	将要	是	已更改	进入	一个	迟钝	,	或者	在	其他	字	,

何时会变成发育迟缓，或者换句话说，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪmɪts] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lu:nə(r)]['pɪəriəd] ['flʌktjueit] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv]

there	are	two	limits	between	which	the	lunar	period	fluctuates	,	but	neither	of
那里	是	二	限制	之间	哪个	这	月球	时期	波动	,	但	两者都不	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [pɑ:s] .

which	it	can	pass	.
哪个	它	能	经过	.

月相周期在两个限度之间波动，但不能越过这两个限度中的任何一个。

[pɑ:ʃ] .

PASCHE	.
帕什	.

帕什。

[faɪn] [a:ts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

美术。

[hæns] ['hɑ:lˌbaɪn] .

HANS	HOLBEIN	.
汉斯	荷尔拜因	.

汉斯·霍尔拜因。

['hɑːlˌbaɪn][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]

Holbein	**is**	**the**	**man**	**who**	**has**	**been**	**hitherto**	**considered**	**as**	**the**	**most**	**brilliant**
荷尔拜因	是	这	男人	WHO	有	到过	迄今为止	经过考虑的	作为	这	最多	杰出的

['dʒiːniəs] ['swɪtsələnd] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

genius	**Switzerland**	**has**	**produced**	**in**	**the**	**art**	**of**	**painting**	**.**
天才	瑞士	有	生产	在	这	艺术	的	绘画	.

霍尔拜因一直以来都被认为是瑞士在绘画艺术领域涌现出的最杰出的天才。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

He	**is**	**here**	**universally**
他	是	这里	普遍地

他无处不在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**234**	**]**
[	页	-	]

[第234页]

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

believed	**to**	**have**	**been**	**a**	**native**	**of**	**Switzerland**	**.**
相信	到	有	到过	一个	本国的	的	瑞士	.

据信是瑞士人。

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [bai'ɔgrəfə] , ['mændər][ænd; ənd]['pætən] , [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]

His	**earliest**	**biographers**	**,**	**Mander**	**and**	**Patin**	**,**	**asserted**	**that**	**he**	**was**	**born**	**at**
他的	最早	传记作家	,	曼德尔	和	帕廷	,	断言	那	他	曾是	出生	在

['bɑːz(ə)l] ,

Basel	**,**
巴塞尔	,

他的早期传记作者曼德尔和帕廷断言他出生于巴塞尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] [baɪ][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] .

and	**they**	**have**	**been**	**copied**	**by**	**all**	**our**	**biographical**	**dictionaries**	**.**
和	他们	有	到过	复制	经过	全部	我们的	传记	字典	.

它们已被我们所有的传记词典收录。

[ə'nʌðə(r)] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəz] , [hɪm'self][ə; eɪ] [swɪs] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Another	**biographer**	**,**	**however**	**,**	**appears**	**,**	**himself**	**a**	**Swiss**	**,**	**and**	**known**	**as**	**the**
其他	传记作家	,	然而	,	出现	,	他自己	一个	瑞士	,	和	已知	作为	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['klevə(r)] [wɜːks] ,

author	**of**	**some**	**other**	**clever**	**works**	**,**
作者	的	一些	其他	聪明的	作品	,

然而，另一位传记作家出现了，他本人是瑞士人，并以创作其他一些优秀作品而闻名。

[ænd; ənd] [pruːvz] , [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] , [ðæt] ['hɑːlˌbaɪn][wɒz; wəz] [bɔːn] - ,

and	**proves**	**,**	**on**	**the**	**most**	**satisfactory**	**evidence**	**,**	**that**	**Holbein**	**was**	**born**	**1498**	**,**
和	证明	,	在	这	最多	令人满意的	证据	,	那	荷尔拜因	曾是	出生	-	,

[æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] ,

at	**Augsburg**	**,**
在	奥格斯堡	,

并以最令人信服的证据证明，霍尔拜因于1498年出生于奥格斯堡。

[ɪn] ['dʒɜːməni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [tuː] , [keɪm] [tuː; tə]['bɑːz(ə)l] [bɪ'twiːn] -

in	**Germany**	**;**	**but**	**that**	**his**	**father**	**,**	**a**	**painter**	**too**	**,**	**came**	**to**	**Basel**	**between**	**1504**
在	德国	;	但	那	他的	父亲	,	一个	画家	也	,	来了	到	巴塞尔	之间	-

- [eit] ,

-	**8**	**,**
-	8	,

在德国；但他的父亲也是一位画家，于 1504 年至 1508 年间来到巴塞尔。

['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv]['bɑ:z(ə)l] ,

probably	**at**	**the**	**invitation**	**of**	**the**	**magistrates**	**of**	**Basel**	**,**
大概	在	这	邀请	的	这	地方法官	的	巴塞尔	,

很可能是应巴塞尔地方官员的邀请，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['peɪntə(r)][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] ['nju:li] - [bɪlt] ['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l] .

as	**they**	**required**	**a**	**painter**	**to**	**decorate**	**their**	**newly**	**-**	**built**	**council**	**-**	**hall**	**.**
作为	他们	必需的	一个	画家	到	装饰	他们的	新	-	建造	理事会	-	大厅	.

因为他们需要一位油漆工来装饰他们新建的市政厅。

['hɑ:lˌbaɪn] [geɪv] ['ɜ:li] [pru:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ]['tælənt] .

Holbein	**gave**	**early**	**proofs**	**of**	**his**	**aspiring**	**talent**	**.**
荷尔拜因	给予	早期的	证明	的	他的	有抱负的	天赋	.

霍尔拜因很早就展现出他令人瞩目的才华。

[wen] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [hi:; hi] [ig'zibitid] [æn; ən][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [dɪ'fektɪv] [ɪn]

When	**fifteen**	**years**	**old**	**,**	**he**	**exhibited**	**an**	**oil**	**-**	**painting**	**,**	**which**	**,**	**though**	**defective**	**in**
什么时候	十五	年	老的	,	他	展出	一个	油	-	绘画	,	哪个	,	尽管	有缺陷的	在

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	**,**
染色	,

十五岁时，他展出了一幅油画，虽然这幅画在色彩上存在缺陷，

[reɪzd] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][baɪ][ɪts] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

raised	**high**	**expectations**	**by**	**its**	**clearness**	**and**	**softness**	**of**	**execution**	**.**
提高	高的	期望	经过	它是	清晰度	和	柔软	的	执行	.

其清晰流畅的叙事风格引起了人们的极大期待。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][æt; ət]['bɑ:z(ə)l] ,

This	**painting**	**is**	**still**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**public**	**library**	**at**	**Basel**	**,**
这	绘画	是	仍然	到	是	已见	在	这	民众	图书馆	在	巴塞尔	,

这幅画作至今仍收藏于巴塞尔公共图书馆。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - .

and	**bears**	**the**	**date**	**of**	**1513**	**.**
和	熊	这	日期	的	-	.

并标明日期为1513年。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [sketʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒnəgræm][ˌeɪtʃ'eɪtʃ] , [ɪz][ek'stænt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

Of	**the**	**same**	**year**	**,**	**a**	**sketch**	**,**	**with**	**the**	**monogram**	**HH**	**,**	**is**	**extant**	**,**	**representing**
的	这	相同的	年	,	一个	草图	,	和	这	字母组合	HH	,	是	现存	,	代表

[θri:] ['wɒtʃmən] [wɪð] ['hælbɜ:d] .

three	**watchmen**	**with**	**halberds**	**.**
三	守望者	和	戟	.

同年，有一幅素描留存至今，画中带有字母组合 HH，描绘了三名手持戟的守卫。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['pentər] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪntɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv]

His	**two**	**brothers**	**were**	**also**	**painters**	**;**	**only**	**a**	**few**	**paintings**	**are**	**left**	**of**
他的	二	兄弟	是	还	画家	;	仅有的	一个	很少	绘画	是	左边	的

[ðə; ði]['eldə(r)] ,

the	**elder**	**,**
这	长老	,

他的两个兄弟也是画家；哥哥的作品只剩下几幅。

['æmbrəʊz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]['bru:nəʊ] ; [bəuθ][daɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] .

Ambrose	**,**	**and**	**none**	**of**	**the**	**younger**	**brother**	**Bruno**	**;**	**both**	**died**	**prematurely**	**.**
安布罗斯	,	和	没有任何	的	这	年轻	兄弟	布鲁诺	;	两个都	死亡	过早	.

安布罗斯，以及他的弟弟布鲁诺，都英年早逝。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['hɑːlˌbaɪn][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

In	the	year	1520	,	Holbein	was	presented	with	the	freedom	of	the	town	of
在	这	年	-	,	荷尔拜因	曾是	呈现	和	这	自由	的	这	镇	的

['bɑːz(ə)l] .

Basel	.
巴塞尔	.

1520年，霍尔拜因被授予巴塞尔市荣誉市民称号。

['swɪtsələnd] [held] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] , [bʌt; bət]

Switzerland	held	constant	communications	with	Germany	and	the	Netherlands	,	but
瑞士	握住	持续的	通讯	和	德国	和	这	荷兰	,	但

[les] [wɪð] ['ɪtəli] .

less	with	Italy	.
较少的	和	意大利	.

瑞士与德国和荷兰保持着密切的联系，但与意大利的联系较少。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pentər] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

A	number	of	painters	lived	at	that	time	in	Germany	,
一个	数字	的	画家	居住地	在	那	时间	在	德国	,

当时德国居住着许多画家。

[huːz] [nems] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['eni]['dʒɜːmən][və'sɑːri] ,

whose	names	have	not	been	recorded	by	any	German	Vasari	,
谁	姓名	有	不是	到过	记录	经过	任何	德语	瓦萨里	,

他们的名字没有被任何德国瓦萨里记录下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] .

and	their	master	works	have	been	long	neglected	.
和	他们的	掌握	作品	有	到过	长的	被忽视的	.

他们的代表作长期以来一直被忽视。

[ɪn] ['hɑːlˌbaɪnz] [taɪm] ['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['praɪmərɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

In	Holbein's	time	Albrecht	Durer	enjoyed	the	primary	reputation	.
在	荷尔拜因的	时间	阿尔布雷希特	丢勒	享受	这	基本的	名声	.

在霍尔拜因的时代，阿尔布雷希特·丢勒享有至高无上的声誉。

['mɑːtɪn] [ʃeɪn] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][hɪm][æt; ət]['kɑːlmɑːr] , [ɪn] [æl'sæs] ; ['mænjʊel] ['peɪntɪd] [æt; ət]

Martin	Schoen	had	preceded	him	at	Colmar	,	in	Alsace	;	Manuel	painted	at
马丁	舍恩	有	之前	他	在	科尔马	,	在	阿尔萨斯	;	曼努埃尔	绘	在

[bɜːrn] ,

Bern	,
伯尔尼	,

马丁·舍恩早于他来到阿尔萨斯的科尔马作画；曼努埃尔则在伯尔尼作画。

[hænsˌ]['æspə(r)][æt; ət] ['zʊərɪk] , [ænd; ənd][æt; ət]['bɑːz(ə)l][ɪt'self][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['pentər]

Hans	Asper	at	Zurich	,	and	at	Basel	itself	there	were	other	painters
汉斯	阿斯珀	在	苏黎世	,	和	在	巴塞尔	本身	那里	是	其他	画家

[bɪ'saɪdz] ['hɑːlˌbaɪn] .

besides	Holbein	.
除了	荷尔拜因	.

苏黎世有汉斯·阿斯珀，而巴塞尔除了霍尔拜因之外还有其他画家。

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] ,

Half	a	century	before	him	the	Dance	of	Death	had	been	painted	,
一半	一个	世纪	前	他	这	舞蹈	的	死亡	有	到过	绘	,

在他之前半个世纪，《死亡之舞》这幅画就已经创作出来了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] , [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [æt; ət]['bɑ:z(ə)l]

after	the	disaster	of	a	plague	,	on	the	walls	of	a	church	-	yard	at	Basel
后	这	灾难	的	一个	瘟疫	,	在	这	墙壁	的	一个	教会	-	院子	在	巴塞尔

.

:

.

在一场瘟疫灾难之后，在巴塞尔一座教堂墓地的墙上。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l] [æt; ət]['bɑ:z(ə)l] [geɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ɑ:rkəˌtekts] [frɒm; frəm] - [tɪl] - .

The	council	-	hall	at	Basel	gave	occupation	to	architects	from	1508	till	1520	.
这	理事会	-	大厅	在	巴塞尔	给予	职业	到	建筑师	从	-	直到	-	.

从 1508 年到 1520 年，巴塞尔的市政厅为建筑师提供了办公场所。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['hɑ:lˌbaɪn] ['peɪntɪd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

It	is	believed	that	Holbein	painted	three	of	the	walls	,
它	是	相信	那	荷尔拜因	绘	三	的	这	墙壁	,

据信霍尔拜因绘制了其中三面墙的壁画。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([hɪd][bɪ'haɪnd][əʊld] ['tæpəstri] ,

only	one	of	which	(	hid	behind	old	tapestry	,
仅有的	一	的	哪个	(	隐藏	在后面	老的	挂毯	,

其中只有一个（藏在旧挂毯后面，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə'gen] [ɪn] -) [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] .

and	discovered	again	in	1817	)	has	escaped	the	ravages	of	time	.
和	发现	再次	在	-	)	有	逃脱	这	蹂躏	的	时间	.

（于 1817 年再次被发现）幸免于时间的侵蚀。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [em] . ['kjʊriəs] [dɛn'teɪtəs] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði]['sæmˌnaɪts]['ɒfə(r)]

It	represents	M	.	Curius	Dentatus	cooking	his	dinner	,	whilst	the	Samnites	offer
它	代表	M	.	好奇心	齿	烹饪	他的	晚餐	,	而	这	萨姆尼特人	提供

['sɪlvə(r)] [pleɪts] [wɪð] ['mʌni] .

silver	plates	with	money	.
银	盘子	和	钱	.

图中描绘的是 M. Curius Dentatus 正在烹饪晚餐，而萨姆尼特人则在一旁献上装有钱的银盘。

" [ðə; ði][lɑ:st]['dʒʌdʒmənt] , " [weə(r)] [ə; eɪ][pəʊp] , [wɪð] [pri:sts] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	last	Judgment	,	"	where	a	pope	,	with	priests	and	monks	,	sink	into	the
"	这	最后的	判断	,	"	在哪里	一个	教皇	,	和	神父	和	僧侣	,	下沉	进入	这

[fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,

flames	of	hell	,
火焰	的	地狱	,

《最后的审判》中，教皇与神父和僧侣们一起坠入地狱的烈焰中。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['hɑ:lˌbaɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] - , ['djʊərɪŋ] [gʊd] ['prɒtɪstənt]

is	not	the	work	of	Holbein	,	but	was	done	in	1610	,	during	good	Protestant
是	不是	这	工作	的	荷尔拜因	,	但	曾是	完毕	在	-	,	期间	好的	新教

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这幅画并非霍尔拜因的作品，而是创作于 1610 年，正值新教鼎盛时期。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv]['hɑ:lˌbaɪn] .

A	good	number	of	stories	are	told	of	Holbein	.
一个	好的	数字	的	故事	是	讲述	的	荷尔拜因	.

关于霍尔拜因的故事有很多。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] ,

Unable	to	pay	his	debts	in	a	tavern	,
无法	到	支付	他的	债务	在	一个	酒馆	,

由于无力偿还酒馆里的债务，

[hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

he	discharged	the	bill	by	decorating	the	walls	with	paintings	of	flowers	.
他	出院	这	账单	经过	装饰	这	墙壁	和	绘画	的	花朵	.

他通过在墙上绘制花卉图案来偿还债务。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈpɜːpəs] ,

Another	time	,	for	a	similar	purpose	,
其他	时间	,	为了	一个	相似的	目的	,

另一次，出于类似的目的，

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] " [ðə; ði] [ˈmeri] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˈpezənts] ;

he	covered	the	walls	all	over	with	"	the	merry	dance	of	peasants	;
他	涵盖	这	墙壁	全部	超过	和	"	这	欢乐	舞蹈	的	农民	;

他在墙上到处都画上了“农民的欢乐舞蹈”;

" [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,

"	and	in	order	to	deceive	one	of	his	employers	,
"	和	在	命令	到	欺骗	一	的	他的	雇主	,

为了欺骗他的一位雇主，

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈskæfəldɪŋ] ,

he	painted	his	own	legs	beneath	the	high	scaffolding	,
他	绘	他的	自己的	腿	下面	这	高的	脚手架	,

他在高高的脚手架下给自己的腿涂上了油漆。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈsɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə]

that	the	watchful	citizen	should	not	suspect	his	having	abandoned	his	work	to
那	这	警惕	公民	应该	不是	怀疑	他的	拥有	弃	他的	工作	到

[kəˈraʊz] [ɪn] [waɪn] - [ˈseləz] .

carouse	in	wine	-	cellars	.
旋转木马	在	葡萄酒	-	地窖	.

警惕的市民不应该怀疑他已经放弃工作去酒窖里寻欢作乐。

[hɪə(r)][ˈaʊə(r)][baɪˈɒgrəfə(r)] [ˈgreɪvli] [sez] ,

Here	our	biographer	gravely	says	,
这里	我们的	传记作家	严重地	说道	,

我们的传记作者在此郑重地写道:

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ]

"	a	man	of	spirit	could	not	be	expected	to	sit	quietly	painting	the	whole	day
"	一个	男人	的	精神	可以	不是	是	预期的	到	坐	悄悄	绘画	这	所有的	天

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

long	in	the	heat	of	the	sun	,
长的	在	这	热	的	这	太阳	,

“不能指望一个有精神的人在烈日下安静地坐着画一整天画。”

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] ; [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] ,

or	in	the	rain	;	if	he	saw	a	good	friend	go	to	the	tavern	,
或者	在	这	雨	;	如果	他	锯	一个	好的	朋友	去	到	这	酒馆	,

或者在雨中；如果他看到一位好朋友去了酒馆，

[hiː; hi] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

he	felt	disposed	to	follow	him	.
他	毛毡	处置	到	跟随	他	.

他觉得应该跟随他。

" ['hɑːlˌbaɪn][dɪd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈzembld] ['rembrænt] ,

"	Holbein	did	not	keep	the	best	company	;	but	in	this	he	resembled	Rembrandt	,
"	荷尔拜因	做过	不是	保持	这	最好的	公司	;	但	在	这	他	类似	伦勃朗	,

“霍尔拜因的朋友并不算多，但在这一点上，他和伦勃朗很像。”

[huː] [sed] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪmˈself] , [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]

who	said	,	that	when	he	wished	to	amuse	himself	,	he	avoided	the	company	of
WHO	说	,	那	什么时候	他	希望	到	娱乐	他自己	,	他	避免	这	公司	的

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

他说，当他想自娱自乐时，他会避开那些达官显贵。

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn][hɪm] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] , " [hiː; hi] [ædz] , " [kənˈsɪsts][ɪn] [ˈpɜːfɪkt]

which	put	a	restraint	upon	him	;	"	for	pleasure	,	"	he	adds	,	"	consists	in	perfect
哪个	放	一个	克制	之上	他	;	"	为了	乐趣	,	"	他	添加	,	"	由	在	完美的

[ˈlɪbəti] [ˈəʊnli] .

liberty	only	.
自由	仅有的	.

这对他产生了一种约束；他补充说，“因为快乐只存在于完全的自由之中。”

" [ˈhɑːlˌbaɪn][nəʊ] [daʊt] [felt][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

"	Holbein	no	doubt	felt	a	contempt	for	the	great	people	of	his	time	,
"	荷尔拜因	不	怀疑	毛毡	一个	鄙视	为了	这	伟大的	人们	的	他的	时间	,

霍尔拜因无疑对他那个时代的伟人抱有蔑视之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈvæljuːd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

as	they	did	not	understand	much	about	his	art	,	which	he	valued	above	all	things	.
作为	他们	做过	不是	理解	很多	关于	他的	艺术	,	哪个	他	有价值的	多于	全部	事物	.

因为他们不太了解他的艺术，而艺术是他最珍视的东西。

[ˈhɑːlˌbaɪnz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmærid] [ˈɜːli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [zænˈtɪpi] , [tuː] [ʃruːd]

Holbein's	wife	,	and	he	married	early	,	was	a	perfect	Xantippe	,	too	shrewd
荷尔拜因的	妻子	,	和	他	已婚	早期的	,	曾是	一个	完美的	桑蒂佩	,	也	精明

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ,

to	be	despised	,
到	是	被鄙视的	,

霍尔拜因的妻子（他很早就结婚了）堪称完美的桑蒂佩，精明过人，令人无法轻视。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] .

and	not	handsome	enough	to	be	admired	.
和	不是	英俊的	足够的	到	是	钦佩	.

而且长相不够俊美，不值得欣赏。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ˈbɑːz(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈhɑːlˌbaɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

In	the	library	at	Basel	is	a	family	picture	of	Holbein	,	in	which	she	is
在	这	图书馆	在	巴塞尔	是	一个	家庭	图片	的	荷尔拜因	,	在	哪个	她	是

[ˌɪntrəˈdjuːst] ,

introduced	,
介绍	,

巴塞尔图书馆里有一张霍尔拜因的家庭照片，照片中她被介绍出场。

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ˈhɑːlˌbaɪn] [ˈveri] [ˈʃruːdli]

almost	unconscious	of	the	two	children	about	her	;	but	Holbein	very	shrewdly
几乎	无意识	的	这	二	孩子们	关于	她	;	但	荷尔拜因	非常	精明地

[fəˈgɒt] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪmˈself] [ðeə(r)] .

forgot	to	paint	himself	there	.
忘了	到	画	他自己	那里	.

她几乎没注意到身边的两个孩子；但霍尔拜因非常巧妙地忘记把自己画在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

But	he	took	care	of	the	interests	of	his	family	,
但	他	采取	关心	的	这	兴趣	的	他的	家庭	,

但他始终把家人的利益放在首位。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv]['bɑ:z(ə)l] , ['djʊərɪŋ]

and	obtained	them	a	pension	from	the	magistrates	of	Basel	,	during
和	获得	他们	一个	养老金	从	这	地方法官	的	巴塞尔	,	期间

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

his	stay	in	England	.
他的	停留	在	英格兰	.

在英国期间，他为他们从巴塞尔地方官员那里获得了养老金。

[ðɪs] ['penʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st] ['sɜ:vɪsɪz] ,

This	pension	was	paid	for	past	services	,
这	养老金	曾是	有薪酬的	为了	过去的	服务	,

这笔养老金是为过去的服务支付的。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'dju:s][hɪm]['faɪnəli][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

and	in	order	to	induce	him	finally	to	fix	his	residence	in	Switzerland	.
和	在	命令	到	诱导	他	最后	到	使固定	他的	住宅	在	瑞士	.

为了最终促使他将住所定居在瑞士。

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊnɪəl][fə'lɪsəti][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)]

The	absence	of	matrimonial	felicity	was	probably	an	additional	motive	for
这	缺席	的	婚姻	费利西蒂	曾是	大概	一个	额外的	动机	为了

['hɑ:lˌbaɪn][tu:; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['peɪntə(r)] .

Holbein	to	seek	employment	as	an	itinerant	painter	.
荷尔拜因	到	寻找	就业	作为	一个	流动	画家	.

婚姻不幸福可能是霍尔拜因寻求以巡回画家为生的另一个原因。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [swɪs] [taʊnz] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [sɔ:] ['lu:θə(r)][ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑ:n] ,

He	visited	several	Swiss	towns	,	but	certainly	never	saw	Luther	and	Melancthon	,
他	到访	一些	瑞士	城镇	,	但	当然	绝不	锯	路德	和	梅兰克顿	,

他游历了瑞士的几个城镇，但肯定没有见过路德和梅兰克顿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]['lu:θə(r)][ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑ:n] [ɪg'zibitid] [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜ:məni] ,

so	that	the	portraits	of	Luther	and	Melancthon	exhibited	in	Italy	,	Germany	,
所以	那	这	肖像	的	路德	和	梅兰克顿	展出	在	意大利	,	德国	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and	England	,
和	英格兰	,

因此，路德和梅兰克顿的画像在意大利、德国和英国展出。

[æz; əz] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['hɑ:lˌbaɪn] , ['kænɒt] [bi:; bi]['dʒenjuɪn] ;

as	works	of	Holbein	,	cannot	be	genuine	;
作为	作品	的	荷尔拜因	,	不能	是	真的	;

作为霍尔拜因的作品，不可能是真迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɒpid] [ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['lu:kəs]

and	it	is	very	improbable	that	he	should	have	copied	the	works	of	Lucas
和	它	是	非常	不太可能	那	他	应该	有	复制	这	作品	的	卢卡斯

['krɑ:næk] ,

Cranach	,
克拉纳赫	,

他抄袭卢卡斯·克拉纳赫的作品的可能性非常小。

[hu:] ['sevrəl] [taɪmz] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .

who	several	times	painted	the	portraits	of	those	lights	of	the	reformation	.
WHO	一些	时代	绘	这	肖像	的	那些	灯	的	这	改革	.

他曾多次为这些宗教改革的先驱人物绘制肖像。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] ['peɪntɪd] [baɪ]['hɑ:lˌbaɪn] ;

Erasmus	was	frequently	painted	by	Holbein	;
伊拉斯谟	曾是	频繁地	绘	经过	荷尔拜因	;

霍尔拜因经常为伊拉斯谟画像；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]

and	as	those	portraits	were	sent	as	presents	to	the	friends	of
和	作为	那些	肖像	是	发送	作为	礼物	到	这	朋友们	的

[ɪ'ræzməs] ,

Erasmus	,
伊拉斯谟	,

这些肖像画被作为礼物送给了伊拉斯谟的朋友们。

['hɑːlˌbaɪnz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

Holbein's	name	became	known	all	over	Europe	.
荷尔拜因的	姓名	成为	已知	全部	超过	欧洲	.

霍尔拜因的名字传遍了整个欧洲。

['hɑːlˌbaɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Holbein	came	to	England	in	the	year	1526	,
荷尔拜因	来了	到	英格兰	在	这	年	-	,

霍尔拜因于1526年来到英国。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	Sir	Thomas	More	wrote	to	Erasmus	that	he	would	take	care	of	him	.
和	先生	托马斯	更多的	写道	到	伊拉斯谟	那	他	会	拿	关心	的	他	.

托马斯·莫尔爵士写信给伊拉斯谟，表示他会照顾他。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [rɪ'siːvd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['henri] [eɪtθ] .

Sir	Thomas	received	him	into	his	own	house	at	Chelsea	,	and	there	Henry	VIII	.
先生	托马斯	已收到	他	进入	他的	自己的	房子	在	切尔西	,	和	那里	亨利	八	.

托马斯爵士将他接到自己在切尔西的家中，亨利八世也在那里见到了他。

[sɔː] [hɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

saw	him	one	day	,	when	paying	a	visit	to	the	former	.
锯	他	一	天	,	什么时候	付费	一个	访问	到	这	以前的	.

有一天，我去拜访前任时见到了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [geɪv] [hɪm] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

He	took	him	instantly	into	his	service	,	gave	him	apartments	in	the	royal	palace	,
他	采取	他	即刻	进入	他的	服务	,	给予	他	公寓	在	这	皇家	宫殿	,

他立即收他为徒，并在皇宫里给他安排了公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] 30l .

and	a	salary	of	30l	.
和	一个	薪水	的	30l	.

年薪30万。

[ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

a	-	year	.
一个	-	年	.

一年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

['hɑːlˌbaɪnz] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt]

Holbein's	long	residence	in	the	house	of	Sir	Thomas	More	had	a	good	effect
荷尔拜因的	长的	住宅	在	这	房子	的	先生	托马斯	更多的	有	一个	好的	影响

[ə'pɒn][hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

霍尔拜因在托马斯·莫尔爵士家中长期居住，这对他的身心健康产生了积极的影响；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪ'ræzməs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] " ['nɪmfi:] [dɪvɪnɪs]
for **although** **Erasmus** **describes** **the** **women** **of** **England** **as** **"** **nymphae** **divinis**
为了 虽然 伊拉斯谟 描述 这 女性 的 英格兰 作为 " 睡莲 神圣的
- , - ,
vultibus **,** **blandae** **,**
- , - ,

因为尽管伊拉斯谟将英格兰女性描述为"nymphae divinis vultibus, blandae,

['fæsəlz] , " [jet] ['hɑ:l,baɪn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðəʊz] [temp'teiʃənz] [ɪn] ['lʌndən] ,
faciles **,** **"** **yet** **Holbein** **seems** **to** **have** **resisted** **those** **temptations** **in** **London** **,**
易 , " 然而 荷尔拜因 似乎 到 有 抵抗 那些 诱惑 在 伦敦 ,

"faciles"，然而霍尔拜因似乎在伦敦抵制住了这些诱惑。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət]['bɑ:z(ə)l][səʊ] [ˌreprɪ'hensəbl] .
which **rendered** **his** **conduct** **at** **Basel** **so** **reprehensible** **.**
哪个 渲染 他的 执行 在 巴塞尔 所以 应受谴责的 .

这使得他在巴塞尔的行为更加令人发指。

['hɑ:l,baɪn] [twaɪs] [ˌri:'vizit] ['swɪtsələnd] , [wʌns][ɪn] - , [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][lɑ:st][taɪm][ɪn] - :
Holbein **twice** **revisited** **Switzerland** **,** **once** **in** **1526** **,** **the** **second** **and** **last** **time** **in** **1538** **:**
荷尔拜因 两次 重访 瑞士 , 一次 在 - , 这 第二 和 最后的 时间 在 - :

霍尔拜因曾两次重访瑞士，一次是在1526年，另一次也是最后一次是在1538年：

[ðə; ði] ['zeləts] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['pentər] ,
the **zealots** **had** **just** **destroyed** **all** **the** **images** **;** **and** **even** **some** **painters** **,**
这 狂热分子 有 只是 损毁 全部 这 图片 ; 和 甚至 一些 画家 ,

狂热分子刚刚摧毁了所有的画像；甚至一些画家也未能幸免。

[ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [stɑ:v] ,
infected **with** **the** **spirit** **of** **the** **age** **,** **had** **declared** **they** **would** **rather** **starve** **,**
已感染 和 这 精神 的 这 年龄 , 有 声明 他们 会 相当 饿死 ,

受时代精神的影响，他们宣称宁愿饿死。

[ðæn; ðən] [breɪk] [ðə; ði]['sekənd] [kə'mɑ:ndmənt] .
than **break** **the** **second** **commandment** **.**
比 休息 这 第二 诫命 .

宁愿违背第二条诫命。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['henri] [eɪtθ] . ,
In **England** **the** **same** **work** **of** **devastation** **took** **place** **;** **but** **Henry** **VIII** **.** **,**
在 英格兰 这 相同的 工作 的 毁灭 采取 地方 ; 但 亨利 八 . ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding **,**
虽然 ,

在英国，同样的破坏也发生了；但尽管亨利八世.....

[geɪv] ['hɑ:l,baɪn] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][peɪnt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
gave **Holbein** **abundance** **of** **work** **,** **as** **he** **had** **to** **paint** **all** **his** **royal**
给予 荷尔拜因 丰富 的 工作 , 作为 他 有 到 画 全部 他的 皇家
['kɔnsɔ:t] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
consorts **in** **succession** **,**
配偶 在 演替 ,

这给了霍尔拜因大量的工作，因为他必须依次为他的所有王后画像。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] .
besides **a** **number** **of** **portraits** **for** **English** **noblemen** **.**
除了 一个 数字 的 肖像 为了 英语 贵族 .

此外，他还为一些英国贵族绘制了肖像。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [hedz] , [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,
His **sketches** **of** **heads** **,** **now** **existing** **at** **Kensington** **,**
他的 草图 的 头部 , 现在 现存的 在 肯辛顿 ,

他创作的头像素描现藏于肯辛顿宫。

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

of	various	people	who	lived	at	the	court	of	Henry	VIII	.	,
的	各种各样的	人们	WHO	居住地	在	这	法庭	的	亨利	八	.	,

亨利八世宫廷中形形色色的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

and	among	them	one	of	that	monarch	,	are	exquisite	productions	.
和	之中	他们	一	的	那	君主	,	是	精美的	作品	.

其中一位君主的作品堪称精美绝伦。

[ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [ˊtʃeimbəlin] ,

Imitations	of	the	original	drawings	have	been	published	by	J	.	Chamberlaine	,
仿制品	的	这	原来的	图画	有	到过	已发布	经过	J	.	张伯伦	,

['fɒl] .

fol	.
福尔	.

J. Chamberlaine 出版了原图的仿制品，页码为：

[lɑːnd] . - .

Lond	.	1792	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1792年。

[wʌn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɜːdʒənz] - [hɔːl] .

One	picture	of	Holbein	is	supposed	to	be	in	Surgeons	'	Hall	.
一	图片	的	荷尔拜因	是	据称	到	是	在	外科医生	-	大厅	.

据说霍尔拜因的一幅画作收藏于外科医生大厅。

[sʌm; səm] [wʊd] - [kʌts] [tuː; tə] [krænmɜ-z] ['kætəkɪzəm] (-) [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] .

Some	wood	-	cuts	to	Cranmer's	Catechism	(	1548	)	were	made	by	Holbein	.
一些	木头	-	削减	到	克兰默	教理问答	(	-	)	是	制成	经过	荷尔拜因	.

霍尔拜因为克兰麦的《教义问答》（1548 年）制作了一些木刻版画。

['aʊə(r)][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [wɜːk] [hɪm'self] ,

Our	biographer	,	who	had	never	seen	the	work	himself	,
我们的	传记作家	,	WHO	有	绝不	已见	这	工作	他自己	,

我们的传记作者本人从未见过这部作品，

[wɒz; wəz][led][baɪ]['wɔːlpəul] [['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] -

was	led	by	Walpole	[	Anecdotes	of	Painting	]	to	believe	,	that	all	the	wood	-
曾是	引领	经过	沃尔波尔	[	轶事	的	绘画	]	到	相信	,	那	全部	这	木头	-

[kʌts] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]['hɑːlˌbaɪn] .

cuts	were	from	Holbein	.
削减	是	从	荷尔拜因	.

沃尔波尔（《绘画轶事》）让沃尔波尔相信，所有的木刻版画都是霍尔拜因的作品。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] , " [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,

With	respect	to	the	famous	"	Dance	of	Death	,	"	the	biographer	tells	us	,
和	尊重	到	这	著名的	"	舞蹈	的	死亡	,	"	这	传记作家	讲述	我们	,

关于著名的"死亡之舞"，传记作者告诉我们：

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

what	we	have	already	stated	,
什么	我们	有	已经	声明	,

正如我们已经说过的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [æt; ət]['bɑːz(ə)l][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk]

that	the	painting	on	the	wall	of	the	church	-	yard	at	Basel	is	not	the	work
那	这	绘画	在	这	墙	的	这	教会	-	院子	在	巴塞尔	是	不是	这	工作

[ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn] ;

of	Holbein	;
的	荷尔拜因	;

巴塞尔教堂墓地墙上的那幅画并非霍尔拜因的作品；

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə]['hɑːlˌbaɪn] .

the	costumes	are	of	a	time	anterior	to	Holbein	.
这	服装	是	的	一个	时间	前部	到	荷尔拜因	.

这些服装的年代早于霍尔拜因时期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] " ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt]

There	was	also	a	"	Dance	of	Death	"	painted	on	the	wall	of	a	convent
那里	曾是	还	一个	"	舞蹈	的	死亡	"	绘	在	这	墙	的	一个	修道院

[æt; ət][bɜːrn][baɪ]['mænjʊel] ,

at	Bern	by	Manuel	,
在	伯尔尼	经过	曼努埃尔	,

还有一幅由曼努埃尔创作的画作，名为《死亡之舞》，画在伯尔尼的一座修道院的墙上。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]['hɑːlˌbaɪn] .

who	lived	a	little	before	Holbein	.
WHO	居住地	一个	小的	前	荷尔拜因	.

他比霍尔拜因早一些生活。

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] " [æt; ət]['bɑːz(ə)l][wɒz; wəz]['hɑːlˌbaɪnz]

Only	on	the	supposition	that	the	"	Dance	of	Death	"	at	Basel	was	Holbein's
仅有的	在	这	假设	那	这	"	舞蹈	的	死亡	"	在	巴塞尔	曾是	荷尔拜因的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

只有在假设巴塞尔的《死亡之舞》是霍尔拜因的作品的前提下，

[kʊd; kəd] [ðæt] [ɒv; əv][bɜːrn][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

could	that	of	Bern	be	said	to	be	the	first	of	its	kind	.
可以	那	的	伯尔尼	是	说	到	是	这	第一的	的	它是	种类	.

伯尔尼的那个可以说是同类中的首例吗?

[bʌt; bət] , [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə'gen] ,

But	,	on	comparing	the	costumes	,	it	appears	again	,
但	,	在	比较	这	服装	,	它	出现	再次	,

但是，对比这些服装，这一点又出现了:

[ðæt] [ðə; ði] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] " [æt; ət][bɜːrn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] ['sʌbsɪkwəntli]

that	the	"	Dance	of	Death	"	at	Bern	must	have	been	painted	subsequently
那	这	"	舞蹈	的	死亡	"	在	伯尔尼	必须	有	到过	绘	随后

[tuː; tə] [ðæt] [æt; ət]['bɑːz(ə)l] .

to	that	at	Basel	.
到	那	在	巴塞尔	.

伯尔尼的《死亡之舞》一定是巴塞尔的《死亡之舞》之后创作的。

[nəʊ] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] " [ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

No	"	Dance	of	Death	"	of	an	earlier	date	was	known	,
不	"	舞蹈	的	死亡	"	的	一个	早些时候	日期	曾是	已知	,

此前并未发现任何"死亡之舞"的记录。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [nʌnz] [æt; ət]

until	another	was	discovered	on	the	wall	of	a	convent	of	nuns	at
直到	其他	曾是	发现	在	这	墙	的	一个	修道院	的	修女	在

-

Klingenthal	,
-	,

直到在克林根塔尔的一座修女院的墙上发现了另一幅，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [æt; ət]['bɑːz(ə)l] .

on	the	right	bank	of	the	Rhine	,	at	Basel	.
在	这	正确的	银行	的	这	莱茵河	,	在	巴塞尔	.

位于莱茵河右岸，巴塞尔。

[ðɪs] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

This	bears	the	date	of	1312	,	and	is	therefore	a	whole	century	prior	to	the
这	熊	这	日期	的	-	,	和	是	所以	一个	所有的	世纪	事先的	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这件物品的日期是1312年，因此比另一件物品早整整一个世纪。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

which	cannot	have	been	painted	before	the	year	1439	.
哪个	不能	有	到过	绘	前	这	年	-	.

这幅画不可能创作于 1439 年之前。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

It	has	been	supposed	,
它	有	到过	据称	,

人们一直认为，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] " [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n]

that	the	idea	of	the	"	Dance	of	Death	"	was	taken	from	certain
那	这	主意	的	这	"	舞蹈	的	死亡	"	曾是	已采取	从	肯定

[prəu'seʃən] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;

processions	very	much	in	vogue	during	the	middle	ages	;
游行	非常	很多	在	时尚	期间	这	中间	年龄	;

“死亡之舞”的概念源于中世纪非常流行的某些游行活动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn]['fju:nərəl] [prəu'seʃən] [ɪn] ['ɪtəli] ,

and	it	is	singular	enough	,	that	up	to	this	day	,	in	funeral	processions	in	Italy	,
和	它	是	单数	足够的	,	那	向上	到	这	天	,	在	葬礼	游行	在	意大利	,

而且，直到今天，在意大利的葬礼队伍中，这种情况仍然十分罕见。

[lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] , [wɪtʃ] ['həʊlli] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [hed] , [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [həʊlz]

long	white	robes	are	used	,	which	wholly	cover	the	head	,	with	only	two	holes
长的	白色的	长袍	是	用过的	,	哪个	完全	覆盖	这	头	,	和	仅有的	二	孔

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] .

for	the	eyes	.
为了	这	眼睛	.

她们身穿长长的白色长袍，完全遮住头部，只留两个洞露出眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [pleɪg] [æt; ət]['bɑ:z(ə)l] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

But	the	coincidence	of	another	plague	at	Basel	,	which	,	about	the	year	1312	,
但	这	巧合	的	其他	瘟疫	在	巴塞尔	,	哪个	,	关于	这	年	-	,

但巧合的是，大约在1312年，巴塞尔也爆发了另一场瘟疫。

[dɪ'strɔɪd] [ə'bʌv] - , - ['pi:p(ə)l] ,

destroyed	above	11	,	000	people	,
损毁	多于	-	,	-	人们	,

造成超过11000人死亡

['rendəz] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

renders	it	more	than	probable	that	the	artist	availed	himself	of	the	impression
渲染	它	更多的	比	可能	那	这	艺术家	已利用	他自己	的	这	印象

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɔ:'tæləti] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

which	such	a	dreadful	mortality	must	have	made	on	the	minds	of	all	the
哪个	这样的	一个	可怕	死亡	必须	有	制成	在	这	思想	的	全部	这

[sə'vaɪvɪŋ] ,

surviving	,
幸存	,

由此极有可能表明，这位艺术家利用了这种可怕的死亡在所有幸存者心中留下的深刻印象。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [haʊ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [deθ] [drægz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ɪn] ['terəb(ə)l] [spɔːt] , [rɪtʃ]

to	represent	how	inexorable	death	drags	to	the	grave	,	in	terrible	sport	,	rich
到	代表	如何	无情的	死亡	拖拽	到	这	严重	,	在	糟糕的	运动	,	富有的

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

象征着死亡如何无情地将富人和穷人拖向坟墓，这是一种可怕的消遣。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['leɪəti] .

high	and	low	,	clergymen	and	laity	.
高的	和	低的	,	神职人员	和	俗人	.

无论是贵族还是平民，神职人员还是普通信徒。

[ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð]

On	the	authority	of	Nieuhoff	,	a	Dutchman	,	who	came	over	to	England	with
在	这	权威	的	-	,	一个	荷兰人	,	WHO	来了	超过	到	英格兰	和

['wɪljəm] [θriː] . ,

William	III	.	,
威廉	三、	.	,

据随威廉三世来到英国的荷兰人纽霍夫所说，

['mɪstə(r)] . [duːs] [ə'sɜːts] , [ðæt] ['hɑːlˌbaɪn] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] " [ɒn] [ðə; ði]

Mr	.	Douce	asserts	,	that	Holbein	had	painted	the	"	Dance	of	Death	"	on	the
先生	.	温柔	断言	,	那	荷尔拜因	有	绘	这	"	舞蹈	的	死亡	"	在	这

[wɔːlz] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] .

walls	of	Whitehall	.
墙壁	的	白厅	.

杜斯先生断言，霍尔拜因曾在白厅的墙壁上绘制过《死亡之舞》。

- [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Borbonius	might	then	have	had	in	mind	this	painting	,	when	he	mentioned	the
-	可能	然后	有	有	在	头脑	这	绘画	,	什么时候	他	提及	这

" [mɔːz] ['pɪktə] " [ɒv; əv] ['hɑːlˌbaɪn] ;

"	Mors	picta	"	of	Holbein	;
"	莫尔斯	picta	"	的	荷尔拜因	;

博尔博尼乌斯在提到霍尔拜因的《画中人》时，可能想到的就是这幅画；

[bʌt; bət] [θriː] [baiˈɔgrəfə] [ɒv; əv] ['hɑːlˌbaɪn] , ['mændər] , - , [ænd; ənd] ['pætən] ,

but	three	biographers	of	Holbein	,	Mander	,	Sandrart	,	and	Patin	,
但	三	传记作家	的	荷尔拜因	,	曼德尔	,	-	,	和	帕廷	,

但霍尔拜因的三位传记作者，曼德、桑德拉特和帕廷，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] ['waɪthɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ]

were	in	England	before	Whitehall	was	destroyed	by	fire	,	and	make	no
是	在	英格兰	前	白厅	曾是	损毁	经过	火	,	和	制作	不

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ,

mention	of	this	painting	,
提到	的	这	绘画	,

他们当时在白厅被大火烧毁之前就身处英国，却从未提及这幅画。

[ɔːl'ðəʊ] ['mændər] [spiːks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['hɑːlˌbaɪn] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt]

although	Mander	speaks	of	other	paintings	of	Holbein	,	particularly	the	portrait
虽然	曼德尔	说话	的	其他	绘画	的	荷尔拜因	,	特别	这	肖像

[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

of	Henry	VIII	.	,
的	亨利	八	.	,

虽然曼德尔还提到了霍尔拜因的其他画作，特别是亨利八世的肖像画。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

that	were	preserved	at	Whitehall	.
那	是	保存完好	在	白厅	.

那些被保存在白厅的。

['mændər] [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['edwəd] , ['mærɪə] ,
Mander states , that he also saw at Whitehall the portraits of Edward , Maria ,
曼德尔 各州 , 那 他 还 锯 在 白厅 这 肖像 的 爱德华 , 玛丽亚 ,

曼德尔表示，他还在白厅看到了爱德华、玛丽亚的画像。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] , " [daɪ] - [tɜː] [sɛlvɝ] - [tiː][siːən] [zɪn] .
and Elizabeth , by Holbein , " die oock ter selver plaetse te sien zyn .
和 伊丽莎白 , 经过 荷尔拜因 , " 死 - 特尔 塞尔弗 - te 西恩 辛 .

霍尔拜因的《伊丽莎白》"die oock ter selver plaetse te sien zyn"。

" - , [huːz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]
" Sandrart , whose work was published in 1675 , also mentions the paintings of
" - , 谁 工作 曾是 已发布 在 - , 还 提及 这 绘画 的
['hɑːlˌbaɪn][æt; ət] ['waɪthɔːl] .
Holbein at Whitehall .
荷尔拜因 在 白厅 .

"桑德拉特的作品于 1675 年出版，其中也提到了霍尔拜因在白厅的画作。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] , [ðæt] [θriː] ['trævələz] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts]
Is it credible , that three travellers , two of whom were distinguished artists
是 它 可信的 , 那 三 旅行者 , 二 的 谁 是 杰出的 艺术家
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

三位旅行者，其中两位本身就是杰出的艺术家，这可信吗?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn] ,
should have been at Whitehall , and seen there the paintings of Holbein ,
应该 有 到过 在 白厅 , 和 已见 那里 这 绘画 的 荷尔拜因 ,

本来应该去白厅，在那里欣赏霍尔拜因的画作。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt]
without taking notice of the " Dance of Death , " if it had been in that
没有 采取 注意 的 这 " 舞蹈 的 死亡 , " 如果 它 有 到过 在 那
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

如果"死亡之舞"真的发生在那里，他们会对此视而不见吗?

['hɑːlˌbaɪn][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] , - . — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
Holbein died of the plague in London , 1554 . — Westminster Review .
荷尔拜因 死亡 的 这 瘟疫 在 伦敦 , - . — 威斯敏斯特 审查 .

霍尔拜因于 1554 年在伦敦死于瘟疫。——《威斯敏斯特评论》

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [wɜːk] ;
When I see the spirit of liberty in action , I see a strong principle at work ;
什么时候 我 看 这 精神 的 自由 在 行动 , 我 看 一个 强的 原则 在 工作 ;

当我看到自由精神的体现时，我看到的是一种强大的原则在发挥作用;

[ænd; ənd] , [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and , this for awhile , is all I can possibly know of it .
和 , 这 为了 一会儿 , 是 全部 我 能 可能 知道 的 它 .

而就目前而言，这就是我对这件事所能了解的全部。

[ðə; ði][waɪld][gæs] , [ðə; ði] [fɪkst] [eə(r)] , [ɪz] ['pleɪnli] [brəʊk] [luːs] ;
The wild gas , the fixed air , is plainly broke loose ;
这 荒野 气体 , 这 固定的 空气 , 是 显然 打破 松动的 ;

狂野的气体，固定的空气，显然已经挣脱束缚;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][sə'spend]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:st] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **we** **ought** **to** **suspend** **our** **judgment** **until** **the** **first** **effervescence** **is** **a** **little**
但 我们 应该 到 暂停 我们的 判断 直到 这 第一的 冒泡 是 一个 小的
[səb'said] ,
subsided **,**
平静下来 ,

但是我们应该等到最初的兴奋劲儿稍微平息一些之后再下结论。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪkə(r)][ɪz] [klɪəd] ,
till **the** **liquor** **is** **cleared** **,**
直到 这 酒 是 已清除 ,

直到酒水澄清为止。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] ['sʌmθɪŋ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld]
and **until** **we** **see** **something** **deeper** **than** **the** **agitation** **of** **a** **troubled**
和 直到 我们 看 某物 更深 比 这 搅动 的 一个 麻烦
[ænd; ənd] ['frɒθi] ['sɜ:fɪs] .
and **frothy** **surface** **.**
和 泡沫状的 表面 .

直到我们看到比表面动荡和泡沫化的表象更深层次的东西。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɒlərəbli] [ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ai]['ventʃə(r)] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [men] [ə'pɒn]
I **must** **be** **tolerably** **sure** **,** **before** **I** **venture** **publicly** **to** **congratulate** **men** **upon**
我 必须 是 勉强可以接受 当然 , 前 我 风险投资 公开 到 祝贺 男人 之上
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
a **blessing** **,**
一个 祝福 ,

在我公开祝贺他人获得福分之前，我必须相当有把握。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:əli] [rɪ'si:vd] [wʌn] . — [bɜ:k] .
that **they** **have** **really** **received** **one** **.** **—** **Burke** **.**
那 他们 有 真的 已收到 一 . — 伯克 .

他们确实收到了一份。——伯克

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [læʃ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði]['mænli] [strəʊks] [ɒv; əv][wɪt]
If **we** **must** **lash** **one** **another** **,** **let** **it** **be** **with** **the** **manly** **strokes** **of** **wit**
如果 我们 必须 睫毛 一 其他 , 让 它 是 和 这 男子气概 笔画 的 有
[ænd; ənd]['sætaɪə(r)] ;
and **satire** **;**
和 讽刺 ;

如果一定要互相鞭挞，那就用男子汉的智慧和讽刺来鞭挞吧；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɪ'lɒsəfərz] [ə'pɪnjən] ,
for **I** **am** **of** **the** **old** **philosopher's** **opinion** **,**
为了 我 是 的 这 老的 哲学家的 观点 ,

因为我赞同那位古代哲学家的观点，

[ðæt] [ɪf] [ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that **if** **I** **must** **suffer** **from** **one** **or** **the** **other** **,**
那 如果 我 必须 遭受 从 一 或者 这 其他 ,

如果我必须承受其中之一的痛苦，

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
I **would** **rather** **it** **should** **be** **from** **the** **paw** **of** **a** **lion** **,**
我 会 相当 它 应该 是 从 这 爪子 的 一个 狮子 ,

我宁愿它是狮子的爪子。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] . — ['ædɪsən] .
than **from** **the** **hoof** **of** **an** **ass** **.** **—** **Addison** **.**
比 从 这 蹄 的 一个 屁股 . — 艾迪生 .

比驴蹄还不如。——艾迪生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːkɪt] , [liːdz] .
THE CENTRAL MARKET , LEEDS .
这 中央 市场 , 利兹 .

利兹中央市场。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn]
As one of the most elegant and useful buildings of the important town
作为 一 的 这 最多 优雅的 和 有用 建筑物 的 这 重要的 镇
[ɒv; əv] [liːdz] ,
of Leeds ,
的 利兹 ,

作为利兹这座重要城镇中最优雅、最实用的建筑之一，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
and as characteristic of the public spirit of its inhabitants ,
和 作为 特征 的 这 民众 精神 的 它是 居民 ,

并且体现了其居民的公共精神，

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ;
2 the above engraving cannot fail to prove acceptable to our readers ;
2 这 多于 雕刻 不能 失败 到 证明 可接受 到 我们的 读者 ;

2 上述雕刻一定会受到我们读者的认可；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [ig'zəːʃən] [ɪn]['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkts] .
while it may serve as an excitement to similar exertions in other districts .
尽管 它 可能 服务 作为 一个 激动 到 相似的 努力 在 其他 地区 .

虽然这可能会激励其他地区开展类似的努力。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːkɪt] , [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
The Central Market , is erected on the site of the old post - office ,
这 中央 市场 , 是 竖立 在 这 地点 的 这 老的 邮政 - 办公室 ,

中央市场建在原邮局的旧址上。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['dʌŋkən] - [striːt] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
at the north - east corner of Duncan - street , the foundation stone of which
在 这 北 - 东方 角落 的 邓肯 - 街道 , 这 基础 石头 的 哪个
[wɒz; wəz][leɪd][ɪn] - .
was laid in 1824 .
曾是 铺设 在 - .

位于邓肯街东北角，奠基石于 1824 年铺设。

[ðə; ði] [həʊl] [saɪt][wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['seləz] , [ɑːtʃt] [ænd; ənd]
The whole site was excavated , and is divided into cellars , arched and
这 所有的 地点 曾是 挖掘 , 和 是 分割 进入 地窖 , 拱形 和
[grɔin] ,
groined ,
腹股沟 ,

整个遗址都被挖掘出来，并被分隔成地窖、拱形结构和交叉路口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['eəriə] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə]
with a spacious area round the whole , for the convenience of access to
和 一个 宽敞 区域 圆形的 这 所有的 , 为了 这 方便 的 使用权 到
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

四周空间宽敞，方便每个人进出。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kɒnveks] ['lensɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	lighted	by	powerful	convex	lenses	from	the	interior	of	the	building	.
和	照明	经过	强大的	凸面	镜头	从	这	内部的	的	这	建筑	.

并由建筑物内部的强力凸透镜进行照明。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] — [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['mɑːkɪt] - [haʊs] ,

Over	these	is	the	principal	building	—	an	enclosed	market	-	house	,
超过	这些	是	这	主要的	建筑	—	一个	内	市场	-	房子	,

这些建筑之上是主楼——一座封闭式市场大楼，

[wɪð] ['twenti] [ʃɒps] [raʊnd] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

with	twenty	shops	round	the	exterior	for	butchers	and	others	,
和	二十	商店	圆形的	这	外部的	为了	屠夫	和	其他的	,

周围有二十家店铺，包括肉店和其他店铺。

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)z] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn][saɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	twenty	others	corresponding	in	size	with	them	,	fronting	the	interior	.
和	二十	其他的	相应的	在	尺寸	和	他们	,	正面	这	内部的	.

还有二十个大小与之相仿的物体，位于内部前方。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

The	space	within	these	,	on	the	ground	floor	,
这	空间	之内	这些	,	在	这	地面	地面	,

这些空间位于底层，

[ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['twenti] ['sɪŋg(ə)l][stændz][fɔː(r); fə(r)][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

is	fitted	up	with	twenty	single	stands	for	fruit	and	vegetables	.
是	适配	向上	和	二十	单身的	站立	为了	水果	和	蔬菜	.

设有二十个独立的水果蔬菜展示架。

[θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gæləri] ,

Three	sides	of	the	square	form	a	spacious	gallery	,
三	侧面	的	这	正方形	形式	一个	宽敞	画廊	,

广场的三面形成一个宽敞的走廊，

[kə'moʊdiəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['θɜːti] - [sɪks][stændz][ɒv; əv] [kən'viːniənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [æz; əz][ə; eɪ]

commodiously	fitted	up	with	thirty	-	six	stands	of	convenient	dimensions	,	as	a
宽敞地	适配	向上	和	三十	-	六	站立	的	方便的	方面	,	作为	一个

[bə'zɑː(r)] .

Bazaar	.
市场	.

宽敞地布置了 36 个大小合适的摊位，宛如一个集市。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , [wʌn] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]

The	interior	is	lighted	and	ventilated	by	three	rows	of	windows	,	one	row	on	the
这	内部的	是	照明	和	通风	经过	三	行	的	视窗	,	一	排	在	这

[bə'zɑː(r)][flɔː(r)] ,

Bazaar	floor	,
市场	地面	,

室内采光通风主要依靠三排窗户，其中一排位于集市楼层。

[ænd; ənd] [tuː] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

and	two	rows	in	the	roof	.
和	二	行	在	这	屋顶	.

屋顶上有两排。

[ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['kɑːpəntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] ,

The	roof	,	the	carpentry	of	which	has	been	pronounced	a	master	-	piece	,
这	屋顶	,	这	木工	的	哪个	有	到过	发音	一个	掌握	-	片	,

屋顶的木工工艺被誉为杰作，

[ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [twelv] [kɑːst] - ['aɪən] ['kɒləms] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [əʊk] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [ɪz] - [ˌef 'tiː]
is **supported** **by** **twelve** **cast** **-** **iron** **columns** **and** **sixteen** **oak** **pillars** **,** **and** **is** **34** **ft**
是 有 经过 十二 投掷 - 铁 列 和 十六 橡木 柱子 , 和 是 - 英尺
. [sɪks][ɪn] .
. **6** **in** **.**
. 6 在 .

它由十二根铸铁柱和十六根橡木柱支撑，高 34 英尺 6 英寸。

[haɪ] ;
high **;**
高的 ;

高的;

[ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['biːɪŋ] - [ˌef 'tiː] .
the **height** **from** **the** **floor** **to** **the** **upper** **point** **of** **the** **ceiling** **being** **54** **ft** **.**
这 高度 从 这 地面 到 这 上 观点 的 这 天花板 存在 - 英尺 .
[fɔːr][ɪn] .
4 **in** **.**
4 在 .

从地面到天花板最高点的高度为 54 英尺 4 英寸。

[ðə; ði][saɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] - [ˌef 'tiː] . [baɪ] - [ˌef 'tiː] .
The **size** **within** **the** **walls** **is** **138** **ft** **.** **by** **103** **ft** **.**
这 尺寸 之内 这 墙壁 是 - 英尺 . 经过 - 英尺 .

墙内尺寸为 138 英尺 x 103 英尺。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [frɒm; frəm] ['dʌŋkən] - [striːt] ,
The **principal** **entrance** **is** **at** **the** **south** **front** **from** **Duncan** **-** **street** **,**
这 主要的 入口 是 在 这 南 正面 从 邓肯 - 街道 ,

主入口位于南侧，面向邓肯街。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [ʃɒps] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
on **each** **side** **of** **which** **are** **three** **large** **shops** **fronting** **the** **street** **,**
在 每个 边 的 哪个 是 三 大的 商店 正面 这 街道 ,

街道两侧各有三家大型店铺，

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][sɪks]['ɑː.fɪsɪz] [ə'bʌv] .
with **a** **suite** **of** **six** **offices** **above** **.**
和 一个 套房 的 六 办公室 多于 .

楼上还有六间办公室。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][æn; ən] [en'tæblətʃə] ['rɪtʃli] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [faɪn] ['meɪsənri] , [ænd; ənd]
Over **this** **entrance** **is** **an** **entablature** **richly** **embellished** **with** **fine** **masonry** **,** **and**
超过 这 入口 是 一个 檐壁 丰富 修饰过的 和 美好的 石工 , 和
[sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [tuː] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] ,
supported **with** **two** **Ionic** **columns** **,**
有 和 二 离子 列 ,

入口上方是装饰华丽的檐壁，饰以精美的石砌工艺，并由两根爱奥尼柱支撑。

[ænd; ənd] [tuː] [pi'læstə, 'pailæs-][ɔː(r)] - , - [ˌef 'tiː] . [haɪ] .
and **two** **pilasters** **or** **antaes** **,** **30** **ft** **.** **high** **.**
和 二 壁柱 或者 - , - 英尺 . 高的 .

还有两根壁柱或壁柱，高 30 英尺。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
In **the** **centre** **of** **the** **front** **,** **as** **well** **as** **within** **the** **market** **,**
在 这 中心 的 这 正面 , 作为 出色地 作为 之内 这 市场 ,

在前部的中心位置，以及市场内部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [klɒk] .
it **is** **intended** **to** **place** **a** **clock** **.**
它 是 故意的 到 地方 一个 钟 .

这里是用来放置时钟的。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [fɔːmz]
The outer boundary of the market , which forms
这 外 边界 的 这 市场 , 哪个 表格

市场的外部边界，构成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['mɑːkɪt] [baɪ]
three sides of the square , and is separated from the enclosed market by
三 侧面 的 这 正方形 , 和 是 分开 从 这 内 市场 经过
[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊd] ,
a carriage road ,
一个 运输 路 ,

广场三面环绕，与封闭的市场之间隔着一条马车道。

[kən'sɪsts][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʃɒps] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
consists of twenty - five shops devoted exclusively to butchers and fishmongers .
由 的 二十 - 五 商店 奉献 只 到 屠夫 和 鱼贩 .

由二十五家专门经营肉铺和鱼铺的店铺组成。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][æn; ən][həʊ'tel] ; [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)]
At the south - west corner of these is an hotel ; at the south - east corner
在 这 南 - 西方 角落 的 这些 是 一个 酒店 ; 在 这 南 - 东方 角落
,
,
,

在这些地块的西南角有一家酒店；在东南角，

[nɪə(r)] [kɔːl] - [leɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɒps] , [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] ,
near Call - lane , are two shops , with offices above ; and , in another part ,
靠近 称呼 - 车道 , 是 二 商店 , 和 办公室 多于 ; 和 , 在 其他 部分 ,

在卡尔巷附近有两家商店，楼上是办公室；而在另一处，

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
a house for the clerk of the market .
一个 房子 为了 这 职员 的 这 市场 .

为市场职员建造的房子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [pʌmps] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
There are four pumps on the premises ,
那里 是 四 水泵 在 这 前提 ,

场地内共有四台泵。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][səʊ] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['prɒpə(r)]
and the floor of the interior is so contrived and fitted up with proper
和 这 地面 的 这 内部的 是 所以 人为的 和 适配 向上 和 恰当的
[dreɪnz] ,
drains ,
排水沟 ,

室内地板设计精巧，并安装了完善的排水系统。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wɒʃt] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
that it can be washed down at pleasure .
那 它 能 是 洗过 向下 在 乐趣 .

可以随意冲洗干净。

[ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] .
The whole will be lighted with gas .
这 所有的 将要 是 照明 和 气体 .

整个建筑将用煤气照明。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑ:kɪt] [ɪz]['frɑ:nsɪs] ['gʊdˌwɪn] , [ˌi: es 'kju:] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	architect	of	the	Central	Market	is	Francis	Goodwin	,	Esq	.	,	and	it	is
这	建筑师	的	这	中央	市场	是	弗朗西斯	古德温	,	先生	.	,	和	它	是

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] ,

but	justice	to	say	,
但	正义	到	说	,

中央市场的设计师是弗朗西斯·古德温先生，公平地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .

that	it	is	highly	creditable	to	his	taste	and	skill	.
那	它	是	高度	可信赖的	到	他的	品尝	和	技能	.

这充分体现了他的品味和技艺。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɔ:də(r)] ,

The	front	is	of	the	Grecian	order	,
这	正面	是	的	这	希腊	命令	,

正面采用希腊式结构。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [pi:s] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [wɪð] [ðə; ði]

and	perhaps	the	largest	piece	of	masonry	in	the	county	of	York	,	with	the
和	也许	这	最大	片	的	石工	在	这	县	的	约克	,	和	这

['fju:ɪst] [əb'zɜ:vəbl] [dʒɔɪnts] .

fewest	observable	joints	.
最少	可观察的	关节	.

而且它可能是约克郡最大的砖石结构，可见接缝最少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn'vestmənt] .

It	is	expected	to	prove	an	advantageous	investment	.
它	是	预期的	到	证明	一个	有利	投资	.

预计这将是一项有利可图的投资。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器；

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[nju:] [wɜ:ks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

RISE	AND	FALL	OF	NAPOLEON	.
上升	和	落下	的	拿破仑	.

拿破仑的兴衰。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [nə'pəʊlɪən][ɪz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɔ:l][ɪn]

With	his	passions	,	and	in	spite	of	his	errors	,	Napoleon	is	,	taking	him	all	in
和	他的	激情	,	和	在	尽管如此	的	他的	错误	,	拿破仑	是	,	采取	他	全部	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

尽管拿破仑充满激情，尽管他犯过错误，但总的来说，他仍然是.....

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɒriə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

the	greatest	warrior	of	modern	times	.
这	最	战士	的	现代的	时代	.

近代最伟大的战士。

[hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['kælkjuleɪtɪd][tə'næsəti] , [ə; eɪ]

He	carried	into	battle	a	stoical	courage	,	a	profoundly	calculated	tenacity	,	a
他	携带	进入	战斗	一个	斯多葛派	勇气	,	一个	深刻地	计算	韧性	,	一个

[maɪnd] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ,

mind	fertile	in	sudden	inspirations	,
头脑	沃	在	突然	灵感	,

他带着坚忍不拔的勇气、深思熟虑的顽强意志和灵感迸发的头脑投入战斗。

[wɪtʃ] [baɪ] - [rɪ'sɔːsɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

which	by	unhopedfor	resources	disconcerted	the	plans	of	the	enemy	.
哪个	经过	-	资源	不安	这	计划	的	这	敌人	.

这凭借意想不到的资源打乱了敌人的计划。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː'gænɪk]['paʊə(r)]

Let	us	beware	of	attributing	a	long	series	of	success	to	the	organic	power
让	我们	提防	的	归因	一个	长的	系列	的	成功	到	这	有机的	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][ɪn] ['məʊʃn] .

of	the	masses	which	he	set	in	motion	.
的	这	群众	哪个	他	放	在	运动	.

我们切勿将一系列成功归功于他所激发的群众的自发力量。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['elɪmənts]

The	most	experienced	eye	could	scarcely	discover	in	them	any	thing	but	elements
这	最多	经验丰富的	眼睛	可以	几乎	发现	在	他们	任何	事物	但	元素

[ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

of	disorder	.
的	紊乱	.

即使是最有经验的人，也很难从中发现除了混乱之外的任何东西。

[stɪl] [les] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kæptɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Still	less	let	it	be	said	that	he	was	a	successful	captain	because	he
仍然	较少的	让	它	是	说	那	他	曾是	一个	成功的	队长	因为	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒnək] .

was	a	mighty	monarch	.
曾是	一个	强大的	君主	.

更不要说他是一位成功的统帅，因为他是一位强大的君主。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] , [ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , — [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	all	his	campaigns	,	the	most	memorable	are	,	—	the	campaign	of	the
的	全部	他的	竞选活动	,	这	最多	难忘	是	,	—	这	活动	的	这

['ɑːdidʒei] ,

Adige	,
阿迪杰	,

在他所有的战役中，最令人难忘的是——阿迪杰河战役。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['njuːmərəs] ,

where	the	general	of	yesterday	,	commanding	an	army	by	no	means	numerous	,
在哪里	这	一般的	的	昨天	,	指挥	一个	军队	经过	不	方法	很多的	,

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]['bædli] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	at	first	badly	appointed	,
和	在	第一的	糟糕	任命	,

昨天那位将军，统领着一支人数并不多的军队，而且起初部队配置也不合理，

[pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] [ə'bʌv] [tʊ'rɛn] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['fredrɪk] ;

placed	himself	at	once	above	Turenne	and	on	a	level	with	Frederick	;
放置	他自己	在	一次	多于	图雷纳	和	在	一个	等级	和	弗雷德里克	;

他将自己定位在蒂雷纳之上，与弗雷德里克平起平坐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] - , [wen] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

and	the	campaign	in	France	in	1814	,	when	,	reduced	to	a	handful	of
和	这	活动	在	法国	在	-	,	什么时候	,	减少	到	一个	少数	的

[hə'ræst; 'hærəst] [truːps] ,

harassed	troops	,
骚扰	军队	,

以及1814年在法国的战役，当时美军只剩下寥寥几名疲惫不堪的士兵，

[hiː; hi] ['kɒmbæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ten] [taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

he	combated	a	force	of	ten	times	their	number	.
他	对抗	一个	力量	的	十	时代	他们的	数字	.

他以少胜多，对抗人数是他们十倍的敌人。

[ðə; ði][lɑːst] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ;

The	last	flashes	of	imperial	lightning	still	dazzled	the	eyes	of	our	enemies	;
这	最后的	闪光灯	的	帝国	闪电	仍然	眼花缭乱	这	眼睛	的	我们的	敌人	;

帝国闪电的最后余晖依然令敌人目眩神迷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['laɪən] [trækt] ,

and	it	was	a	fine	sight	to	see	the	bounds	of	the	old	lion	tracked	,
和	它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	这	界限	的	这	老的	狮子	已追踪	,

看到老狮子的活动范围被追踪下来，真是一件令人欣慰的事。

['hʌntɪd] [daʊn] , [bɪ'set] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

hunted	down	,	beset	,	presenting	a	lively	picture	of	the	days	of	his	youth	,
猎杀	向下	,	围困	,	呈现	一个	热闹	图片	的	这	天	的	他的	青年	,

被追捕、被围困，生动地展现了他青年时代的生活景象。

[wen] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .

when	his	powers	developed	themselves	in	the	fields	of	carnage	.
什么时候	他的	权力	发达	他们自己	在	这	字段	的	屠杀	.

当他的力量在杀戮的战场上觉醒时。

[nə'pəʊlɪən] [pə'zest] , [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Napoleon	possessed	,	in	an	eminent	degree	,	the	faculties	requisite	for	the
拿破仑	拥有	,	在	一个	杰出	程度	,	这	学院	必需品	为了	这

[prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;

profession	of	arms	;
职业	的	武器	;

拿破仑具备从事军事职业所需的卓越才能；

['tempərət] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ə'piərɪŋ] [ˌʌnə'weəz]

temperate	and	robust	,	watching	and	sleeping	at	pleasure	,	appearing	unawares
温带	和	强壮的	,	观看	和	睡眠	在	乐趣	,	出现	不知情

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

where	he	was	least	expected	,
在哪里	他	曾是	至少	预期的	,

他性情温和而强壮，喜欢观察和睡觉，常常出人意料地出现在人们最意想不到的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['diːteɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] .

he	did	not	disregard	details	to	which	important	results	are	sometimes	attached	.
他	做过	不是	漠视	细节	到	哪个	重要的	结果	是	有时	随附的	.

他并没有忽视那些有时与重要结果息息相关的细节。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [treɪst] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz]

The	hand	which	had	just	traced	rules	for	the	government	of	many	millions
这	手	哪个	有	只是	追踪	规则	为了	这	政府	的	许多	百万

[ɒv; əv][men] [wʊd] ['friːkwəntli] ['rektɪfaɪ][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

of	men	would	frequently	rectify	an	incorrect	statement	of	the	situation	of
的	男人	会	频繁地	纠正	一个	错误	陈述	的	这	情况	的

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

a	regiment	,
一个	团	,

那只刚刚为数百万民众制定治理规则的手，也常常会纠正对某个团情况的错误描述。

[ɔː(r)] [raɪt] [daʊn] [wens] [tuː] ['hʌndrəd] [kən'skript] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

or	write	down	whence	two	hundred	conscripts	were	to	be	obtained	,
或者	写	向下	何处	二	百	应征入伍者	是	到	是	获得	,

或者写下从哪里招募两百名新兵，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌmægə'ziːn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

and	from	what	magazine	their	shoes	were	to	be	taken	.
和	从	什么	杂志	他们的	鞋	是	到	是	已采取	.

以及他们的鞋子是从哪本杂志上拿的。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['iːzi] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm]['kwestʃənə(r)] ,

A	patient	and	easy	interlocutor	,	he	was	a	home	questioner	,
一个	病人	和	简单的	对话者	,	他	曾是	一个	家	提问者	,

他耐心又平易近人，喜欢在家提问。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] — [ə; eɪ][reə(r)]['tælənt][ɪn][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	he	could	listen	—	a	rare	talent	in	the	grandees	of	the	earth	.
和	他	可以	听	—	一个	稀有的	天赋	在	这	贵族	的	这	地球	.

而且他善于倾听——这在世间的伟人中实属罕见。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ; ['nevə(r)][wɒz; wəz]

He	carried	with	him	into	battle	a	cool	and	impassable	courage	;	never	was
他	携带	和	他	进入	战斗	一个	凉爽的	和	不可逾越	勇气	;	绝不	曾是

[maɪnd][səʊ] ['diːpli] ['medɪtətɪv] ,

mind	so	deeply	meditative	,
头脑	所以	深	冥想	,

他带着冷静而坚不可摧的勇气投入战斗；他的内心从未如此深邃沉思。

[mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪn]['ræpɪd][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] .

more	fertile	in	rapid	and	sudden	illuminations	.
更多的	沃	在	迅速的	和	突然	照明	.

在快速而突然的光照下更容易生长。

[ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empərə(r)][hiː; hi] [siːst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

On	becoming	emperor	he	ceased	not	to	be	the	soldier	.
在	成为	皇帝	他	停止	不是	到	是	这	士兵	.

成为皇帝后，他就不再是军人了。

[ɪf] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [dɪ'kriːst] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

If	his	activity	decreased	with	the	progress	of	age	,
如果	他的	活动	减少	和	这	进步	的	年龄	,

如果随着年龄增长，他的活动能力下降，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] .

that	was	owing	to	the	decrease	of	his	physical	powers	.
那	曾是	欠款	到	这	减少	的	他的	身体的	权力	.

这是由于他的体能下降所致。

[ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæzəd] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]
In games of mingled calculation and hazard , the greater the advantages which
在 游戏 的 混合 计算 和 冒险 , 这 更大的 这 优势 哪个
[ə; eɪ] [mæn] [si:k] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,
a man seeks to obtain ,
一个 男人 寻找 到 获得 ,

在算计与风险交织的游戏中，一个人试图获得的优势越大，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [rɪsks] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rʌn] .
the greater risks he must run .
这 更大的 风险 他 必须 跑步 .

他必须承担的风险就越大。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ðæt] ['rendəz] [ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] [səʊ] [kə'læmɪtəs]
It is precisely this that renders the deceitful science of conquerors so calamitous
它 是 恰恰 这 那 渲染 这 欺骗性的 科学 的 征服者 所以 灾难性的
[tu:; tə] ['neɪʃnz] .
to nations .
到 国家 .

正是这一点使得征服者的欺骗性科学给各国带来了如此巨大的灾难。

[nə'pəʊlɪən] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [əd'ventʃərəs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [kən'sɪstənsi] [ɔ:(r)] ['meθəd] ;
Napoleon , though naturally adventurous , was not deficient in consistency or method ;
拿破仑 , 尽管 自然 冒险的 , 曾是 不是 不足 在 一致性 或者 方法 ;

拿破仑虽然天性冒险，但在行事的连贯性和方法性方面却毫不逊色；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪstɪd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]
and he wasted neither his soldiers nor his treasures where the authority of
和 他 浪费 两者都不 他的 士兵 也不 他的 宝藏 在哪里 这 权威 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'fais] .
his name sufficed .
他的 姓名 足够了 .

他既没有浪费士兵，也没有浪费财宝，因为他的名号足以震慑敌人。

[wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [baɪ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɔ:(r)] [baɪ] ['ɑ:tɪfɪs] , [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [nɒt] [baɪ] [fɔ:s]
What he could obtain by negociations or by artifice , he required not by force
什么 他 可以 获得 经过 谈判 或者 经过 技巧 , 他 必需的 不是 经过 力量
[ɒv; əv] [ɑ:mz] .
of arms .
的 武器 .

他能通过谈判或计谋获得的东西，他不需要动用武力。

[ðə; ði] [sɒ:d] , [ɔ:l'ðəʊ] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæbəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
The sword , although drawn from the scabbard , was not stained with blood ,
这 剑 , 虽然 绘制 从 这 刀鞘 , 曾是 不是 染色 和 血 ,

虽然剑已出鞘，但剑身上并未沾染血迹。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vju:] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'nu:və(r)] .
unless it was impossible to attain the end in view by a manoeuvre .
除非 它 曾是 不可能的 到 达到 这 结尾 在 看法 经过 一个 演习 .

除非通过某种策略无法达到预期目的。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi] [tʃəʊz] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Always ready to fight , he chose habitually the occasion and the ground .
总是 准备好 到 斗争 , 他 选择 习惯性地 这 场合 和 这 地面 .

他时刻准备战斗，并习惯性地选择战斗的时机和地点。

[aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɪn][æt; ət] [liːst] ['fɔːti]

Out	of	fifty	battles	which	he	fought	,	he	was	the	assailant	in	at	least	forty
出去	的	五十	战斗	哪个	他	战斗	,	他	曾是	这	袭击者	在	在	至少	四十

.

:

.

在他参与的五十场战役中，至少有四十场是进攻方。

['ʌðə(r)] ['dʒenərəlz][hæv; həv] ['iːkwəld] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][dɪ'spəʊzɪŋ] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Other	generals	have	equalled	him	in	the	art	of	disposing	troops	on	the	ground	.
其他	将军们	有	等于	他	在	这	艺术	的	处置	军队	在	这	地面	.

其他将领在地面部队部署方面也与他不相上下。

[sʌm; səm][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['bæt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

Some	have	given	battle	as	well	as	he	did	;
一些	有	给定	战斗	作为	出色地	作为	他	做过	;

有些人像他一样英勇作战;

[wiː; wi][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['sevrəl] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ;

we	could	mention	several	who	have	received	it	better	;
我们	可以	提到	一些	WHO	有	已收到	它	更好的	;

我们可以列举一些接受得更好的人;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][daɪ'rektɪŋ][æn; ən] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'pɑːst] [ɔːl]

but	in	the	manner	of	directing	an	offensive	campaign	he	has	surpassed	all
但	在	这	方式	的	导演	一个	进攻	活动	他	有	超越	全部

.

:

.

但在指挥进攻性战役方面，他超越了所有人。

[ðə; ði] [wˈɔːz] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

The	wars	in	Spain	and	Russia	prove	nothing	in	disparagement	of	his	genius	.
这	战争	在	西班牙	和	俄罗斯	证明	没有什么	在	贬损	的	他的	天才	.

西班牙和俄罗斯的战争丝毫没有贬低他的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tʊ'rɛn] , [mə'nuːvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɛntʃən] ,

It	is	not	by	the	rules	of	Montecuculii	and	Turenne	,	manoeuvring	on	the	Renchen	,
它	是	不是	经过	这	规则	的	-	和	图雷纳	,	机动	在	这	仁臣	,

这并非按照蒙特库库利和图雷纳的规则，而是在伦琴河上进行机动。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['entəpraɪzɪz] .

that	we	ought	to	judge	of	such	enterprises	.
那	我们	应该	到	法官	的	这样的	企业	.

我们应该对这类企业做出评判。

[ðə; ði][fɜːst] [wɔː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][səb'djuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	first	warred	to	secure	such	or	such	winter	-	quarters	;	the	other	to	subdue	the	world	.
这	第一的	战争	到	安全的	这样的	或者	这样的	冬天	-	四分之一	;	这	其他	到	征服	这	世界	.

前者为争夺某个过冬营地而战；后者为征服世界而战。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [bi'həuv] [hɪm] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

It	frequently	behoved	him	not	merely	to	gain	a	battle	,
它	频繁地	应尽的义务	他	不是	仅仅	到	获得	一个	战斗	,

他常常不仅要赢得一场战役，

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'staʊnd] ['jʊərəp] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	to	gain	it	in	such	a	manner	as	to	astound	Europe	and	to
但	到	获得	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	震惊	欧洲	和	到

[prə'djuːs][dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'zʌlts] .

produce	gigantic	results	.
生产	巨大	结果	.

但要以一种令欧洲震惊并产生巨大成果的方式来获得它。

[ðʌs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]

Thus	political	views	were	incessantly	interfering
因此	政治的	浏览	是	不已	干扰

因此，政治观点不断干扰着人们的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[wɪð] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['dʒiːniəs] ;

with	the	strategic	genius	;
和	这	战略	天才	;

凭借其战略才能；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] ['prɒpəli] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	to	appreciate	him	properly	we	must	not	confine	ourselves	within	the
和	到	欣赏	他	适当地	我们	必须	不是	局限	我们自己	之内	这

['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] .

limits	of	the	art	of	war	.
限制	的	这	艺术	的	战争	.

要正确理解他，我们就不能将自己局限于战争艺术的范畴之内。

[ðɪs] [ɑːt][ɪz][nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts]

This	art	is	not	composed	exclusively	of	technical	details	;	it	has	also	its
这	艺术	是	不是	由	只	的	技术的	细节	;	它	有	还	它是

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

这门艺术并非完全由技术细节构成，它也蕴含着哲学理念。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][nə'pəʊlɪən] ,

To	find	in	this	elevated	region	a	rival	to	Napoleon	,
到	寻找	在	这	升高	地区	一个	竞争对手	到	拿破仑	,

在这个地势较高的地区，要找到一个能与拿破仑匹敌的人，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][hæd; həd][nɒt] [jet]

we	must	go	back	to	the	times	when	the	feudal	institutions	had	not	yet
我们	必须	去	后退	到	这	时代	什么时候	这	封建	机构	有	不是	然而

['brəʊkən][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] .

broken	the	unity	of	the	ancient	nations	.
破碎的	这	统一	的	这	古老的	国家	.

我们必须回到封建制度尚未破坏古代民族统一的时代。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn][hæv; həv] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti]

The	founders	of	religions	alone	have	exercised	over	their	disciples	an	authority
这	创始人	的	宗教	独自的	有	锻炼	超过	他们的	门徒	一个	权威

['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

comparable	with	that	which	made	him	the	absolute	master	of	his	army	.
可比	和	那	哪个	制成	他	这	绝对	掌握	的	他的	军队	.

只有宗教的创始人才能对其信徒行使堪比其军队绝对统帅的权威。

[ðɪs] ['mɒrəl]['paʊə(r)] [bɪ'keɪm] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

This	moral	power	became	fatal	to	him	,
这	道德	力量	成为	致命的	到	他	,

这种道德力量最终却给他带来了致命的后果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv]

because	he	strove	to	avail	himself	of	it	even	against	the	ascendancy	of
因为	他	努力	到	可用	他自己	的	它	甚至	反对	这	优势	的

[mə'tɪəriəl] [fɔːs] ,

material	force	,
材料	力量	,

因为他即使在物质力量占优势的情况下，也努力利用它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['pɒzətɪv] [ruːlz] ,

and	because	it	led	him	to	despise	positive	rules	,
和	因为	它	引领	他	到	鄙视	积极的	规则	,

因为这导致他憎恨积极的规则，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] .

the	long	violation	of	which	will	not	remain	unpunished	.
这	长的	违反	的	哪个	将要	不是	保持	未受惩罚	.

长期违反该规定者必将受到惩罚。

[wen] [praɪd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][fɔːl] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	pride	was	hurrying	Napoleon	towards	his	fall	,	he	happened	to	say	,
什么时候	自豪	曾是	匆忙	拿破仑	向	他的	落下	,	他	发生	到	说	,

当骄傲驱使拿破仑走向垮台时，他偶然间说道：

" [frɑːns] [hæz; həz][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ɒv; əv] [frɑːns] .

"	France	has	more	need	of	me	than	I	have	of	France	.
"	法国	有	更多的	需要	的	我	比	我	有	的	法国	.

"法国比我更需要法国。"

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	He	spoke	the	truth	.
"	他	辐	这	真相	.

他说的是实话。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ?

But	why	had	he	become	necessary	?
但	为什么	有	他	变得	必要的	?

但他为什么会变得不可或缺呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

Because	he	had	committed	the	destiny	of	the	French	to	the	chances
因为	他	有	坚定的	这	命运	的	这	法语	到	这	机会

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][wɔː(r)] ;

of	an	interminable	war	;
的	一个	没完没了	战争	;

因为他将法国的命运交到了旷日持久的战争的命运之中；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ðæt] [wɔː(r)] ,

because	,	in	spite	of	the	resources	of	his	genius	,	that	war	,
因为	,	在	尽管如此	的	这	资源	的	他的	天才	,	那	战争	,

因为，尽管他才华横溢，但那场战争，

['rendəd] ['deɪli] [mɔː(r)] ['hæzədəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːs] ,

rendered	daily	more	hazardous	by	his	staking	the	whole	of	his	force	,
渲染	日常的	更多的	危险	经过	他的	质押	这	所有的	的	他的	力量	,

他孤注一掷，将全部兵力投入战斗，这使得战斗每天都变得更加危险。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [risk] [ɪn] ['evri] [kæm'peɪn] , [ɪn] ['evri]
and **by** **the** **boldness** **of** **his** **movements** **,** **risked** **in** **every** **campaign** **,** **in** **every**
和 经过 这 大胆 的 他的 移动 , 冒险 在 每一个 活动 , 在 每一个
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

他行事大胆，在每一次战役、每一场战斗中都冒着风险。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;
the **fruits** **of** **twenty** **years** **of** **triumph** **;**
这 水果 的 二十 年 的 胜利 ;

二十年辉煌成就的果实；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɒd(ə)ld] [ðæt] [wɪð] [hɪm] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst]
because **his** **government** **was** **so** **modelled** **that** **with** **him** **every** **thing** **must**
因为 他的 政府 曾是 所以 建模 那 和 他 每一个 事物 必须
[biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
be **swept** **away** **,**
是 扫荡 离开 ,

因为他的政府模式是，在他执政期间，一切都必须被彻底清除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
and **that** **a** **re** **-** **action** **proportioned** **to** **the** **violence** **of** **the** **action**
和 那 一个 关于 - 行动 比例匀称 到 这 暴力 的 这 行动
[mʌst; məst] [bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət][wʌns][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
must **burst** **forth** **at** **once** **both** **within** **and** **without** **.**
必须 爆裂 前进 在 一次 两个都 之内 和 没有 .

并且，必须立即在内部和外部产生与行动的暴力程度相称的反击。

[ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv]['kɒŋkwest][hæd; həd] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] ; [wiː; wi] ,
The **mania** **of** **conquest** **had** **reversed** **the** **state** **of** **things** **in** **Europe** **;** **we** **,**
这 狂热 的 征服 有 反转 这 状态 的 事物 在 欧洲 ; 我们 ,

征服狂潮颠覆了欧洲的现状；我们，

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
the **eldest** **born** **of** **liberty** **and** **independence** **,**
这 长子 出生 的 自由 和 独立 ,

自由与独立孕育的长子

[wɜː(r); wə(r)] ['spɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pæʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
were **spilling** **our** **blood** **in** **the** **service** **of** **royal** **passions** **against** **the** **cause** **of**
是 溢出 我们的 血 在 这 服务 的 皇家 激情 反对 这 原因 的
['neɪʃnz] ,
nations **,**
国家 ,

我们为了满足君主的私欲，与国家利益作对，流尽鲜血。

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][juː 'es] ,
and **outraged** **nations** **were** **turning** **round** **upon** **us** **,**
和 义愤填膺 国家 是 转弯 圆形的 之上 我们 ,

愤怒的各国纷纷转向我们。

[mɔː(r)]['terəb(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'seɪkən] .
more **terrible** **from** **being** **armed** **with** **the** **principles** **which** **we** **had** **forsaken** **.**
更多的 糟糕的 从 存在 武装 和 这 原则 哪个 我们 有 被遗弃的 .

更可怕的是，我们反而被那些我们曾经背弃的原则所武装。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə'genst]
At **times** **,** **this** **immense** **mass** **of** **passions** **which** **he** **was** **accumulating** **against**
在 时代 , 这 巨大 大量的 的 激情 哪个 他 曾是 累积 反对
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

有时，他积聚起来的这些针对他的巨大情绪，

[ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːmz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt]
this **multitude** **of** **avenging** **arms** **ready** **to** **be** **raised** **,** **filled** **his** **ambitious** **spirit**
这 民众 的 复仇 武器 准备好 到 是 提高 , 已填 他的 雄心勃勃 精神
[wɪð] [ɪn'vɒləntri] [ˌæprɪ'henʃn] .
with **involuntary** **apprehension** **.**
和 非自愿 忧虑 .

无数复仇的武器随时准备举起，这令他雄心勃勃的心灵不由自主地感到一丝忧虑。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sɒlətri] ,
Looking **around** **him** **,** **he** **was** **alarmed** **to** **find** **himself** **solitary** **,**
寻找 大约 他 , 他 曾是 惊慌 到 寻找 他自己 孤 ,

他环顾四周，惊恐地发现自己孤身一人。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ] ['mɔdəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **conceived** **the** **idea** **of** **strengthening** **his** **power** **by** **moderating** **it** **.**
和 构思 这 主意 的 强化 他的 力量 经过 调节 它 .

于是他萌生了通过克制自身权力来增强自身权力的想法。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] ['pɪərɪdʒ] ,
Then **it** **was** **that** **he** **thought** **of** **creating** **an** **hereditary** **peerage** **,**
然后 它 曾是 那 他 想法 的 创建 一个 遗传 贵族 ,

正是在那时，他萌生了创立世袭贵族制度的想法。

[ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒnəki] [ɒn][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
and **reconstructing** **his** **monarchy** **on** **more** **secure** **foundations** **.**
和 重建 他的 君主制 在 更多的 安全的 基础 .

并在更稳固的基础上重建他的君主制。

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
But **Napoleon** **saw** **without** **illusion** **to** **the** **bottom** **of** **things** **.**
但 拿破仑 锯 没有 错觉 到 这 底部 的 事物 .

但拿破仑看清了事情的本质，没有丝毫幻想。

[ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['həʊlli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊəli] ['ɒkjʊpaɪd] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ɪts]
The **nation** **,** **wholly** **and** **continually** **occupied** **in** **prosecuting** **the** **designs** **of** **its**
这 国家 , 完全 和 持续 占领 在 起诉 这 设计 的 它是
[tʃiːf] ,
chief **,**
首席 ,

这个国家全身心地、持续不断地致力于实现其首领的计划，

[hæd; həd] ['priːviəsli] [nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [fɔːm] ['eni][plænz][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
had **previously** **not** **had** **time** **to** **form** **any** **plans** **for** **itself** **.**
有 之前 不是 有 时间 到 形式 任何 计划 为了 本身 .

此前一直没有时间为自己制定任何计划。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪn][ɒv; əv] [ɑːmz]
The **day** **on** **which** **it** **should** **have** **ceased** **to** **be** **stunned** **by** **the** **din** **of** **arms**
这 天 在 哪个 它 应该 有 停止 到 是 目瞪口呆 经过 这 din 的 武器
,
,
,

它本应不再被战争的喧嚣所震慑的那一天，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sɜːvaɪl] [ə'biːdiəns] .

it	would	have	called	itself	to	account	for	its	servile	obedience	.
它	会	有	称为	本身	到	帐户	为了	它是	奴性的	服从	.

它本应为自己卑躬屈膝的服从负责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [prɪns] [tuː; tə] [faɪt] ['fɒrən] ['ɑːmiz] ,

It	is	better	,	thought	he	,	for	an	absolute	prince	to	fight	foreign	armies	,
它	是	更好的	,	想法	他	,	为了	一个	绝对	王子	到	斗争	外国的	军队	,

他心想，由一位专制君主亲自与外国军队作战，岂不更好?

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

than	to	have	to	struggle	against	the	energy	of	the	citizens	.
比	到	有	到	斗争	反对	这	活力	的	这	公民	.

而不是与民众的力量对抗。

['despətɪzəm][hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] ; [wɔː(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Despotism	had	been	organized	for	making	war	;	war	was	continued	to
专制主义	有	到过	组织	为了	制作	战争	;	战争	曾是	持续	到

[ʌp'həʊld]['despətɪzəm] .

uphold	despotism	.
坚持	专制主义	.

专制政权是为了发动战争而建立的；战争是为了维护专制政权而持续进行的。

[ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] ; [frɑːns] [mʌst; məst]['aɪðə(r)]['kɒŋkə(r)] ['jʊərəp] , [ɔː(r)] ['jʊərəp] [səb'djuː] [frɑːns]

The	die	was	cast	;	France	must	either	conquer	Europe	,	or	Europe	subdue	France
这	死	曾是	投掷	;	法国	必须	任何一个	征服	欧洲	,	或者	欧洲	征服	法国

.

:

.

大局已定；法国要么征服欧洲，要么欧洲征服法国。

[nə'pəʊlɪən] [fel] : [hiː; hi] [fel] ,

Napoleon	fell	:	he	fell	,
拿破仑	跌倒	:	他	跌倒	,

拿破仑倒下了：他倒下了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

because	with	the	men	of	the	nineteenth	century	he	attempted	the	work	of
因为	和	这	男人	的	这	第十九	世纪	他	尝试过	这	工作	的

[æn; ən] [ə'tɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] ;

an	Attila	and	a	Genghis	Khan	;
一个	阿提拉	和	一个	成吉思汗	可汗	;

因为他与十九世纪的那些人一起，试图做阿提拉和成吉思汗那样的事情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]

because	he	gave	the	reins	to	an	imagination	directly	contrary	to	the
因为	他	给予	这	缰绳	到	一个	想像力	直接地	相反	到	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

spirit	of	his	age	,
精神	的	他的	年龄	,

因为他把创作的缰绳交给了一种与他所处时代精神截然相反的想象力。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] ;

with	which	nevertheless	his	reason	was	perfectly	acquainted	;
和	哪个	尽管如此	他的	原因	曾是	完美	熟人	;

然而，他的理智对此却完全了解；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pɔ:z] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

because	he	would	not	pause	on	the	day	when	he	felt	conscious	of	his
因为	他	会	不是	暂停	在	这	天	什么时候	他	毛毡	有意识的	的	他的

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [sək'si:d] .

inability	to	succeed	.
无力	到	成功	.

因为他不会在意识到自己无法成功的那一天停下来。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['baʊndrɪ] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪk'strævəgənt] ['entəpraɪzɪz] ['kænɒt] [bi:; bi]

Nature	has	fixed	a	boundary	,	beyond	which	extravagant	enterprises	cannot	be
自然	有	固定的	一个	边界	,	超过	哪个	靡	企业	不能	是

['kærɪd] [wɪð] ['pru:d(ə)ns] .

carried	with	prudence	.
携带	和	谨慎	.

自然界设定了一条界限，超越这条界限，任何奢侈的行动都无法谨慎进行。

[ðɪs] ['baʊndrɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ri:tʃt] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌəuvə'li:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['rʌʃə] .

This	boundary	the	emperor	reached	in	Spain	,	and	he	overleaped	it	in	Russia	.
这	边界	这	皇帝	达到	在	西班牙	,	和	他	超跃	它	在	俄罗斯	.

皇帝在西班牙到达了这条边界，而在俄罗斯，他又越过了这条边界。

[hæd; həd][hi:; hi] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

Had	he	then	escaped	destruction	,
有	他	然后	逃脱	破坏	,

如果他当时侥幸逃脱了厄运，

[hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][faɪnd] [ˌels'weə(r)] [ə; eɪ] ['beɪlən]

his	inflexible	presumption	would	have	caused	him	to	find	elsewhere	a	Baylen
他的	不灵活的	假定	会	有	导致	他	到	寻找	别处	一个	贝伦

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒskəʊ] — ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

and	a	Moscow	—	History	of	the	War	in	the	Peninsula	,
和	一个	莫斯科	—	历史	的	这	战争	在	这	半岛	,

他那固执己见的自负会让他去别处寻找贝伦和莫斯科——《半岛战争史》，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɔɪ] .

from	the	French	of	General	Foy	.
从	这	法语	的	一般的	福伊	.

源自法国福伊将军。

['rɑ:bɪnsən] ['kru:soʊz] .

ROBINSON	CRUSOES	.
罗宾逊	克鲁索斯	.

鲁滨逊漂流记。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hwɑ:n; 'dʒu:ən][di:] - , [ðə; ði]['paɪlət][ræn] [ə'weɪ]

At	one	of	the	islands	belonging	to	Juan	de	Ampues	,	the	pilot	ran	away
在	一	的	这	岛屿	属于	到	胡安	德	-	,	这	飞行员	跑	离开

.

:
.

在胡安·德·安普埃斯拥有的其中一个岛屿上，飞行员逃跑了。

[ˌsifu'ɛntɛs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] , [ɔ:l] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [meɪd] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)]

Cifuentes	and	his	crew	,	all	equally	ignorant	of	navigation	,	made	sail	for
西富恩特斯	和	他的	全体人员	,	全部	同样地	无知	的	导航	,	制成	帆	为了

[sæn; sɑ:n][də'mɪŋgəʊ] ,

San	Domingo	,
圣	多明戈	,

西富恩特斯和他的船员们对航海一窍不通，他们扬帆驶向圣多明各。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] "

were	dismasted	in	a	gale	of	wind	,	and	driven	in	the	night	upon	the	"
是	桅杆折断	在	一个	大风	的	风	,	和	驱动	在	这	夜晚	之上	这	"

['sɛ'rɑːnə] " [ʃəʊlz] ;

Serrana	"	shoals	;
塞拉纳	"	浅滩	;

遭遇狂风，桅杆折断，夜间被吹到"塞拉纳"浅滩上；

[ðə; ðɪ] [kruː] , [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [stiːl] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	crew	,	a	flask	of	powder	and	steel	,	were	saved	,	but	nothing	else	.
这	全体人员	,	一个	烧瓶	的	粉末	和	钢	,	是	已保存	,	但	没有什么	别的	.

船员、一瓶火药和钢材幸存了下来，但其他东西都没能幸免。

[ðeɪ] [faʊnd] [siː] - [kɑːvz] [ænd; ənd][bɜ˞dz][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

They	found	sea	-	calves	and	birds	upon	the	island	,	and	were	obliged	to
他们	成立	海	-	小牛	和	鸟类	之上	这	岛	,	和	是	有义务	到

[iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] ,

eat	them	raw	,
吃	他们	生的	,

他们在岛上发现了海牛犊和海鸟，不得不生吃它们。

[ænd; ənd][drɪŋk][ðeə(r)] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] .

and	drink	their	blood	,	for	there	was	no	water	.
和	喝	他们的	血	,	为了	那里	曾是	不	水	.

因为没有水，他们只能喝自己的血。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][rɑːft] [wɪð] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] , [læʃt]

After	some	weeks	,	they	made	a	raft	with	fragments	of	the	wreck	,	lashed
后	一些	周	,	他们	制成	一个	筏	和	片段	的	这	破坏	,	鞭打

[tə'geðə(r)] [wɪð] [kɑːf] - [skɪn] [θɒŋz] :

together	with	calf	-	skin	thongs	:
一起	和	小牛	-	皮肤	丁字裤	:

几周后，他们用沉船残骸做成了一艘木筏，并用小牛皮绳将它们捆绑在一起：

[θriː] [men] [went] [ɒf] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

three	men	went	off	upon	it	,	and	were	lost	.
三	男人	去	离开	之上	它	,	和	是	丢失的	.

三人乘船出发，结果迷路了。

[tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [steɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] — [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [mə'riːnoʊ] , [daɪd][fɔː(r)]

Two	,	and	a	boy	,	staid	upon	the	island	—	one	of	whom	,	Moreno	,	died	four
二	,	和	一个	男生	,	稳重	之上	这	岛	—	一	的	谁	,	莫雷诺	,	死亡	四

[deɪz] ['ɑːftəwədz] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,

days	afterwards	raving	mad	,
天	然后	狂言	疯狂的	,

岛上留下了两人和一个男孩——其中一人莫雷诺，四天后因精神错乱而死。

['hævɪŋ] [nɔːd] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] : [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] , ['mɑːstə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

having	gnawed	the	flesh	off	his	arms	:	the	survivors	,	Master	John	and	the	boy
拥有	被啃咬	这	肉	离开	他的	武器	:	这	幸存者	,	掌握	约翰	和	这	男生

,

,

,

幸存者约翰少爷和那个男孩，都啃掉了自己手臂上的肉。

[dʌg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [wɪð] ['tɔːtəs] - [ʃelz] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kɑːf] - [skɪnz] [tuː; tə]

dug	holes	in	the	sand	with	tortoise	-	shells	,	and	lined	them	with	calf	-	skins	to
挖	孔	在	这	沙	和	龟	-	贝壳	,	和	衬里	他们	和	小牛	-	皮肤	到

[kætʃ] [ðə; ðɪ] [reɪn] .

catch	the	rain	.
抓住	这	雨	.

他们用龟壳在沙子里挖洞，并在洞里铺上牛皮来接雨水。

[weə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [rekt] , [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ][stəʊn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
Where **the** **vessel** **was** **wrecked** **,** **they** **found** **a** **stone** **which** **served** **them** **for**
在哪里 这 血管 曾是 损毁 , 他们 成立 一个 石头 哪个 服务 他们 为了
[ə; eɪ][flɪnt] ;
a **flint** **;**
一个 燧石 ;

在船只沉没的地方，他们找到了一块石头，用作燧石；

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][praɪz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
this **invaluable** **prize** **enabled** **them** **to** **make** **a** **fire** **.**
这 无价 奖 已启用 他们 到 制作 一个 火 .

这份无比珍贵的奖品让他们得以生火。

[tuː] [men][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)]['aɪlənd] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn]
Two **men** **had** **been** **living** **upon** **another** **island** **two** **leagues** **from** **them** **,** **in**
二 男人 有 到过 活的 之上 其他 岛 二 联赛 从 他们 , 在
['sɪmələ(r)] [dɪ'stres] ,
similar **distress** **,**
相似的 痛苦 ,

在距离他们两里格远的另一个岛上，有两个男人也过着类似的困境。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ; [ðiːz] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][rɑːft][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['feləʊ]
for **five** **years** **;** **these** **saw** **the** **fire** **,** **and** **upon** **a** **raft** **joined** **their** **fellow**
为了 五 年 ; 这些 锯 这 火 , 和 之上 一个 筏 加入 他们的 同伴
['sʌfərə] .
sufferers **.**
受害者 .

五年间，他们目睹了这场大火，并乘着木筏与同伴们一起渡过了难关。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪlt] [ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [meɪd] [seɪlz][ɒv; əv][kɑːf] -
They **now** **built** **a** **boat** **with** **the** **fragments** **of** **the** **wreck** **,** **made** **sails** **of** **calf** **-**
他们 现在 建造 一个 船 和 这 片段 的 这 破坏 , 制成 帆 的 小牛 -
[skɪnz] ,
skins **,**
皮肤 ,

他们用沉船残骸建造了一艘船，用牛皮制作了船帆。

[ænd; ənd] [kɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][fæt] , [mɪkst] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] :
and **caulked** **her** **with** **their** **fat** **,** **mixed** **with** **charcoal** **:**
和 填缝 她 和 他们的 胖的 , 混合 和 木炭 :

他们用脂肪和木炭混合物将她的伤口填塞起来：

[wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] : ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ,
one **man** **and** **the** **boy** **went** **away** **in** **her** **:** **Master** **John** **,**
一 男人 和 这 男生 去 离开 在 她 : 掌握 约翰 ,

一个男人和一个男孩坐她走了：约翰少爷，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz][nɒt] [biːn]
and **one** **whose** **name** **has** **not** **been**
和 一 谁 姓名 有 不是 到过

以及一位名字尚未被提及的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **239** **]**
[页 -]

[prɪ'zɜːvd] , [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] : [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kɒrəkl] [wɪð] [skɪnz] ,

preserved	,	would	not	venture	in	her	:	they	made	themselves	coracles	with	skins	,
保存完好	,	会	不是	风险投资	在	她	:	他们	制成	他们自己	独木舟	和	皮肤	,

[ænd; ənd] [kəust] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊlz] ,

and	coasted	round	the	shoals	,
和	沿岸	圆形的	这	浅滩	,

他们被保存了下来，却不敢冒险进入她的领地：他们用兽皮制作了独木舟，绕着浅滩航行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [twelv] [liːgz] [lɒŋ] .

which	they	estimated	at	twelve	leagues	long	.
哪个	他们	估计的	在	十二	联赛	长的	.

他们估计这条路长十二里格。

[æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aɪləndz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [faɪv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

At	low	water	there	were	seventeen	islands	,	but	only	five	which	were	not
在	低的	水	那里	是	十七	岛屿	,	但	仅有的	五	哪个	是	不是

['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

sometimes	overflowed	.
有时	溢出	.

退潮时有十七个岛屿，但只有五个岛屿不曾被洪水淹没。

[fɪʃ] , ['tɜːt(ə)l] , [siː] - [kɑːvz] , [bɜ͡ːdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːt] [laɪk] ['pɜːslən] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fuːd] .

Fish	,	turtle	,	sea	-	calves	,	birds	,	and	a	root	like	purslane	,	was	their	food	.
鱼	,	龟	,	海	-	小牛	,	鸟类	,	和	一个	根	喜欢	马齿苋	,	曾是	他们的	食物	.

他们的食物包括鱼、海龟、海龟幼崽、鸟类以及一种类似马齿苋的根茎。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] ['tɜːt(ə)l] - [egz] , [wen] [draɪd] [ænd; ənd] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [tɜːnd]

The	whites	of	turtle	-	eggs	,	when	dried	and	buried	for	a	fortnight	,	turned
这	白人	的	龟	-	鸡蛋	,	什么时候	干燥	和	埋葬	为了	一个	两星期	,	转向

[tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ,

to	water	,
到	水	,

海龟蛋的蛋白晒干后埋入地下两周，就会变成水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [drɪŋk] : [faɪv] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðiːz] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tʃiːf]

which	they	found	good	drink	:	five	months	in	the	year	these	eggs	were	their	chief
哪个	他们	成立	好的	喝	:	五	几个月	在	这	年	这些	鸡蛋	是	他们的	首席

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们发现这些鸡蛋是很好的饮料：一年中有五个月，这些鸡蛋是他们的主要食物。

[ðeɪ] [kləʊðd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hʌt] [wɪð] [kɑːf] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

They	clothed	themselves	and	covered	their	huts	with	calf	-	skins	,	and	made	an
他们	穿着衣服	他们自己	和	涵盖	他们的	小屋	和	小牛	-	皮肤	,	和	制成	一个

[ɪn'kləʊʒə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

enclosure	to	catch	fish	,
外壳	到	抓住	鱼	,

他们用牛皮为自己穿上衣服，用牛皮覆盖茅屋，并围起围栏捕鱼。

['twenti] - [tuː] ['fæðəmz] [lɒŋ] ,

twenty	-	two	fathoms	long	,
二十	-	二	英寻	长的	,

长二十二英寻，

[wɪð] [stəʊnz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː] ['taʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

with	stones	brought	out	of	the	sea	—	and	raised	two	towers	in	the	same
和	石头	带来	出去	的	这	海	—	和	提高	二	塔楼	在	这	相同的

[lə'bɔːriəs] [wei] ,

laborious	way	,
费力的	方式	,

用从海里打捞出来的石头——并以同样艰辛的方式建造了两座塔楼，

[ˌsɪks'tiːn] ['fæðəmz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn] [haɪt] ,

sixteen	**fathoms**	**in**	**circumference**	**at**	**the**	**base**	**,**	**and**	**four**	**in**	**height**	**,**
十六	英寻	在	圆周	在	这	根据	,	和	四	在	高度	,

底部周长十六英寻，高四英寻。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] : [ə'pɒn] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] ['faɪərz]

at	**the**	**north**	**and**	**south**	**extremities**	**of**	**the**	**island**	**:**	**upon**	**these**	**they**	**made**	**fires**
在	这	北	和	南	四肢	的	这	岛	:	之上	这些	他们	制成	火灾

[æz; əz] ['sɪgnlz] .

as	**signals**	**.**
作为	信号	.

在岛屿的南北两端，他们燃起篝火作为信号。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kræbz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [slept] [ɪn]

To	**avoid**	**the**	**crabs**	**and**	**snails**	**which**	**tormented**	**them**	**at**	**night**	**,**	**they**	**slept**	**in**
到	避免	这	螃蟹	和	蜗牛	哪个	饱受折磨	他们	在	夜晚	,	他们	睡着了	在

[ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

the	**day**	**time**	**.**
这	天	时间	.

为了躲避夜晚骚扰他们的螃蟹和蜗牛，他们白天睡觉。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [wei] , [dʒɒnz] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] :

Three	**years**	**after**	**the**	**other**	**went**	**way**	**,**	**John's**	**sufferings**	**began**	**to**	**affect**	**his**	**reason**	**:**
三	年	后	这	其他	去	方式	,	约翰的	苦难	开始	到	影响	他的	原因	:

另一个人离开三年后，约翰的痛苦开始影响他的理智：

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

in	**a**	**fit**	**of**	**despair**	**,**
在	一个	合身	的	绝望	,

在极度绝望中，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ;

he	**applied**	**to**	**the**	**devil**	**for**	**that**	**relief**	**his**	**prayers**	**had**	**failed**	**to**	**bring**	**;**
他	应用	到	这	魔鬼	为了	那	宽慰	他的	祈祷	有	失败的	到	带来	;

他向魔鬼祈求，以求得他祈祷未能带来的解脱；

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][hʌt] .

and	**,**	**rising**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**he**	**fancied**	**the**	**devil**	**was**	**close**	**to**	**the**	**hut**	**.**
和	,	上升	在	这	黑暗的	,	他	幻想	这	魔鬼	曾是	关闭	到	这	小屋	.

他摸黑起身，心想魔鬼就在小屋附近。

[dʒɒn] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

John	**awakened**	**his**	**companion**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**crucifix**	**for**	**protection**	**,**
约翰	觉醒	他的	伴侣	,	和	采取	一个	十字架	为了	保护	,

约翰叫醒了他的同伴，并拿了一个十字架以求庇佑。

[ræn] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

ran	**praying**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
跑	祈祷	到	这	其他	结尾	的	这	岛	.

他一边祈祷一边跑到岛的另一端。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] , [dʒɒn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd]

About	**a**	**fortnight**	**afterwards**	**,**	**John**	**thought**	**he**	**heard**	**his**	**visiter**	**again**	**,**	**but**	**did**
关于	一个	两星期	然后	,	约翰	想法	他	听到	他的	访客	再次	,	但	做过

[nɒt] [siː] [hɪm] .

not	**see**	**him**	**.**
不是	看	他	.

大约两周后，约翰觉得他又听到了访客的声音，但没有看到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

And	**it**	**now**	**pleased**	**God**	**to**	**relieve**	**them**	**:**	**they**	**saw**	**a**	**ship**	**,**
和	它	现在	高兴	上帝	到	缓解	他们	:	他们	锯	一个	船	,

上帝现在乐意解救他们：他们看到一艘船，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:n] .

and	made	a	great	smoke	upon	their	tower	,	which	was	seen	.
和	制成	一个	伟大的	抽烟	之上	他们的	塔	,	哪个	曾是	已见	.

他们在他们的塔楼上制造了大烟，这被人看见了。

[dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'vænə] , [weə(r)] [ðeə(r)]

John	and	his	companion	were	carried	to	the	Havannah	,	where	their
约翰	和	他的	伴侣	是	携带	到	这	哈瓦那	,	在哪里	他们的

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

appearance	and	story	attracted	great	attention	.
外貌	和	故事	吸引	伟大的	注意力	.

约翰和他的同伴被带到哈瓦那，他们的外貌和故事引起了人们的极大关注。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [twaɪs] [sɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] , [bəuθ] [taɪmz] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

John	was	twice	sick	during	the	eight	years	,	both	times	in	August	,
约翰	曾是	两次	生病的	期间	这	八	年	,	两个都	时代	在	八月	,

约翰在八年间生过两次病，两次都是在八月份。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [bled] [hɪm'self] . — - [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [west]

and	both	times	bled	himself	.	—	Southey's	Chronological	History	of	the	West
和	两个都	时代	出血	他自己	.	—	-	按时间顺序	历史	的	这	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

两次都流血了。——骚塞《西印度群岛编年史》

[fɜ:st] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['sti:vnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ki:n] .

FIRST	APPEARANCES	OF	MISS	STEPHENS	AND	MR	.	KEAN	.
第一的	外貌	的	错过	斯蒂芬斯	和	先生	.	基恩	.

斯蒂芬斯小姐和基恩先生的首次亮相。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['meməɹəb(ə)l]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] ,

During	this	memorable	era	of	the	British	Stage	,
期间	这	难忘	时代	的	这	英国	阶段	,

在英国舞台的这段令人难忘的时期，

['mɪstə(r)] . [hæzlɪt][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] ,

Mr	.	Hazlit	was	engaged	as	theatrical	reporter	to	the	Morning	Chronicle	,
先生	.	哈兹利特	曾是	已订婚的	作为	戏剧	记者	到	这	早晨	编年史	,

['nju:zpeɪpə(r)] , [ðen] ['kɒndʌktid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['peri] ,

newspaper	,	then	conducted	by	Mr	.	Perry	,
报纸	,	然后	实施	经过	先生	.	佩里	,

哈兹利特先生受聘担任《晨报》的戏剧记者，该报当时由佩里先生经营。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] :

and	printed	on	the	exact	site	of	the	MIRROR	office	:
和	打印	在	这	精确的	地点	的	这	镜子	办公室	:

并印在了《镜报》办公室的原址上：

[ɪn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [tɔ:k] [hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [sək'sesɪz] :

in	his	Table	Talk	he	gives	the	following	portraiture	of	their	theatrical	successes	:
在	他的	桌子	讲话	他	给予	这	下列的	画像	的	他们的	戏剧	成功	:

一

二

一

在他的《餐桌谈话录》中，他这样描述了他们在戏剧领域的成功：——

[wɒt] ['skwɔbl] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt] [ki:n] [ænd; ənd] [mɪs] ['sti:vnz] ,

What	squabbles	we	used	to	have	about	Kean	and	Miss	Stephens	,
什么	争吵	我们	用过的	到	有	关于	基恩	和	错过	斯蒂芬斯	,

我们以前经常因为基恩和斯蒂芬斯小姐的事争吵，

[ðə; ði]['əʊnli] [θi'ætrɪk(ə)l] ['feivərits] [ai]['evə(r)][hæd; həd] !

the	only	theatrical	favourites	I	ever	had	!
这	仅有的	戏剧	收藏夹	我	曾经	有	!

我唯一喜欢的戏剧!

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd][gɒt][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['stiːvnz] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]

Mrs	.	Billington	had	got	some	notion	that	Miss	Stephens	would	never	make	a
太太	.	比灵顿	有	得到	一些	概念	那	错过	斯蒂芬斯	会	绝不	制作	一个

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

比灵顿太太一直觉得斯蒂芬斯小姐永远成不了歌手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['pɛriz] [laɪf] ([æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns]

and	it	was	the	torment	of	Perry's	life	(	as	he	told	me	in	confidence
和	它	曾是	这	折磨	的	佩里的	生活	(	作为	他	讲述	我	在	信心

) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən][ɒn] ['eni][wʌn]

)	that	he	could	not	get	any	two	people	to	be	of	the	same	opinion	on	any	one
)	那	他	可以	不是	得到	任何	二	人们	到	是	的	这	相同的	观点	在	任何	一

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

而佩里一生中最痛苦的事（他曾私下告诉我）就是，他无法让两个人就某一点达成一致意见。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['iːzəli] [fə'get] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]

I	shall	not	easily	forget	bringing	him	my	account	of	her	first	appearance	in	the
我	将	不是	容易地	忘记	带来	他	我的	帐户	的	她	第一的	外貌	在	这

['bɛgərz] ['ɒprə] .

Beggar's	Opera	.
乞丐的	歌剧	.

我永远不会忘记我向他讲述她首次出演《乞丐歌剧》的情景。

[ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] :

I	have	reason	to	remember	that	article	:
我	有	原因	到	记住	那	文章	:

我有理由记住那篇文章:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][ai]['evə(r)] [rəʊt] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] .

it	was	almost	the	last	I	ever	wrote	with	any	pleasure	to	myself	.
它	曾是	几乎	这	最后的	我	曾经	写道	和	任何	乐趣	到	我	.

那几乎是我最后一次由衷地为自己写作。

[ai][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [frendz] [nɪə(r)] [ʧɜːtsiː] , [ænd; ənd] ,

I	had	been	down	on	a	visit	to	my	friends	near	Chertsey	,	and	,
我	有	到过	向下	在	一个	访问	到	我的	朋友们	靠近	切特西	,	和	,

我当时去切特西附近拜访朋友，

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [æt; ət] ['kɪŋstən] - [ə'pɒn] - [temz] , [weə(r)] [ai]

on	my	return	,	had	stopped	at	an	inn	at	Kingston	-	upon	-	Thames	,	where	I
在	我的	返回	,	有	停止	在	一个	客栈	在	金斯顿	-	之上	-	泰晤士河	,	在哪里	我

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] ,

had	got	the	Beggar's	Opera	,
有	得到	这	乞丐的	歌剧	,

回程途中，我在泰晤士河畔金斯顿的一家客栈停了下来，在那里我看了《乞丐歌剧》。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'naɪt] .

and	had	read	it	overnight	.
和	有	读	它	过夜	.

并且连夜读完了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [wɔːkt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][taʊn] .

The	next	day	I	walked	cheerfully	to	town	.
这	下一个	天	我	步行	愉快地	到	镇	.

第二天，我兴高采烈地步行去镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

It	was	a	fine	sunny	morning	,	in	the	end	of	autumn	,
它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	早晨	,	在	这	结尾	的	秋天	,

那是一个阳光明媚的早晨，正值秋末。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] , " [laɪf] [nəʊz] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

and	as	I	repeated	the	beautiful	song	,	"	Life	knows	no	return	of	spring	,
和	作为	我	重复	这	美丽的	歌曲	,	"	生活	知道	不	返回	的	春天	,

当我重复唱起那首动听的歌时，“生命没有春天的回归”，

" [aɪ] ['mediteit] [maɪ][nekst] [deɪz] ['krɪtɪsɪzəm] ,

"	I	meditated	my	next	day's	criticism	,
"	我	冥想	我的	下一个	天	批评	,

我仔细思考了第二天可能遇到的批评，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌstɪs][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][səʊ][ɪn'vaɪtɪŋ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

trying	to	do	all	the	justice	I	could	to	so	inviting	a	subject	.
尝试	到	做	全部	这	正义	我	可以	到	所以	邀请	一个	主题	.

我尽我所能，力求完美地展现这个引人入胜的主题。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praʊd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

I	was	not	a	little	proud	of	it	by	anticipation	.
我	曾是	不是	一个	小的	自豪的	的	它	经过	预期	.

我对此感到相当自豪，甚至有些期待已久。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt][maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn]['peɪpə(r)] ,

I	had	just	then	begun	to	stammer	out	my	sentiments	on	paper	,
我	有	只是	然后	开始	到	结巴	出去	我的	情感	在	纸	,

我当时正开始结结巴巴地把自己的感受写在纸上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌni] - [muːn] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .

and	was	in	a	kind	of	honey	-	moon	of	authorship	.
和	曾是	在	一个	种类	的	蜂蜜	-	月亮	的	作者身份	.

当时他正处于创作的蜜月期。

[aɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]

I	deposited	my	account	of	the	play	at	the	Morning	Chronicle	office	in	the
我	已存	我的	帐户	的	这	玩	在	这	早晨	编年史	办公室	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

下午，我把演出酬劳的账单交到了《晨报》办公室。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['stiːvnz] [æz; əz] ['pɒli] .

and	went	to	see	Miss	Stephens	as	Polly	.
和	去	到	看	错过	斯蒂芬斯	作为	波莉	.

然后去看望扮演波莉的斯蒂芬斯小姐。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [taɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,

Those	were	happy	times	,	in	which	she	first	came	out	in	this	character	,
那些	是	快乐的	时代	,	在	哪个	她	第一的	来了	出去	在	这	特点	,

那段时光很快乐，她也是在那时第一次以这个角色亮相。

[ɪn] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] , " [ɪf] ['or] [ðə; ði]['kruːəl]['taɪrənt] [lʌv] ,

in	Mandane	,	where	she	sang	the	delicious	air	,	"	If	o'er	the	cruel	tyrant	Love	,
在	-	,	在哪里	她	唱	这	可口的	空气	,	"	如果	超过	这	残忍的	暴君	爱	,

在曼丹，她唱着那首动听的曲子，“如果战胜了残酷的暴君爱情，

" ([səʊ][æz; əz][ˌaɪ'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sʌŋ] [ə'gen] ,) [ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	(	so	as	it	can	never	be	sung	again	,	)	in	Love	in	a	Village	,
"	(	所以	作为	它	能	绝不	是	唱	再次	,	)	在	爱	在	一个	村庄	,

"(以至于它再也不能被唱出来了,)在《乡村之恋》中,

[weə(r)] [ðə; ði] [siːn] ['əʊpənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['mæθjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['gɑːd(ə)n]

where	the	scene	opened	with	her	and	Miss	Matthews	in	a	painted	garden
在哪里	这	场景	打开	和	她	和	错过	马修斯	在	一个	绘	花园

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,

of	roses	and	honeysuckles	,
的	玫瑰	和	金银花	,

场景以她和马修斯小姐在一个画着玫瑰和金银花的花园中开始。

[ænd; ənd] " [həʊp] [ðaʊ] [nɜːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)] , " [θrɪld] [frɒm; frəm] [tuː] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

and	"	Hope	thou	nurse	of	young	Desire	,	"	thrilled	from	two	sweet	voices	in
和	"	希望	你	护士	的	年轻的	欲望	,	"	激动不已	从	二	甜的	声音	在

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

"希望,你是年轻的欲望的守护者,"两个甜美的声音依次激动地唱道。

[əʊ] ! [meɪ] [maɪ] [ɪəz] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [saʊndz] , [ɪm'bɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]

Oh	!	may	my	ears	sometimes	still	drink	the	same	sweet	sounds	,	embalmed	with	the
哦	!	可能	我的	耳朵	有时	仍然	喝	这	相同的	甜的	声音	,	防腐处理	和	这

['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] ,

spirit	of	youth	,
精神	的	青年	,

哦!愿我的双耳有时还能再次聆听到那些甜美的声音,那些饱含青春气息的声音。

[ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

of	health	,	and	joy	,	but	in	the	thoughts	of	an	instant	,	but	in	a
的	健康	,	和	喜悦	,	但	在	这	想法	的	一个	立即的	,	但	在	一个

[driːm] [ɒv; əv]['fænsi] ,

dream	of	fancy	,
梦	的	想要	,

健康和快乐,但只是一瞬间的念头,只是幻想的梦境。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdlɪ] [niːd] [tuː; tə][kəm'pleɪn] !

and	I	shall	hardly	need	to	complain	!
和	我	将	几乎	需要	到	抱怨	!

我几乎不需要抱怨了!

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] , ['peri] [kɔːld] [aʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] ,

When	I	got	back	,	after	the	play	,	Perry	called	out	,	with	his	cordial	,
什么时候	我	得到	后退	,	后	这	玩	,	佩里	称为	出去	,	和	他的	亲切	,

演出结束后我回到家,佩里热情地喊道:

['greɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [wel] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

grating	voice	,	"	Well	,	how	did	she	do	?
格栅	嗓音	,	"	出色地	,	如何	做过	她	做	?

刺耳的声音:"那么,她表现如何?"

" [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tɜːmz] , ['ɑːnsə(r)d] ,

"	and	on	my	speaking	in	high	terms	,	answered	,
"	和	在	我的	请讲	在	高的	条款	,	回答	,

"当我用高雅的语气说话时,他回答说,

[ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][djuːk] ,

that	"	he	had	been	to	dine	with	his	friend	the	duke	,
那	"	他	有	到过	到	用餐	和	他的	朋友	这	公爵	,

"他曾去和他的朋友公爵共进晚餐,

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]

that	some	conversation	had	passed	on	the	subject	,	he	was	afraid	it
那	一些	对话	有	通过了	在	这	主题	,	他	曾是	害怕的	它

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] ,

was	not	the	thing	,
曾是	不是	这	事物	,

他觉得之前已经就这个话题进行过一些讨论，但他担心这并不是他想要的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [truː] [ˌsɒstə'njuːtəʊ] [staɪl] ;

it	was	not	the	true	sostenuto	style	;
它	曾是	不是	这	真的	持续	风格	;

这不是真正的持续音风格;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " (['həʊldɪŋ][maɪ] [ˌperə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['bɛgərz]

but	as	I	had	written	the	article	"	(	holding	my	peroration	on	the	Beggar's
但	作为	我	有	书面	这	文章	"	(	保持	我的	结语	在	这	乞丐的

['ɒprə] ['keələsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɑːs] !

Opera	carelessly	in	his	hand	)	"	it	might	pass	!
歌剧	粗心大意	在	他的	手	)	"	它	可能	经过	!

但是，既然我已经写了这篇文章"(他漫不经心地拿着我关于《乞丐歌剧》的结语)，"它或许会通过!

" [aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	could	perceive	that	the	rogue	licked	his	lips	at	it	,
"	我	可以	感知	那	这	流氓	舔过	他的	嘴唇	在	它	,

"我能感觉到那个恶棍舔了舔嘴唇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [bɔːt] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

and	had	already	in	imagination	"	bought	golden	opinions	of	all	sorts	of
和	有	已经	在	想像力	"	买	金的	意见	的	全部	排序	的

['piːp(ə)l] " [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

people	"	by	this	very	criticism	,
人们	"	经过	这	非常	批评	,

并且已经在想象中通过这种批评"赢得了各色人等的赞赏"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['stiːvnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
and **I** **had** **the** **satisfaction** **the** **next** **day** **to** **meet** **Miss** **Stephens** **coming** **out**
和 我 有 这 满意 这 下一个 天 到 见面 错过 斯蒂芬斯 未来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ruːm] ,
of **the** **editor's** **room** **,**
的 这 编辑的 房间 ,

第二天，我欣喜地看到斯蒂芬斯小姐从编辑室里走出来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
who **had** **been** **to** **thank** **him** **for** **his** **very** **flattering** **account** **of** **her** **.**
WHO 有 到过 到 感谢 他 为了 他的 非常 奉承 帐户 的 她 .

她曾去感谢他，因为他对她的描述非常恭维。

[ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [siː] [kiːn] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənz] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] ,
I **was** **sent** **to** **see** **Kean** **the** **first** **night** **of** **his** **performance** **of** **Shylock** **,**
我 曾是 发送 到 看 基恩 这 第一的 夜晚 的 他的 表现 的 夏洛克 ,

我被派去看基恩首演《夏洛克》的演出，

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
when **there** **were** **about** **a** **hundred** **people** **in** **the** **pit** **,**
什么时候 那里 是 关于 一个 百 人们 在 这 坑 ,

当坑里大约有一百人时，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['straɪkɪŋ] [spiːtʃ] ,
but **from** **his** **masterly** **and** **spirited** **delivery** **of** **the** **first** **striking** **speech** **,**
但 从 他的 精湛 和 精神抖擞 送货 的 这 第一的 引人注目 演讲 ,

但从他那场精彩绝伦、激情澎湃的首次演讲来看，

" [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][dɒg] , " & [siː] . [ai]
" **On** **such** **a** **day** **you** **called** **me** **dog** **,** **"** **&** **c** **.** **I**
" 在 这样的 一个 天 你 称为 我 狗 , " & c . 我

“在这样的日子里，你竟然叫我狗”，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **240** **]**
[页 -]

[第240页]

[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [θɪŋ] .
perceived **it** **was** **a** **hollow** **thing** **.**
感知 它 曾是 一个 空洞的 事物 .

感觉是个空心的东西。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l] ,
So **it** **was** **given** **out** **in** **the** **Chronicle** **,**
所以 它 曾是 给定 出去 在 这 编年史 ,

所以，《纪事报》上就刊登了这则消息。

[bʌt; bət] ['peri] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪm] ,
but **Perry** **was** **continually** **at** **me** **as** **other** **people** **were** **at** **him** **,**
但 佩里 曾是 持续 在 我 作为 其他 人们 是 在 他 ,

但佩里一直像其他人对待他一样对待我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][lɑːst] .

and	was	afraid	it	would	not	last	.
和	曾是	害怕的	它	会	不是	最后的	.

并担心这段感情不会长久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] : [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌhɪðə'tuː]

It	was	to	no	purpose	I	said	it	would	last	:	yet	I	am	in	the	right	hitherto
它	曾是	到	不	目的	我	说	它	会	最后的	:	然而	我	是	在	这	正确的	迄今为止

.

:

.

我曾说过它会持续下去，但那毫无意义；然而到目前为止，我的判断是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [rɪ'dɪkjələsli] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kiːn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]

It	has	been	said	,	ridiculously	,	that	Mr	.	Kean	was	written	up	in	the
它	有	到过	说	,	荒谬地	,	那	先生	.	基恩	曾是	书面	向上	在	这

['krɒnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

荒谬的是，有人说基恩先生的事迹被刊登在了《纪事报》上。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ]['æktə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [baɪ]

I	beg	leave	to	state	my	opinion	that	no	actor	can	be	written	up	or	down	by
我	求	离开	到	状态	我的	观点	那	不	演员	能	是	书面	向上	或者	向下	经过

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

a	paper	.
一个	纸	.

恕我直言，我认为任何演员的成就或成就都不能仅仅通过报纸来评判。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pʌft] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] , [ɔː(r)] [dæmd] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

An	author	may	be	puffed	into	notice	,	or	damned	by	criticism	,
一个	作者	可能	是	膨胀的	进入	注意	,	或者	该死的	经过	批评	,

作者可能会因赞誉而声名鹊起，也可能因批评而身败名裂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [riːd] .

because	his	book	may	not	have	been	read	.
因为	他的	书	可能	不是	有	到过	读	.

因为他的书可能根本没人读过。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] , [ɔː(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] [di'krai] ,

An	artist	may	be	over	-	rated	,	or	undeservedly	decried	,
一个	艺术家	可能	是	超过	-	评级	,	或者	不应得的	谴责	,

一位艺术家可能被高估，或者被不公正地贬低。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

because	the	public	is	not	much	accustomed	to	see	or	judge	of	pictures	.
因为	这	民众	是	不是	很多	习惯	到	看	或者	法官	的	图片	.

因为公众不太习惯看图片或评判图片。

[bʌt; bət][æn; ən]['æktə(r)][ɪz][dʒʌdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [pɪəz] , [ðə; ðɪ] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ]['pʌblɪk] ,

But	an	actor	is	judged	by	his	peers	,	the	play	-	going	public	,
但	一个	演员	是	评判	经过	他的	同龄人	,	这	玩	-	去	民众	,

但演员的评价是由同行和观众共同评判的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][ɔː(r)][fɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts][ɔː(r)] [dɪ'fekts] .

and	must	stand	or	fall	by	his	own	merits	or	defects	.
和	必须	站立	或者	落下	经过	他的	自己的	优点	或者	缺陷	.

他必须凭借自身的功绩或缺点而成败。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][təʊn][ɔ:(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:stɪŋ] [vɔɪs] [weə(r)]['pɒpjələ(r)][ə'pɪnjən][ɪz]

The	critic	may	give	the	tone	or	have	a	casting	voice	where	popular	opinion	is
这	评论家	可能	给	这	语气	或者	有	一个	铸件	嗓音	在哪里	受欢迎的	观点	是

[dɪ'vaɪdɪd] ;

divided	;
分割	;

评论家可以在舆论存在分歧时起到定调或发声的作用;

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [fɔ:s] [ðæt] [ə'pɪnjən]['aɪðə(r)] [weɪ] ,

but	he	can	no	more	force	that	opinion	either	way	,
但	他	能	不	更多的	力量	那	观点	任何一个	方式	,

但他再也无法强迫别人接受这种观点了。

[ɔ:(r)] [rest] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [ɪn] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ðæn; ðən][hi:; hi]

or	wrest	it	from	its	base	in	common	-	sense	and	feeling	,	than	he
或者	夺取	它	从	它是	根据	在	常见的	-	感觉	和	感觉	,	比	他

[kæn; kən] [mu:v] [ˌstəʊn'hendʒ] .

can	move	Stonehenge	.
能	移动	巨石阵	.

或者凭借常识和情感将其从根基上拔起，他就能搬动巨石阵。

['mɪstə(r)] . [ki:n] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz][tu:; tə]

Mr	.	Kean	had	,	however	,	physical	disadvantages	and	strong	prejudices	to
先生	.	基恩	有	,	然而	,	身体的	缺点	和	强的	偏见	到

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

encounter	,
遇到	,

然而，基恩先生面临着身体上的劣势和根深蒂固的偏见。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [mait] [hæv; həv]

and	so	far	the	liberal	and	independent	part	of	the	press	might	have
和	所以	远的	这	自由主义	和	独立的	部分	的	这	按	可能	有

[bi:n] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] .

been	of	service	in	helping	him	to	his	seat	in	the	public	favour	.
到过	的	服务	在	帮助	他	到	他的	座位	在	这	民众	偏爱	.

到目前为止，自由派和独立派媒体或许已经帮助他赢得了公众的支持，从而获得了议席。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

"我只不过是收集和处理别人东西的人而已。"

" — ['wɒtən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

[ɪn'sænəti] .

INSANITY	.
疯狂	.

疯狂。

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]

A	French	physician	,	in	a	recent	work	on	the	moral	and	physical	causes	of
一个	法语	医生	，	在	一个	最近的	工作	在	这	道德	和	身体的	原因	的

[ɪn'sænəti] ,

insanity	,
疯狂	，

一位法国医生在最近一篇关于精神错乱的道德和生理原因的著作中写道：

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [prə'feʃnz] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [brɪŋz] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]

noticing	the	influence	of	professions	in	promoting	this	affliction	,	brings	forward	a
注意到	这	影响	的	职业	在	推广	这	痛苦	，	带来	向前	一个

['kjʊəriəs]['teɪb(ə)l] ,

curious	table	,
好奇的	桌子	，

注意到各行各业对这种疾病的助长作用，便得出了一个有趣的结论：

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [prə'feʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] - ['lju:nətik] .

showing	the	relative	proportion	of	different	professions	in	a	mass	of	164	lunatics	.
显示	这	相对的	部分	的	不同的	职业	在	一个	大量的	的	-	疯子	.

显示 164 名精神病患者中不同职业的相对比例。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] : — ['mɜ:rtʃənt] , - ; ['mɪlətri] [men] , - ; ['stjʊdnts] , - ; [ədmɪnɪstrəɪtɜ:z] [et]

It	runs	thus	:	—	merchants	,	50	;	military	men	,	33	;	students	,	25	;	administrateurs	et
它	跑步	因此	:	—	商人	，	-	；	军队	男人	，	-	；	学生	，	-	；	管理员	等

,

employés	,
员工	，

它是这样的：——商人，50；军人，33 岁；学生，25；行政人员和雇员，

- ; ['ædvəkeɪts] , ['nəʊtəri:z] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] , - ; ['ɑ:tɪsts] , [eit] ; ['kemɪsts] , [fɔ:r] ;

21	;	advocates	,	notaries	,	and	men	of	business	,	10	;	artists	,	8	;	chemists	,	4	;
-	；	倡导者	，	公证人	，	和	男人	的	商业	，	-	；	艺术家	，	8	；	化学家	，	4	；

['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,

medical	practitioners	,
医疗的	从业者	，

21人；律师、公证人和商人，10人；艺术家，8人；化学家，4人；医生，

[fɔ:r] ; ['fɑ:rmərz] , [fɔ:r] ; ['seɪləz] , [θri:] ; [ˌendʒə'nɪr] , [ˌtu:'tu:] .

4	;	farmers	,	4	;	sailors	,	3	;	engineers	,	2	.
4	；	农民	，	4	；	水手们	，	3	；	工程师	，	2	.

4名农民；4名水手；3名工程师；2名工程师。

['təʊt(ə)l] - .

Total	164	.
全部的	-	.

总计164。

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [pɔ:'trei, pəu-][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Never	were	the	afflictions	of	Insanity	more	vividly	portrayed	than	in	the
绝不	是	这	苦难	的	疯狂	更多的	生动地	描绘	比	在	这

['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][frɒm; frəm] ['tʃɜ:rtʃɪlz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['həʊgɑ:θ] : —

following	lines	from	Churchill's	Epistle	to	Hogarth	:	—
下列的	线条	从	丘吉尔的	书信	到	霍加斯	:	—

丘吉尔在致霍加斯的信中，用以下几行文字生动地描绘了精神错乱的痛苦：

[ʃʊə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] [wɪtʃ] ['æŋgri] [feɪts] [ɪm'pəʊz] ,

Sure	'	tis	a	curse	which	angry	fates	impose	,
当然	-	的	一个	诅咒	哪个	生气的	命运	强加	，

这是命运愤怒降下的诅咒，的确如此。

[tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ] [mænz] ['ærəgəns] , [ðæt] [ðəʊz]
To **mortify** **man's** **arrogance** **,** **that** **those**
到 羞辱 男人的 傲慢 , 那 那些

为了挫败人类的傲慢，那些

['huːə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Who're **fashioned** **of** **some** **better** **sort** **of** **clay** **,**
妓女 造型 的 一些 更好的 种类 的 黏土 ,

他们是用更高级的黏土塑造而成的，

[mʌst; məst]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [dɪ'keɪ] .
Must **sooner** **than** **the** **common** **herd** **decay** **.**
必须 很快 比 这 常见的 一群 衰变 .

必须比普通畜群更快地衰败。

[wɒt] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [mʌst; məst]['hʌmb(ə)l]['dʒiːniəs] [fiːl] ,
What **bitter** **pangs** **must** **humble** **genius** **feel** **,**
什么 苦的 疼痛 必须 谦逊的 天才 感觉 ,

谦逊的天才该承受怎样的痛苦?

[ɪn][ðeə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [stiːl] !
In **their** **last** **hour** **to** **view** **a** **Swift** **and** **Steele** **!**
在 他们的 最后的 小时 到 看法 一个 迅速 和 斯蒂尔 !

在他们观看Swift和Steele的最后时刻!

[haʊ] [mʌst; məst] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] ['hɔrə] [fɪl] [ðeə(r)] [brest] ,
How **must** **ill** **-** **boding** **horrors** **fill** **their** **breast** **,**
如何 必须 患病的 - 预兆 恐怖 充满 他们的 胸部 ,

他们胸中该是怎样充满不祥之兆的恐惧?

[wen] [ʃiː; ʃi][biˈhəuld][men] , [mɑːrkt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest]
When **she** **beholds** **men** **,** **mark'd** **above** **the** **rest**
什么时候 她 凝视 男人 , 标记 多于 这 休息

当她看到那些鹤立鸡群的男人时

[fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [məʊst][dɪə(r)] , - [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] ,
For **qualities** **most** **dear** **,** **plung'd** **from** **that** **height** **,**
为了 品质 最多 亲爱的 , - 从 那 高度 ,

为了那些最珍贵的品质，从高处坠落，

[ænd; ənd] [sʌŋk] , [diːp] [sʌŋk] , [ɪn]['sekənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] [naɪt] !
And **sunk** **,** **deep** **sunk** **,** **in** **second** **childhood's** **night** **!**
和 沉没 , 深的 沉没 , 在 第二 童年的 夜晚 !

沉沦，深深沉沦，沉沦于第二个童年的夜晚!

[ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Are **men** **indeed** **such** **things** **?**
是 男人 的确 这样的 事物 ?

男人真是如此吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]
and **are** **the** **best**
和 是 这 最好的

并且是最好的

[mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
More **subject** **to** **this** **evil** **than** **the** **rest** **,**
更多的 主题 到 这 邪恶的 比 这 休息 ,

比其他任何人都更容易受到这种邪恶的影响，

[tuː; tə]['drɪv(ə)l] [aʊt] [həʊl] [j'iəz] [ɒv; əv]['ɪdiət] [breθ] ,
To **drivel** **out** **whole** **years** **of** **idiot** **breath** **,**
到 胡言乱语 出去 所有的 年 的 笨蛋 气息 ,

胡言乱语，一吐多年来的愚蠢言论

[ænd; ənd][sɪt][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˈ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] ?

And	**sit**	**the**	**monuments**	**of**	**living**	**death**	**?**
和	坐	这	纪念碑	的	活的	死亡	?

而那些活着的死亡的纪念碑就矗立在那里?

[əʊ] ['gɔːlɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə]['hjuːmən][preɪd] !

O	**galling**	**circumstance**	**to**	**human**	**pride**	**!**
哦	令人恼火	环境	到	人类	自豪	!

多么令人痛心的事，简直是对人类自尊心的莫大侮辱!

['aːbəs] [θɔːt] !

Abasing	**thought**	**!**
贬低	想法	!

卑鄙的想法!

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

but	**not**	**to**	**be**	**deny'd**	**.**
但	不是	到	是	否认	.

但不容否认。

[wɪð] ['kjʊəriəs][ɑːt] , [ðə; ði][breɪn] [tuː] ['faɪnli] [rɔːt] ,

With	**curious**	**art**	**,**	**the**	**brain**	**too**	**finely**	**wrought**	**,**
和	好奇的	艺术	,	这	脑	也	精细地	锻	,

奇特的艺术，大脑也加工得过于精细，

[preɪ] [ɒn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [θɔːt] .

Preys	**on**	**herself**	**,**	**and**	**is**	**destroyed**	**by**	**thought**	**.**
猎物	在	她自己	,	和	是	损毁	经过	想法	.

她自我毁灭，最终被思想所吞噬。

['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [weəz] [ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd] ,

Constant	**attention**	**wears**	**the**	**active**	**mind**	**,**
持续的	注意力	穿着	这	积极的	头脑	,

持续的注意力会使活跃的思维疲惫不堪。

[blɔt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][blæŋk][bɪ'haɪnd] .

Blots	**out**	**her**	**pow'rs**	**and**	**leaves**	**a**	**blank**	**behind**	**.**
印迹	出去	她	权力	和	树叶	一个	空白的	在后面	.

抹去了她的力量，只留下一片空白。

[məˌkædəmaɪ'zeɪʃən] .

MACADAMIZATION	**.**
碎石路面	.

碎石化。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['riːdʒənt] - [striːt] , ['waɪthɔːl] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pæləs] - [jɑːd] , ['ɪntuː]
['brəʊkən] [stəʊn] [rəʊdz] , [hæz; həz] [biːn] £6 , - 8s .

The	**cost**	**of**	**converting**	**Regent**	**-**	**street**	**,**	**Whitehall**	**-**	**place**	**,**	**and**	**Palace**	**-**	**yard**	**,**	**into**
这	成本	的	转换	摄政	-	街道	,	白厅	-	地方	,	和	宫殿	-	院子	,	进入

broken	**stone**	**roads**	**,**	**has**	**been**	**£6**	**,**	**055**	**8s**	**.**
破碎的	石头	道路	,	有	到过	£6	,	-	8s	.

将摄政街、白厅广场和宫廷庭院改造成破石路的费用为 6,055 英镑 8 先令。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

['vælju:][ɒv; əv][əʊld] ['peɪvmənt] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]['brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] £6 , - 7s . 0d

Value	of	old	pavement	taken	up	and	broken	for	that	purpose	£6	,	-	7s	.	0d
价值	的	老的	路面	已采取	向上	和	破碎的	为了	那	目的	£6	,	-	7s	.	0d

.

:

.

为此目的而拆除和破坏的旧路面的价值为 6,787 英镑 7 先令 0 便士。

['təʊt(ə)l] : £12 , - - [θri:]

Total	:	£12	,	842	15	3
全部的	:	£12	,	-	-	3

总计：12,842 英镑 15 3

[ˌpɑ:lə'mentri] ['peɪpəz] .

Parliamentary	Papers	.
议会	文件	.

议会文件。

[sɪlk]

SILK

丝绸

丝绸

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] ,

According	to	a	late	statement	of	Mr	.	Huskisson	,
根据	到	一个	晚的	陈述	的	先生	.	赫斯基森	,

根据赫斯基森先生后来发表的声明，

[ðə; ði][sɪlk][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [naʊ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n]

the	silk	manufacture	of	England	now	reaches	the	enormous	amount	of	fourteen
这	丝绸	生产	的	英格兰	现在	到达	这	巨大的	数量	的	十四

[m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] ,

millions	sterling	per	annum	,
百万	英镑	每	年	,

英国丝绸制造业的年产值如今已达到惊人的1400万英镑。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɑ:ftə(r)] ['kɒtn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	is	consequently	after	cotton	,	the	greatest	staple	of	the	country	.
和	是	最后	后	棉布	,	这	最	主食	的	这	国家	.

因此，棉花成为该国最重要的主粮。

[nju:] [læmp] .

NEW	LAMP	.
新的	灯	.

新灯。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l][læmp][wɒz; wəz]

At	a	recent	meeting	of	the	Royal	Institution	an	ornamental	lamp	was
在	一个	最近的	会议	的	这	皇家	机构	一个	装饰	灯	曾是

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ,

placed	on	the	library	table	,
放置	在	这	图书馆	桌子	,

在皇家学会最近的一次会议上，图书馆的桌子上摆放了一盏装饰灯。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [træns'pærənt] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['spaɪrəl][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kept][ɪn]

the	elegant	transparent	paintings	and	spiral	devices	of	which	were	kept	in
这	优雅的	透明的	绘画	和	螺旋	设备	的	哪个	是	保留	在

['rəʊtərɪ] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] [eə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

rotary	motion	by	the	action	of	the	current	of	heated	air	issuing	from	the
旋转	运动	经过	这	行动	的	这	当前的	的	加热	空气	发行	从	这

['tʃɪmnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

chimneys	of	the	lamp	,
烟囱	的	这	灯	,

灯具烟囱喷出的热空气流使灯罩上精美的透明画作和螺旋装置保持旋转运动。

[wɪtʃ] [kən'traɪvəns] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l]

which	contrivance	is	well	adapted	to	a	number	of	purposes	of	ornamental
哪个	装置	是	出色地	改编	到	一个	数字	的	目的	的	装饰

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

这种装置非常适合用于多种装饰照明用途。

[fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] - , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ɒv; əv] " [də'mestɪk] ['kʊkəri] ,

First	and	last	there	have	been	120	,	000	copies	printed	of	"	Domestic	Cookery	,
第一的	和	最后的	那里	有	到过	-	,	-	副本	打印	的	"	国内的	烹饪	,

首先也是最后，《家庭烹饪》一书共印刷了 120,000 册。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdɪ] , " (['mɪsɪz] . ['rʌnˌdɛl] ;) [ænd; ənd] - , - " [rɪ'siːt] [bʊk] , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

by	a	Lady	,	"	(	Mrs	.	Rundell	;	)	and	50	,	000	"	Receipt	Book	,	"	by	the	same
经过	一个	女士	,	"	(	太太	.	伦德尔	;	)	和	-	,	-	"	收据	书	,	"	经过	这	相同的

['ɔːθəres] .

authoress	.
作者	.

一位女士（伦德尔夫人）的《50,000》和同一位作者的《收据簿》。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] - [haʊs] ,

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	-	house	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	-	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) [frɒm; frəm] " [kə'miljən] ['sketʃɪz] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

Footnote	1	:	(	return	)	From	"	Cameleon	Sketches	,	"	by	the	author	of	"	The
脚注	1	:	(	返回	)	从	"	变色龙	草图	,	"	经过	这	作者	的	"	这

[ˌprɒmə'nɑːd] [raʊnd] ['dɔːrkɪŋ] .

Promenade	round	Dorking	.
长廊	圆形的	多尔金	.

脚注 1：（返回）摘自《变色龙素描》，作者是《多尔金漫步》的作者。

" [ɪn][ðə; ði] [pres] .

"	In	the	press	.
"	在	这	按	.

“媒体报道。”

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn]) [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]

Footnote	2	:	(	return	)	Too	much	praise	cannot	be	conferred	on	this	and	similar
脚注	2	:	(	返回	)	也	很多	称赞	不能	是	授予	在	这	和	相似的

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ;

instances	of	provincial	improvement	;
实例	的	省级	改进	;

脚注 2：（返回）对于省内此类改进措施，无论给予多少赞扬都不为过；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
while **it** **is** **much** **to** **be** **regretted** **that** **such** **praise** **cannot** **be** **extended** **to** **the**
尽管 它 是 很多 到 是 后悔 那 这样的 称赞 不能 是 扩展 到 这
[mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
metropolis **of** **England** **;**
都会 的 英格兰 ;

令人遗憾的是，这样的赞誉不能给予英格兰的首都；

[fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['lʌndən] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts]
for **,** **strange** **to** **say** **,** **LONDON** **is** **still** **without** **a** **market** **-** **place** **suitable** **to** **its**
为了 , 奇怪的 到 说 , 伦敦 是 仍然 没有 一个 市场 - 地方 合适的 到 它是
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
commercial **consequence** **.**
商业的 结果 .

说来奇怪，伦敦至今还没有一个与其商业成果相匹配的市场。

[hens] , ['smɪθfiːld] ['mɑːkɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['njuːsns] ,
Hence **,** **Smithfield** **market** **is** **almost** **a** **public** **nuisance** **,**
因此 , 史密斯菲尔德 市场 是 几乎 一个 民众 滋扰 ,

因此，史密斯菲尔德市场几乎成了公共滋扰。

[waɪl] [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪz]['set(ə)ld][ɪn]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd]
while **its** **extensive** **business** **is** **settled** **in** **public** **-** **houses** **in** **the** **neighbourhood** **;** **and**
尽管 它是 广泛的 商业 是 定居 在 民众 - 房屋 在 这 邻里 ; 和
[ðə; ði] [heɪ] ['mɑːkɪt] ,
the **hay** **market** **,**
这 干草 市场 ,

而其广泛的商业活动则集中在附近的酒馆和干草市场。

[held] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [brɔːd] [striːt] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
held **in** **the** **fine** **broad** **street** **of** **that** **name** **,**
握住 在 这 美好的 广阔 街道 的 那 姓名 ,

活动在同名的宽阔街道上举行，

[bʌt; bət] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːtli] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [pɔːl][mɔːl; mæl][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .
but **ill** **accords** **with** **the** **courtly** **vicinity** **of** **Pall** **Mall** **and** **St** **.** **James's** **.**
但 患病的 协议 和 这 宫廷式 附近 的 帕尔 购物中心 和 英石 . 詹姆斯的 .

但与帕尔马尔街和圣詹姆斯街的宫廷氛围格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːrkɪts] [ðæt] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz]
It **is** **,** **however** **,** **to** **fruit** **and** **vegetable** **markets** **that** **this** **observation** **is**
它 是 , 然而 , 到 水果 和 蔬菜 市场 那 这 观察 是
[pə'tɪkjələli] [ə'plɪkəb(ə)l] :
particularly **applicable** **:**
特别 适用的 :

然而，这一观察结果尤其适用于水果和蔬菜市场：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [siːn] [ɪz][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] .
for **instance** **,** **what** **a** **miserable** **scene** **is** **the** **area** **of** **Covent** **Garden** **market** **.**
为了 实例 , 什么 一个 悲惨的 场景 是 这 区域 的 科文特 花园 市场 .

例如，科文特花园市场那一带真是一片凄凉景象。

[ðə; ði][nɒn] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə][skweə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,
The **non** **-** **completion** **of** **the** **piazza** **square** **is** **much** **to** **be** **lamented** **,**
这 非 - 完成 的 这 广场 正方形 是 很多 到 是 哀叹 ,

广场工程未能完工，实在令人惋惜。

[waɪl] ['splendɪd] [striːts] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
while **splendid** **streets** **and** **towns** **are** **erecting** **on** **every** **side** **of** **the** **metropolis** **.**
尽管 灿烂 街道 和 城镇 是 竖立 在 每一个 边 的 这 都会 .

与此同时，大都市的各个角落都在兴建着宏伟的街道和城镇。

[haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] , [tuː] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] , [ɒv; əv][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] [wɪð] ['ɪnɪgoʊ][dʒoʊnzɪz]['nəʊb(ə)l]
How **unworthy** **,** **too** **,** **is** **the** **market** **,** **of** **association** **with** **Inigo** **Jones's** **noble**
如何 不配 , 也 , 是 这 市场 , 的 协会 和 伊尼戈 琼斯 高贵
['tʌskən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
Tuscan **church** **of** **St** **.** **Paul** **,**
托斯卡纳 教会 的 英石 . 保罗 ,

市场与伊尼戈·琼斯设计的托斯卡纳高贵的圣保罗教堂相提并论，是多么不相称啊！

" [ðə; ðɪ] ['hænsə)m] [bɑːn] [ɪn] ['jʊərəp] .
" **the** **handsomest** **barn** **in** **Europe** **.**
" 这 最英俊的 谷仓 在 欧洲 .

“欧洲最漂亮的谷仓。”

" [tuː; tə] [kwəʊt] ['stɜːrn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] " [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)][ɪn] [frɑːns] ,
" **To** **quote** **Sterne** **,** **we** **must** **say** **"** **they** **manage** **these** **things** **better** **in** **France** **,**
" 到 引用 斯特恩 , 我们 必须 说 " 他们 管理 这些 事物 更好的 在 法国 ,

用斯特恩的话来说，我们必须说“法国在这方面做得更好”。

" [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['hælɪz] , [ɔː(r)] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
" **where** **the** **halles** **,** **or** **markets** **are** **among** **the** **noblest** **of** **the** **public** **buildings** **.**
" 在哪里 这 哈勒斯 , 或者 市场 是 之中 这 最高贵 的 这 民众 建筑物 .

“其中，大厅或市场是公共建筑中最宏伟的建筑之一。”

['naɪðə(r)][kæn; kən]['eni] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ðɪ]['mɑːrkɪts][ɒv; əv]['pærɪs] ,
Neither **can** **any** **Englishman** **,** **who** **has** **seen** **the** **markets** **of** **Paris** **,**
两者都不 能 任何 英国人 , WHO 有 已见 这 市场 的 巴黎 ,

任何一个去过巴黎市场的英国人也无法理解这一点。

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪts][ɒv; əv] ['lʌndən] .
but **regret** **the** **absence** **of** **fountains** **from** **the** **markets** **of** **London** **.**
但 后悔 这 缺席 的 喷泉 从 这 市场 的 伦敦 .

但遗憾的是，伦敦的集市上没有喷泉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['teɪstfl] [ɪm'belɪʃmənts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
They **are** **among** **the** **most** **tasteful** **embellishments** **of** **Paris** **,**
他们 是 之中 这 最多 有品味的 装饰 的 巴黎 ,

它们是巴黎最雅致的装饰品之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪts] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'maɪəd] .
and **their** **presence** **in** **the** **markets** **cannot** **be** **too** **much** **admired** **.**
和 他们的 在场 在 这 市场 不能 是 也 很多 钦佩 .

它们在市场上的存在值得高度赞赏。

['wɔːtə(r)][ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,
Water **is** **,** **unquestionably** **,**
水 是 , 毫无疑问 ,

水无疑是.....

[ðə; ðɪ][məʊst]['sæljət(ə)ri][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['klenzə(r)] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fɪlθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli]
the **most** **salutary** **and** **effective** **cleanser** **of** **vegetable** **filth** **which** **is** **necessarily**
这 最多 有益的 和 有效的 洁面乳 的 蔬菜 污秽 哪个 是 一定
['dʒenəˌreɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][saɪts][ɒv; əv]['mɑːrkɪts] ;
generated **on** **the** **sites** **of** **markets** **;**
生成的 在 这 网站 的 市场 ;

最有益、最有效的清洁剂，可以清除市场现场必然产生的蔬菜污垢；

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] [ɪts]['juːsf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [pʌmps] ,
but **in** **London** **its** **useful** **introduction** **is** **limited** **to** **a** **few** **pumps** **,**
但 在 伦敦 它是 有用 介绍 是 有限的 到 一个 很少 水泵 ,

但在伦敦，它的实际应用仅限于少数几台水泵。

[ænd; ənd][ɪts][ˌɔːnə'ment(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['splətri] [dʒets] [doʊ] [ɪn]['ɔːlməʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
and **its** **ornamental** **to** **one** **or** **two** **solitary** **jets** **d'eau** **in** **almost** **unfrequented**
和 它是 装饰 到 一 或者 二 孤 喷气式飞机 水 在 几乎 冷落
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

在几乎无人问津的地方，它只散发着一两朵孤零零的喷泉的装饰作用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪn] ['sʌðək] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['mɑːkɪt]
It **should** **be** **added** **,** **that** **in** **Southwark** **,** **an** **extensive** **and** **commodious** **market**
它 应该 是 额外 , 那 在 南华克 , 一个 广泛的 和 宽敞的 市场
- [pleɪs] [ɪz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] ,
- **place** **is** **just** **completed** **,**
- 地方 是 只是 完全的 ,

此外，值得一提的是，在南华克区，一个规模庞大、设施齐全的市场刚刚竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊlz][ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːʃənli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and **the** **tolls** **are** **proportionally** **increasing** **.**
和 这 收费 是 按比例 增加 .

通行费也相应增加。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
A **similar** **improvement** **is** **much** **wanted** **in** **Covent** **Garden** **,**
一个 相似的 改进 是 很多 通缉 在 科文特 花园 ,

科文特花园也迫切需要类似的改进。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] [wʊd] [biː; bi] [ə'beit] ,
by **which** **means** **many** **of** **the** **evils** **of** **that** **spot** **would** **be** **abated** **,**
经过 哪个 方法 许多 的 这 罪恶 的 那 点 会 是 减弱 ,

这样做可以减轻该地的许多弊端。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['neɪtʃərz] ['tʃɔɪsɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,
and **instead** **of** **seeing** **Nature's** **choicest** **productions** **huddled** **together** **,**
和 反而 的 看到 自然的 精选 作品 蜷缩着 一起 ,

取而代之的是，人们看到的不是大自然最精美的杰作聚集在一起，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑː'selvz] ['tɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
and **being** **ourselves** **tortured** **in** **the** **scramble** **and** **confusion** **of** **a** **crowd** **,**
和 存在 我们自己 受折磨 在 这 争夺 和 困惑 的 一个 人群 ,

我们自己也在人群的混乱和骚动中饱受折磨，

[wiː; wi] [mait] [ðen] [reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət]
we **might** **then** **range** **through** **the** **avenues** **of** **Covent** **Garden** **with** **all** **the** **comfort**
我们 可能 然后 范围 通过 这 途径 的 科文特 花园 和 全部 这 舒适
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,
which **our** **forefathers** **were** **wont** **to** **enjoy** **on** **this** **spot** **,**
哪个 我们的 祖先 是 惯于 到 享受 在 这 点 ,

那时，我们或许就能像我们的先辈一样，舒适地漫步在科文特花园的林荫大道上。

[ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] . — [ed] .
or **certainly** **with** **comparative** **ease** **.** **—** **ED** **.**
或者 当然 和 比较 舒适 . — ED .

或者说，至少相对容易一些。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神